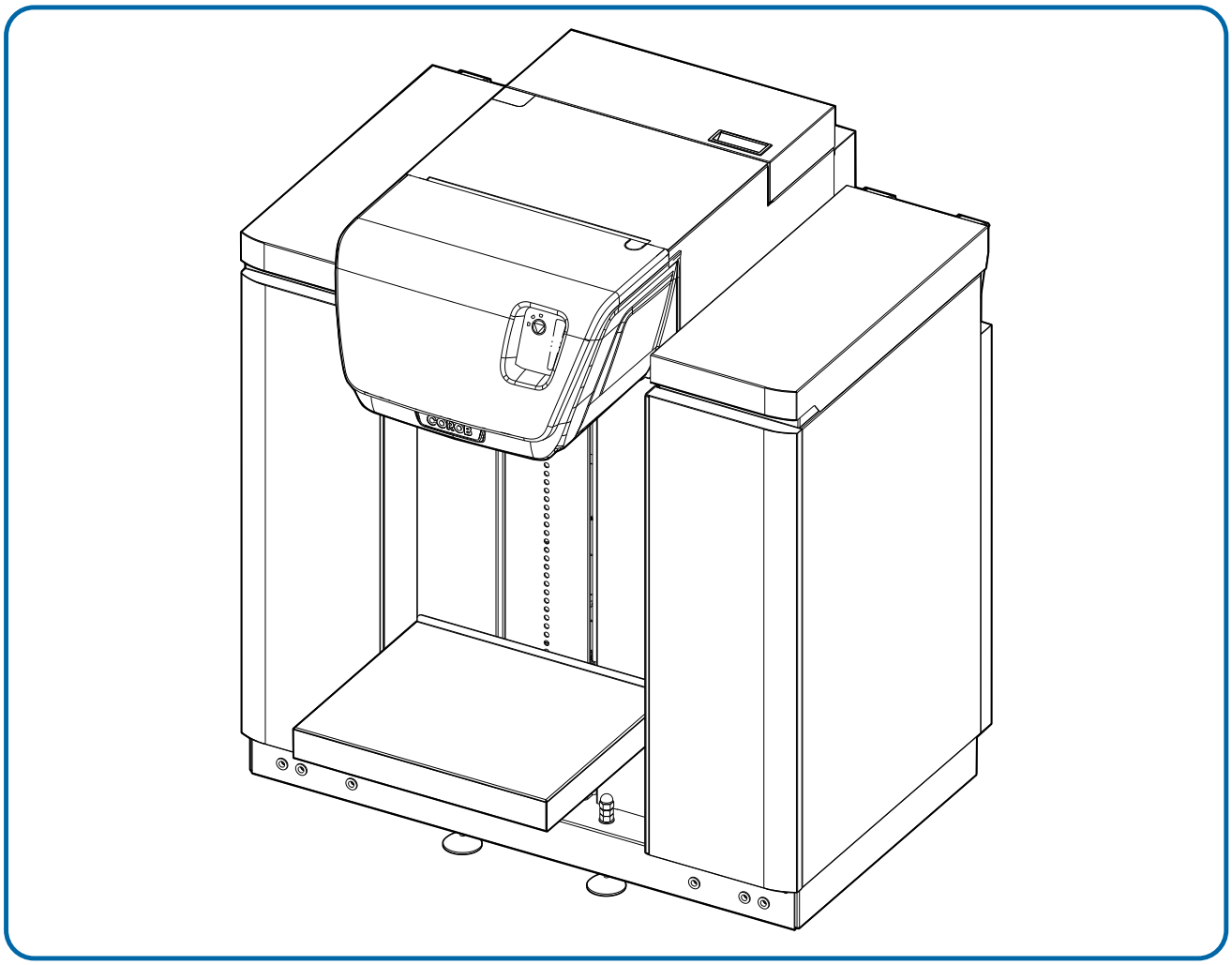
corob

EVOPLUS V02

Automatisk brytmaskin / Automatisk tonemaskine

Bruksanvisning
Brugervejledning



SV-DA

4054017

V02 V2.0 - R1 (01/2023)

Bruksanvisning
Automatisk brytmaskin
EVOPLUS V02
V2.0 - R1 (01/2023)
ÖVERSÄTTNING AV BRUKSANVISNING I ORIGINAL

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.
Med ensamrätt i alla länder
Beställningar av ytterligare kopior av denna produkt eller teknisk information ska adresseras till:

Brugervejledning
Automatisk tonemaskine
EVOPLUS V02
V2.0 - R1 (01/2023)
OVERSÆTTELSE AF ANVISNINGERNE PÅ ORIGINALSPROGET

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.
Alle rettigheder forbeholdes i alle lande
Der kan rettes anmodning om yderligere eksemplarer af dette produkt eller tekniske oplysninger vedrørende dette til:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

INTELLEKTUELLA ÄGANDERÄTTIGHETER OCH DISCLAIMER

Ingen del av denna bruksanvisning får översättas till andra språk, och/eller ändras och/eller på annat sätt kopieras på mekaniskt/elektroniskt sätt eller via kopior, inspelningar eller annat, utan att man i förväg fått ett skriftligt godkännande från COROB S.p.A..

COROB är ett kommersiellt och/eller registrerat varumärke för COROB S.p.A. och dess koncernbolag (fortsättningsvis “COROB”), med ensamrätt.

Det faktum att andra kommersiella eller registrerade varumärken inte omnämns i detta intyg innebär inte att COROB inte har intellektuell äganderätt till sådana varumärken.

Innehållet i denna bruksanvisning hänvisar till know-how, ritningar och tekniska applikationer som används med ensamrätt av COROB, och som ofta omfattas av patent eller patentansökningar och som därmed är skyddade av nationell och internationell lagstiftning vad gäller intellektuella äganderättigheter.

Alla hänvisningar till namn, information och adresser avseende andra företag än COROB och dess koncernbolag är slumpartade och tjänar, om inget annat anges, endast som exempel i syfte att bättre förklara hur produkter från COROB används.

Textens och bildernas utformning har valts med största omsorg. COROB förbehåller sig dock rätten att ändra och/eller uppdatera informationen i denna bruksanvisning i syfte att korrigera typografiska fel och/eller otydligheter, utan någon skyldighet att i förväg meddela detta.

Denna bruksanvisning innehåller all information som krävs för en normal och förutsägbar användning av produkter från COROB från slutkundens sida.

Denna bruksanvisning innehåller inte några riktlinjer och/eller information gällande reparationer av produkten. Av säkerhetsskäl ska sådana ingrepp uteslutande genomföras av utbildad och behörig teknisk personal. Försummelse av detta krav kan innebära en risk för fysiska skador på användaren eller produkten.

COROB har därför ålagt behöriga tekniker att genomföra ovannämnda ingrepp.

Med behöriga tekniker avses teknisk personal som medverkat vid utbildningskurser som organiserats av COROB och/eller dess koncernbolag.

Ej godkända ingrepp kan leda till att garantin för produkten från COROB upphör att gälla, enligt vad som fastställts i försäljningskontraktet eller i de Allmänna Försäljningsvillkoren, inom vilkas gränser COROB är ansvarigt.

Denna klausul syftar inte till att begränsa eller befria COROB från ansvar vid åsidosättande av ovillkorliga lagbestämmelser. Det kan alltså hända att ovannämnda ansvarsbegränsning eller ansvarsbefriande inte kan tillämpas.

För information om närmsta servicecenter kan användaren kontakta COROB eller besöka sidan www.corob.com.

INTELLEKTUELLE EJENDOMSRETTIGHEDER OG DISCLAIMER

Ingen dele af denne vejledning må oversættes til andre sprog og/eller redigeres og/eller gengives i andet format og/eller på mekanisk eller elektronisk medie, fotokopieres, registreres eller andet, uden forudgående skriftlig tilladelse fra COROB S.p.A.

COROB er et varemærker tilhørende og/eller registreret med eneret af COROB S.p.A. og dennes tilhørende selskaber (efterfølgende “COROB”).

Såfremt andre varemærker eller registrerede mærker ikke nævnes i denne erklæring, betyder det ikke, at COROB frasiger sig den intellektuelle ejendomsret til disse mærker.

Indholdet i denne vejledning henviser til knowhow, tegninger, tekniske applikationer, der anvendes med eneret for COROB, som ofte er dækket af patentret eller ansøgning om patentret og derfor er beskyttet af national og international lovgivning på området for intellektuel ejendomsret.

Enhver henvisning til navne, data og adresser for andre selskaber end COROB og dettes kæde er tilfældig, og medmindre andet er angivet, fungerer de udelukkende som eksempler med henblik på at klarlægge brugen af COROB produkterne.

Tekst og billeder er omhyggeligt udarbejdet, dog forbeholder COROB sig retten til at foretage ændringer og/eller opdateringer af oplysningerne for at rette eventuelle slåfejl og/eller unøjagtigheder, uden forudgående varsel eller handling fra dennes side.

Nærværende vejledning indeholder alle nødvendige oplysninger for normal og forventet brug af COROB produkterne af slutbrugeren.

Denne vejledning indeholder ingen retningslinjer og/eller oplysninger vedrørende reparation af produktet. Af sikkerhedsmæssige årsager må reparationer udelukkende udføres af uddannede og autoriserede fagfolk. Manglende overholdelse af ovennævnte kan medføre øget risiko for personskader eller skader på produktet.

COROB har et netværk af autoriserede teknikere til at udføre ovennævnte reparationer.

Med autoriserede teknikere menes der teknisk personale, der har gennemført et kursusforløb hos COROB og/eller andre selskaber i kæden.

Ikke-autoriserede reparationer kan medføre bortfald af garantien på COROB produktet, som anført i salgskontrakten eller de generelle salgsbetingelser, og grænserne for, hvornår COROB er ansvarlig.

Nærværende klausul har ikke til hensigt at begrænse COROB ansvar i modstrid med de ufravigelige bestemmelser i loven. Ovennævnte begrænsning eller bortfald af ansvar er derfor muligvis ikke gældende.

For oplysninger om nærmeste tekniske servicecenter kan slutbrugeren rette henvendelse til COROB eller besøge websiden www.corob.com.

SNABBGUIDE

Vid arbetsdagens början

- Kontrollera att munstyckenas mitt är ordentligt rengjord.
- (Med fuktning med lösningsmedel eller utan fuktning) Kontrollera att svampen är mättad och ordentligt rengjord; om den behöver mättas ska man använda den till syftet avsedda vätskan (vilken vätska man väljer beror på brytmedlets egenskaper; detta val görs direkt av tillverkaren av de produkter som används).
- (Med fuktning med vatten) Kontrollera att vattennivån i flaskan inte är under miniminivån.
- (Med Autopad) Kontrollera att dynan är ren.
- (Med Hålslagningsenhet) Kontrollera att bladet är rent.
- Töm systemet (krävs ej om brytmaskinen är försedd med munstyckesystemet med inbyggd ventil - INV).

Att tänka på

- Lämna aldrig maskinen avstängd.
- Omrörningen av brytmedlen i behållarna sker automatiskt (inställningsbara tider).
- Var noga att inte fylla på för mycket brytmedel i behållarna. Om detta sker ska man agera enligt vad som anges i bruksanvisningen.
- Rör om manuellt i förpackningen med brytmedel som ska hällas i behållarna. Använd inte automatiska anordningar för omrörning.
- Stäng tankarna med locken direkt efter påfyllning.
- Kom ihåg att korrekt uppdatera nivåerna för påfyllning av behållarna i programmet för driftstyrning.
- (Med fuktning med lösningsmedel eller utan fuktning) Svampen ska mättas minst två gånger i veckan (intervallet för detta arbetsmoment är ungefärligt eftersom det beror på brytmedlets egenskaper och miljöförhållandena).
- (Med fuktning med vatten) Fyll på vatten i flaskan så fort nivån sjunkit till ett minimum. Överskrid inte maxnivån.
- (Med Autopad) Rengör dynan.

Vid arbetsdagens slut

- Fyll på behållarna.
- Uppdatera nivåerna för påfyllning i programmet för driftstyrning.
- Stäng av datorn. Stäng inte av maskinen.

Läs bruksanvisningen noga.

HURTIG GUIDE

Ved arbejdsdagens begyndelse

- Kontrollér dysecentralens tilstand og at den er gjort ren.
- (Med fugtningsmekanisme med opløsningsmiddel eller uden fugtningsmekanisme) Kontrollér at svampen er ren og gennemvædet, hvis det er nødvendigt skal den gøres våd med en passende væske (valget af væske afhænger af toningspastaernes natur, og skal foretages direkte af producenten af de anvendte produkter).
- (Med vandbaseret fungtingsmekanisme) Kontrollér at vandniveauet i flasken ikke er under minimumsniveauet.
- (Med Autopad) Kontrollér tamponens tilstand og renhed.
- (Med Perforator) Kontrollér skærekantens tilstand og renhed.
- Foretag en Udrensning af systemet (det er ikke nødvendigt hvis tonemaskinen er udstyret med et dysesystem med integreret ventil).

Ting der skal huskes

- Efterlad aldrig maskinen slukket.
- Blandingen af toningspastaerne sker automatisk i hver enkelt kanister (tiderne kan indstilles).
- Vær opmærksom på ikke at fylde for meget toningspasta i kanistrene. Hvis der fyldes for meget i, skal man rette sig efter henvisningerne i brugervejledningen.
- Ryst manuelt toningspastaen, som skal hældes i kanistrene. Brug ikke automatiske rysteanordninger.
- Luk straks efter opfyldningen kanistrene med lågene.
- Man skal huske at opdatere kanistrenes opfyldningsniveau korrekt i styringssoftwaren.
- (Med fugtningsmekanisme med opløsningsmiddel eller uden fugtningsmekanisme) Svampens saturationsniveau skal kontrolleres mindst to gange om ugen (indgrebets hyppighed er vejledende og afhænger af toningspastaernes natur og omgivelserne).
- (Med vandbaseret fugtningsmekanisme) Fyld vand i flasken så snart minimumsniveauet nås. Overstig ikke maksimumniveauet.
- (Med Autopad) Rengør tamponen.

Ved arbejdsdagens slutning

- Fyld kanistrene.
- Opdatér opfyldningsniveauet i styringssoftwaren.
- Sluk for computeren. Sluk ikke for maskinen.

Det anbefales at læse brugervejledningen omhyggeligt.

INNEHÅLL

1 ALLMÄN INFORMATION 5
1.1 Bruksanvisningens syfte och användning ... 5
1.1.1 Grafiska anvisningar ... 5
1.2 Definitioner ... 5

2 SPECIFIKATIONER 7
2.1 Beskrivning av maskinen ... 7
2.2 Beskrivning av delarna ... 8
2.3 Burkstorlekar som kan hanteras ... 12
2.4 Förutsedd användning och felaktig användning som rimligen kan förutses ... 13
2.5 Identifieringsdata ... 13

3 SÄKERHET 15
3.1 Säkerhetsföreskrifter och otillåten användning ... 15
3.2 Varningar gällande användning av produkterna ... 16
3.3 Kvarstående risker ... 17
3.4 Etiketternas placering ... 19
3.5 Säkerhetsanordningar ... 20
3.6 Nödstopp ... 20
3.6.1 Kontrollera säkerhetsanordningarna ... 21
3.7 Nödsituationer ... 23
3.8 Krav på installationsplatsen ... 23

4 TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING 25
4.1 Allmänna föreskrifter ... 25
4.2 Uppackning och placering ... 25
4.2.1 Medföljande material ... 28
4.3 Förbereda emballagebordet ... 29
4.4 Installera rullbanan (tillval) ... 30
4.4.1 Montering ... 31
4.4.2 Justering ... 31
4.5 Magasinering ... 31
4.6 Kassering och återvinning ... 31

5 DRIFTSÄTTNING 33
5.1 Allmänna föreskrifter ... 33
5.2 Anvisningar för jordning (endast ETL-version) ... 33
5.3 Dator för driftstyrning ... 35
5.4 Reglage och anslutningar ... 36
5.5 Knappar och signaleringslampor ... 37
5.6 Offline-knapp och VIT indikeringslampa ... 38
5.7 LED-stänger (tillval) ... 38
5.8 “Easy-On” datorfunktion (tillval) ... 39
5.9 Elektrisk anslutning och påsättning ... 40
5.10 Avstängning ... 41

6 ANVÄNDNING AV BRYTMASKINEN 43
6.1 Allmänna föreskrifter ... 43
6.2 Vid arbetsdagens början ... 43
6.3 Att använda stöd till skärm och knappsats ... 44
6.4 Användning ... 44
6.4.1 Lastning av burken - Manuellt emballagebord ... 45
6.4.2 Lastning av burken - Halvautomatiskt emballagebord ... 45
6.4.3 Lastning av burken - Automatiskt emballagebord ... 46
6.4.4 Lastning av burken - Rullbana ... 47
6.4.5 Användning av burkcentreringsenhet och Bung Hole Locator ... 47
6.4.6 Perforering av burken ... 48
6.4.7 Doseringsfunktionen ... 48
6.5 Automatiska processer ... 49
6.6 Fylla på behållarna ... 49
6.7 Fel ... 52

7 NORMALT UNDERHÅLL 55
7.1 Allmänna föreskrifter ... 55
7.2 Underhållstabell ... 55
7.3 Produkter att använda ... 55
7.4 Utvändig rengöring ... 56
7.5 Rengöring av munstyckenas mitt (Autocap) ... 56
7.6 Rengöring av munstyckenas mitt (Autopad med INV) ... 57
7.7 Rengöring och fuktning av svampen (Autocap) ... 58
7.8 Rengöring av Autopad ... 60
7.9 Kontroll och byte av hålslagningsenhetens stans ... 61
7.10 Påfyllning av flaska för fuktning ... 62

8 TEKNISKA DATA 63
8.1 Tekniska data ... 63
8.2 Mått och vikt ... 64
8.3 Försäkran om överensstämmelse ... 66
8.4 Garanti ... 66

INDHOLD

1 GENERELLE OPLYSNINGER 5
1.1 Vejledningens formål og anvendelse ... 5
1.1.1 Grafiske tegn ... 5
1.2 Definitioner ... 5

2 EGENSKABER 7
2.1 Beskrivelse af maskinen ... 7
2.2 Beskrivelse af maskindelene ... 8
2.3 Emballager, der kan forarbejdes ... 12
2.4 Forudset brug og forkert brug, der med rimelighed kan forudses ... 13
2.5 Identifikationsdata ... 13

3 SIKKERHED 15
3.1 Sikkerhedsforskrifter og ikke tilladt brug ... 15
3.2 Anvisninger til brugen af produkterne ... 16
3.3 Andre risici ... 18
3.4 Etiketternes placering ... 19
3.5 Sikkerhedsanordninger ... 20
3.6 Nødstop ... 20
3.6.1 Kontrol af sikkerhedsanordningerne ... 22
3.7 Nødsituation ... 23
3.8 Krav til installationslokalet ... 23

4 TRANSPORT OG BEFORDRING 25
4.1 Generelle advarsler ... 25
4.2 Udpakning og placering ... 25
4.2.1 Medfølgende materialer ... 28
4.3 Klargøring af bordet ... 29
4.4 Montering af valsebånd (ekstraudstyr) ... 30
4.4.1 Montering ... 31
4.4.2 Regulering ... 31
4.5 Opmagasinering ... 31
4.6 Bortskaffelse og genbrug ... 31

5 IDRIFTSÆTTELSE 33
5.1 Generelle advarsler ... 33
5.2 Anvisninger for tilslutning til jordforbindelsen (angår kun ETL versionen) ... 33
5.3 Styrecomputer ... 35
5.4 Betjeningsanordninger og tilslutninger ... 36
5.5 Trykknapper og signalerende kontrollamper ... 37
5.6 Knappen off-line og HVID kontrollampe ... 38
5.7 Lysende lysdiode-bjælker (ekstraudstyr) ... 38
5.8 Funktionen “Easy-On” computer (ekstraudstyr) ... 39
5.9 Elektrisk forbindelse og tænding ... 40
5.10 Inaktivering ... 41

6 ANVENDELSE AF TONEMASKINEN 43
6.1 Generelle advarsler ... 43
6.2 Ved arbejdsdagens begyndelse ... 43
6.3 Brug af holderen til monitor og tastatur ... 44
6.4 Betjening ... 44
6.4.1 Isætning af dåsen - Manuelt bord ... 45
6.4.2 Isætning af dåsen - Semiautomatisk bord ... 45
6.4.3 Isætning af dåsen - Automatisk bord ... 46
6.4.4 Isætning af dåsen - Valsebånd ... 47
6.4.5 Brug af centreringsanordningen og af Bung Hole Locator ... 47
6.4.6 Perforering af dåsen ... 48
6.4.7 Toning ... 48
6.5 Automatiske processer ... 49
6.6 Påfyldning af kanistrene ... 49
6.7 Forstyrrelser ... 53

7 ORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE 55
7.1 Generelle advarsler ... 55
7.2 Vedligeholdelsesskema ... 55
7.3 Produkter som skal anvendes ... 55
7.4 Udvendig rengøring ... 56
7.5 Rengøring af dysecentral (Autocap) ... 56
7.6 Rengøring af dysecentral (Autopad med INV) ... 57
7.7 Rengøring og fugtning af svampen (Autocap) ... 58
7.8 Rengøring af Autopad ... 60
7.9 Kontrol og udskiftning af perforatorens nål ... 61
7.10 Efterfyldning af flaske i fugtningsenhed ... 62

8 TEKNISKE DATA 63
8.1 Tekniske data ... 63
8.2 Mål og vægt ... 64
8.3 Overensstemmelseserklæring ... 66
8.4 Garanti ... 66

1 ALLMÄN INFORMATION

1.1 Bruksanvisningens syfte och användning

Läs denna bruksanvisning noga innan du använder maskinen.

Denna bruksanvisning som levereras tillsammans med produkten i dess emballage innehåller de anvisningar för användning och normalt underhåll man behöver följa för att maskinen ska fungera länge. Bruksanvisningen innehåller all information som krävs för korrekt användning av maskinen och för att undvika olycksfall.

Bruksanvisningen ska anses utgöra en del av maskinen och ska bevaras tills maskinen skrotas.

Den innehåller all den information för maskinen och eventuella tillbehör som fanns tillgänglig då maskinen tillverkades. Vad gäller tillbehören anges varianter och förändringar som medför andra driftsätt.

Om den tappas bort eller förstörs delvis och det inte går att läsa bruksanvisningen, ska du be om en ny från tillverkaren.

När bilder i bruksanvisningen visar maskinen utan skydd och/eller personal utan personlig skyddsutrustning är det endast för att förtydliga innehållet.

Vissa illustrationer i denna bruksanvisning har hämtats från prototyper, maskinerna i standardproduktionen kan skilja sig i vissa detaljer.

1.1.1 Grafiska anvisningar

Fetstil används för att särskilt uppmärksamma anvisningar eller föreskrifter som är extra viktiga.

FARA

Signalerar risk för personskador.

VARNING

Signalerar risk för skador på maskinen som kan försämra dess funktion.

Signalerar viktig information gällande förebyggande säkerhetsåtgärder och/eller föreskrifter som ska följas.

Signalerar situationer och/eller arbetsmoment som omfattas av det program för driftstyrning som installerats i datorn.

Signalerar att det arbetsmoment som beskrivs kräver att man använder de verktyg som anges.

1.2 Definitioner

OPERATÖR

Den person som har kunskaper om metoderna för framställning av målarfärg, lackfärg och liknande och som är utbildad och auktoriserad att köra och använda maskinen med hjälp av olika kommandon samt utföra arbetsmoment gällande lastning och tömning av produktionsmaterial med skydden monterade och aktiverade. Denna person ska uteslutande arbeta under säkra förhållanden och har behörighet att utföra ordinarie underhåll.

UNDERHÅLLSTEKNIKER/INSTALLATÖR

Specialist som är utbildad och tränad i tekniska (mekaniska och elektriska) frågor och som är auktoriserad av tillverkaren att ingripa på maskinen för maskininstallation, justeringar, reparationer av fel och underhåll.

1 GENERELLE OPLYSNINGER

1.1 Vejledningens formål og anvendelse

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem, før maskinen tages i brug.

Denne vejledning følger med produktet, og den indeholder anvisninger vedrørende brug og almen vedligeholdelse, som er nødvendig for at bibeholde maskinens ydeevne gennem dens levetid. Vejledningen indeholder alle de nødvendige oplysninger til at maskinen kan anvendes korrekt og til at forebygge ulykker.

Den skal betragtes som en fast bestanddel af maskinen og skal derfor opbevares indtil den endelige skrotning af maskinen.

Vejledningen indeholder alle de informationer, der var tilgængelige ved fremstillingen vedrørende maskinen og eventuelt tilbehør. For tilbehør angives varianter eller ændringer, der medfører forskellige brugsmæssige egenskaber.

Hvis den bliver væk eller ødelægges delvist, og det derfor er umuligt at læse hele indholdet, bør der rettes anmodning om en ny vejledning til fabrikanten.

Hvis illustrationerne i denne vejledning viser maskinen uden beskyttelsesanordningerne og/eller operatørerne uden personlige værnemidler, er dette udelukkende for at gøre behandlingen af emnerne nemmere at forstå.

Nogle illustrationer i denne vejledning er baseret på prototyper, og nogle af standardmaskinernes detaljer kan således afvige fra disse illustrationer.

1.1.1 Grafiske tegn

Der anvendes **fed skrift** til at understrege bemærkninger eller anvisninger, der har særlig betydning.

FARE

Gør opmærksom på risiko for personskade.

ADVARSEL

Gør opmærksom på risiko for maskinskader, der kan medføre funktionsforstyrrelser.

Gør opmærksom på vigtige anvisninger vedrørende sikkerhedsforanstaltninger og/eller forholdsregler, der bør træffes.

Gør opmærksom på omstændigheder og/eller handlinger, der involverer computerens software.

Gør opmærksom på, at der skal bruges det angivne værktøj for at udføre den beskrevne handling.

1.2 Definitioner

OPERATØR

Medarbejdere, der har kendskab til hvordan man fremstiller maling, lak eller lignende, og som er oplært i og autoriseret til at betjene og anvende maskinen ved hjælp af betjeningsanordningerne og til at på- og aflade fremstillingsmaterialer, mens beskyttelsesanordningerne er installerede og aktiverede. De må kun arbejde i fuld sikkerhed og de må kun udføre almindelige vedligeholdelsesindgreb.

VEDLIGEHOLDER/INSTALLATØR

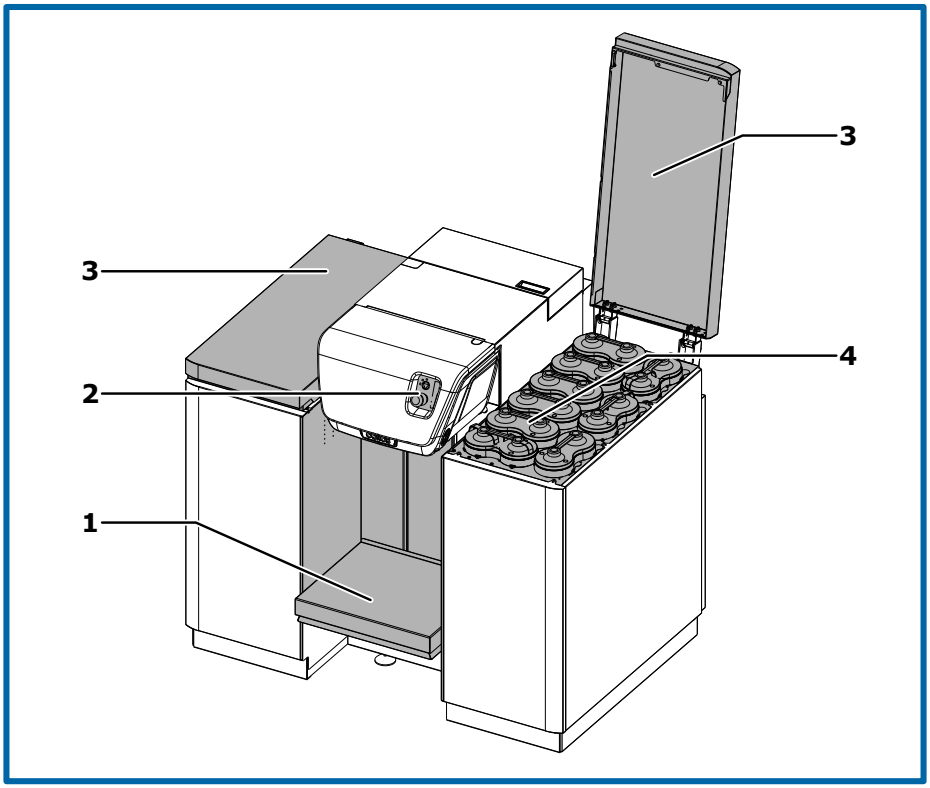
Tekniker med uddannelse og oplæring på det faglige område (mekanik og elektricitet), der har til opgave at foretage indgreb omkring installation eller reguleringer, reparation af fejl og vedligeholdelse på maskinen.

2 SPECIFIKATIONER

2.1 Beskrivning av maskinen

Den automatiska brytmaskinen är en anordning som används för en automatisk dosering (eller matning) av flytande brytpastor i förpackningar (burkar, behållare eller dunkar av metall eller plast) av den storlek som anges i denna bruksanvisning och som i förväg fyllts med basprodukten i syfte att erhålla slutprodukter såsom lack, målarfärg, emalj och bläck som har den färg som valts i maskinens program för driftstyrning.

Brytmaskinen ger möjlighet att återhämta en avbruten formel, om den används i kombination med fast programvara och doseringsprogram som stöder en sådan funktion.



Maskinen finns tillgänglig i nedanstående versioner:

- [XS] (extra-small, utvändigt huvud, upp till 18 kretsar, kan utökas till uppp till 32 kretsar med tillvalsmoduler)
- [M] (medium, invändigt huvud, upp till 26 kretsar)
- [L] (large, invändigt huvud, upp till 32 kretsar)

Brytmaskinen består av:

1. Doserings- och serviceområde för placering av burkar.
2. Kontrollpanel.
3. Övre lock.
4. Område för påfyllning av behållare.

Brytmaskinen styrs via datorn för driftstyrning. Tillverkaren tillhandahåller olika programvaror för styrningen av alla maskinens funktioner.

Om datorn är placerad så att den är svår för operatören att komma åt kan man beställa tillvalsfunktionen Easy-On som ger möjlighet att starta datorn direkt från maskinens kontrollpanel, via offline-knappen (kapitel 5.6).

Om maskinen är utrustad med tillvalet **COROB Connect,** kan den styras via en Android eller Windows-enhet och till syftet avsett doseringsprogram. Anslutningen mellan den anordning där doseringsprogrammet finns installerat och maskinen sker automatiskt.

2 EGENSKABER

2.1 Beskrivelse af maskinen

Den automatiske tonemaskine er et apparat, der anvendes til automatisk dosering (eller forsyning) af flydende toningspasta i beholdere (dåser, æsker eller dunke af metal eller plastik) med de mål, der er angivet i denne vejledning, der på forhånd er fyldt med base med det formål at opnå lak, maling, glasurmaling og blæk med den ønskede farvenuance, som vælges ved hjælp af maskinens software.

Tonemaskinen giver mulighed for at gendanne en afbrudt formel. hvis den bruges med firmware og doseringsprogrammer, som under støtter denne funktion.

Maskinen findes i de følgende versioner:

- [XS] (extra-small, eksternt hoved, op til 18 kredsløb, kan udvides op til 32 kredsløb med ekstra moduler)
- [M] (medium, internt hoved, op til 26 kredsløb)
- [L] (large, internt hoved, op til 32 kredsløb)

Tonemaskinen består af:

1. Toningsområde og indretning til placering af dåser.
2. Betjeningspanel.
3. Øvre låg.
4. Område til fyldning af kanistre.

Tonemaskinens styring varetages af styrecomputeren. Fabrikanten leverer en lang række applikationsprogrammer til styring af alle maskinens funktioner.

Hvis computeren er anbragt i et svært tilgængeligt område for operatøren, kan man erhverve ekstrafunktionen Easy-On, som tillader at tænde computeren direkte fra maskinens betjeningspanel ved hjælp af knappen off-line (kapitel 5.6).

Hvis den leverede maskine er udstyret med ekstraudstyret **COROB Connect,** er det muligt at styre den ved hjælp af en Android eller Windows anordning og det tilhørende dedikerede toningssoftware. Forbindelsen mellem anordningen med det installerede toningssoftware og maskinen oprettes automatisk.

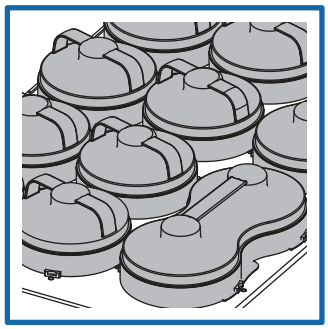
2.2 Beskrivning av delarna

Behållare

Maskinens behållare kan ha olika kapacitet och är anpassade för den produkt som ska doseras.

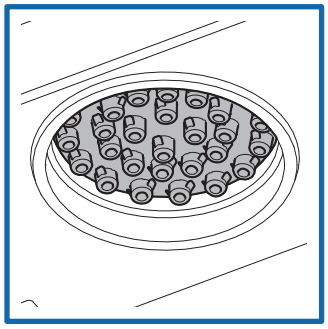
På maskinens övre del finns locken som ger åtkomst för påfyllning av behållarna.

Varje behållare är försedd med lock.



Munstyckenas mitt

Ändarna på de slangar för dosering som kommer från behållarna löper samman och fästs vid munstyckenas mitt ur vilken produkten för fyllning av burken kommer ut.

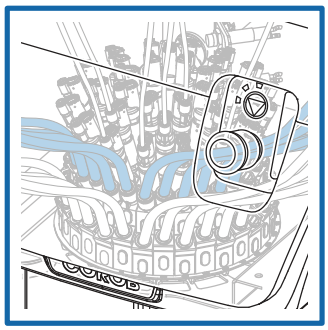


Munstyckssystem med integrerad ventil (INV)

Med INV-systemet införlivas doseringsmunstycke och ventil till varje krets i en och samma patron.

Patronerna är installerade på det särskilda doseringshuvudet. Ventilens öppning (dosering) och stängning (recirkulation) styrs elektriskt från maskinens styrlogik.

Tack vare systemets tätningsegenskaper förhindrar INV-systemet att brytpastan torkar.



Emballagebord

Emballagebordet möjliggör en korrekt placering av burken i förhållande till doseringsmunstyckenas mitt.

Manuellt emballagebord - Emballagebordet är fäst till maskinen och kan höjas eller sänkas av operatören. Bordet är försett med ett handtag som ska dras utåt för att lossa det så att det kan ställas vid önskad höjd.

Halvautomatiskt emballagebord - Emballagebordet styrs av operatören via aktiveringsknapparna (tvåhandskontroll); emballagebordet stannar när fotocellen känner av burken.

Automatiskt emballagebord - Emballagebordet hanteras via datorn som styr dess rörelse och som kontrollerar att förpackningen som stöds på bordet verkligen motsvarar den som valts för doseringen. En fotocell kontrollerar närvaron av förpackningen och att emballagebordet har placerats korrekt.

2.2 Beskrivelse af maskindelene

Kanistre

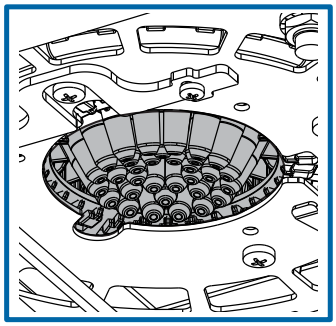
Kanistrene på maskinen kan være af forskellig kapacitet og er egnede til at indeholde produktet, som skal doseres.

På maskinens øverste del findes lågene, hvorigennem det er muligt at fylde kanistrene.

Hver kanister er udstyret med et låg.

Dysecentralen

Enderne af slangerne til dosering, der kommer fra kanistrene, løber sammen og er fastgjorte til dysecentralen, hvorfra produktet kommer ud og fylder dåsen.



Dysesystem med integreret ventil (INV)

INV systemet integrerer toningsdysen og ventilen i ethvert kredsløb i én enkel patron.

Patronerne er monteret på det specielle toningshoved. Åbning (toning) og lukning (recirkulation) af ventilen styres elektrisk, af maskinens PLC.

I kraft af systemets tæthed modvirker INV systemet udtørring af toningspastaen.

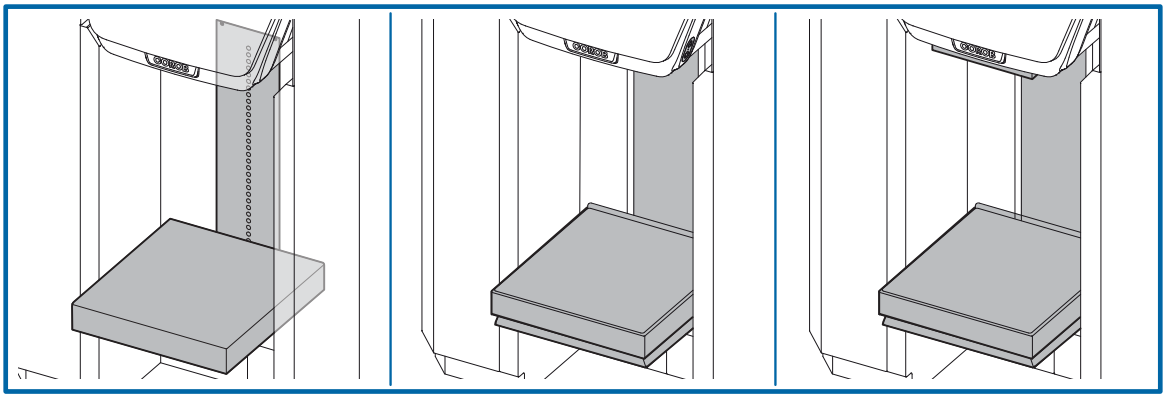
Bord

Bordet gør det muligt at placere dåsen korrekt ud for toningsdysecentralen.

Manuelt bord - Bordet er fastgjort til maskinen og kan hæves og sænkes af operatøren. Det er udstyret med et håndtag, som skal trækkes udad for at udløse det og muliggøre flytningen heraf til den ønskede højde.

Semiautomatiske bord - Det semiautomatiske bord betjenes af operatøren ved hjælp af aktiveringsknapperne (med to hænder). Bordet standser, når emballagen registreres af fotocellen.

Automatiske bord - Bordet styres af computeren, som styrer dets bevægelse og kontrollerer at den emballage som står på det rent faktisk svarer til den, som er valgt til doseringen. En fotocelle kontrollerer tilstedeværelsen af emballagen, og at den er korrekt placeret på bordet.



Rullband - endast version [XS]

Det vikbara rullbandet är fäst till behållarmodulens framsida, och underlättar när tunga förpackningar ska lastas på emballagebordet.

Rullbandet är dessutom försett med en avsats som underlättar för operatören vid påfyllning av behållarna.

Rullbandet kan ställas in till flera olika höjder.

Rullbandens mått varierar baserat på antal behållarmoduler, och därmed baserat på maskinens storlek.

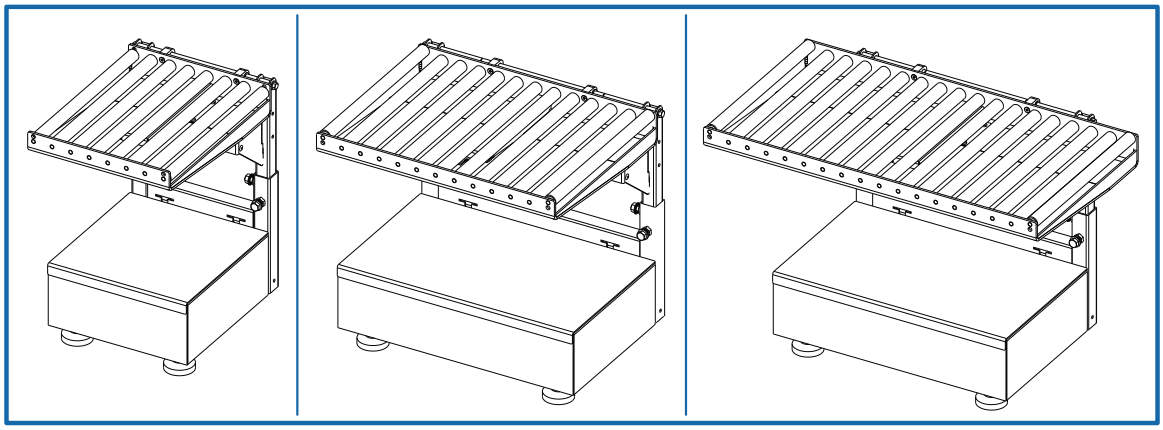
Valsembånd - kun version [XS]

Det sammenfoldelige valsebånd er fastgjort foran til kanistermodulet og letter isætning af tung emballage på bordet.

Det er desuden udstyret med et trin, som letter operatørens opgave under genopfyldning af kanistrene.

Valsebåndet kan indstilles i forskellige højder.

Dimensionerne på valsebåndene varierer afhængigt af antallet af kanistermoduler, altså afhængigt af maskinens dimensioner.

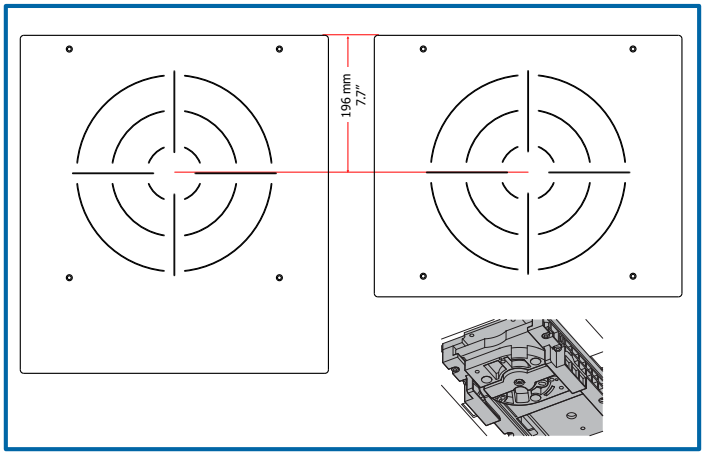


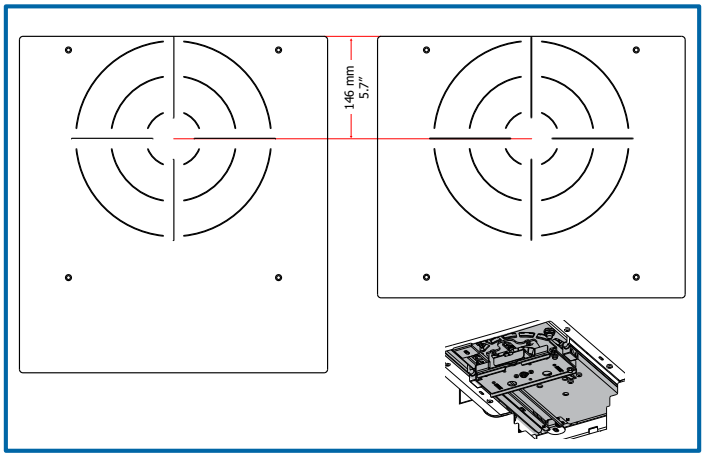
Burkcentreringsenhet

I standardutförandet är emballagebordet försett med en plåt med centreringsringar som används för att placera burkar med perforerade lock under doseringsmunstycket. Plåt med centreringsringar med kundanpassad diameter kan beställas som ett tillval.

Centreringsanordning

I standardkonfiguration er bordet udstyret med en metalplade med centreringsringe til positionering af dåser med perforerede dæksler under toningsdysen. Det er muligt at erhverve en meltaplade med centreringsringe med brugerdefinerbar diameter som ekstraudstyr.





Bung Hole Locator (B.H.L.)

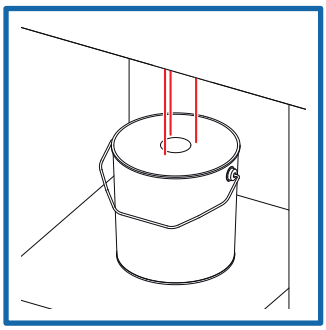
Detta är ett system som utsänder laserstrålar vilka gör det möjligt att placera perforerade burkar så att hålet är i axel med doseringsmunstyckenas mitt.

Om maskinen är försedd med B.H.L. i kombination med automatiskt emballagebord, har maskinen en **extra knapp på huvudets högra sida som ger möjlighet att tända laserstrålarna innan man ger kommandot om dosering,** det vill säga innan emballagebordets förflyttning. Detta möjliggör en optimal placering av burken som redan perforerats.

Bung Hole Locator (B.H.L.)

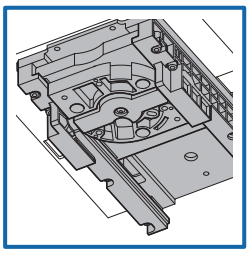
Det er et system, der udsender laserstråler, der giver mulighed for at placere dåser med hul i således, at hullet befinder sig rigtigt i forhold til toningsdysecentralen.

Hvis B.H.L. (Bung Hole Locator) er til stede i kombination med det automatiske bord, er maskinen udstyret med en **ekstra trykknap på højre side af hovedet, som tillader at tænde for laserstrålerne før man beordrer doseringen** og inden bordets bevægelse. Dette tillader en optimal placering af den perforerede dåse.



AUTOCAP och AUTOPAD

1



För att hindra att brytmedlen torkar i doseringscentrumet är maskinen utrustad med ett fuktningslock eller med en anordning för rengöring av munstyckena.

Autocap (1) är ett automatiskt lock som garanterar en hermetisk stängning av doseringscentrumet. Det styrs via programvaran som automatiskt öppnar locket innan en dosering och stänger det direkt efteråt. Det innehåller en fuktningssvamp.

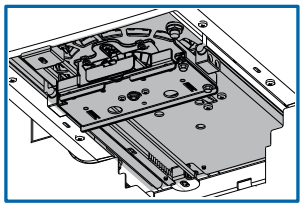
Autopad (2) är en automatisk anordning som rengör munstyckenas mitt efter dosering. Efter doseringen, när burken tas bort och fotocellen för avkänning av burk avtäcks, stängs Autopaden (som normalt är öppen medan maskinen är i drift) och kör en rengöringscykel. Rengöringen består i att ändarna på kretsarna i dynan i Autopaden torkas av en eller flera gånger, i syfte att avlägsna rester av brytpasta från munstyckena.

Autopaden kan ställas in till att förbli i stängt läge, det vill säga hålla området med munstyckena täckt, förutom under doseringsfasen.

Autopad finns endast tillgänglig i kombination med INV-systemet (inbyggda elektriska ventiler).

AUTOCAP og AUTOPAD

2



For at forhindre udtørring toningspasta i toningscentralen er maskinen udstyret med et fugtningsdæksel eller en anordning til rengøring af dyserne.

Autocap (1) er et automatisk dæksel, der sikrer en hermetisk lukning af toningscentralen. Dækslet styres af softwaren, som automatisk åbner det inden toningen og herefter straks lukker det igen. Det indeholder en fugtende svamp.

Autopad (2) er en automatisk anordning, som afvikler rengøring af dysecentralen efter toningen. Når toningen er afsluttet og dåsen fjernes, så dåseregistreringens fotoceller blotlægges, lukker Autopad (der sædvanligvis er åben under maskinens funktion) og afvikler en rengøringscyklus. Rengøringen består i at afvikle en eller flere passager på tilslutningerne på tamponens kredsløb i Autopad, for at eliminere resterne af toningspasta på dyserne.

Autopad kan også konfigureres til at forblive i den lukkede position, det vil sige holde dyseområdet dækket, bortset fra under toningsfasen.

Autopad er kun disponibel i kombination med systemet INV (Integrerede elektriske ventiler).

Hålslagningsenhet

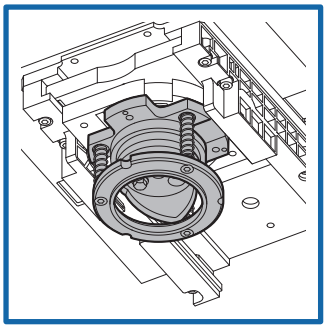
Hålslagningsenheten är en anordning som gör det möjligt perforera burklocket.

Med en *halvautomatisk hålslagningsenhet* utför operatören perforeringen genom att trycka in knapparna för aktivering av det halvautomatiska emballagebordet samtidigt (tvåhandskontroll).

Burken som är placerad på emballagebordet trycks mot hålslagningsenhetens stans när bordet höjs, och återställs till korrekt position för dosering när bordet sänks.

Tillsammans med hålslagningsenheten levereras även en manuell lockapplikator som ger möjlighet att föra in plastlocket i det hål som gjorts.

Perforator

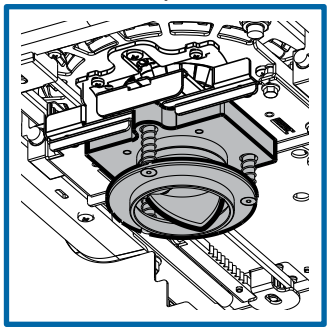


Perforatoren er en anordning, der gør det muligt at lave huller i dåsens låg.

Med *semiautomatisk perforator*, afvikles perforeringen af operatøren ved at indvirke samtidig på det semiautomatiske bords aktiveringsknapper (med to hænder).

Bordets opadgående bevægelse skubber dåsen, som står herpå, mod perforatorens nål og den nedadgående bevægelse anbringer den i den korrekte toningsposition.

Perforatoren leveres med en medfølgende manuel prop-påsætter, som tillader at sætte plastikproppen i det udførte hul.

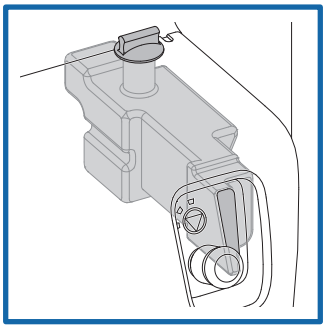


Fuktningsenheten No-Dry-Nozzle

Systemet för fuktning av brytpasta med vatten säkerställer att munstyckena hålls konstant fuktiga. Den fuktade luften använder det vatten som finns i flaskan och förs över till området för munstycken. Systemet aktiveras och inaktiveras automatiskt vid behov, baserat på den nivå för fuktighet som känns av.

Enheten för fuktning av brytpasta med lösningsmedel gör det möjligt att fukta munstyckena när locket är stängt. Lösningsmedlet som finns i en liten behållare inne i locket ser till att området med munstycken är konstant mättat.

De två systemen kan användas var för sig eller tillsammans beroende på vilket tintometersystem som används för maskinen.



Fugtningsenheden No-Dry-Nozzle

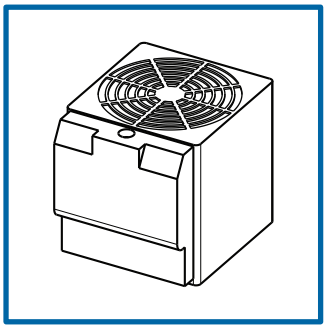
Fugtningsenheden til vandbaserede toningspastaer sikrer en konstant befugtning af dyserne. Luften som er fugtet med vandet fra flasken bliver overført til dysezonen. På baggrund af det aflæste fugtighedsniveau, slukkes eller tændes systemet automatisk, når det er nødvendigt.

Fugtningsenheden til fortynderholdig toningspasta tillader fugtning af dyserne, når dækslet er lukket. Fortynderen, som findes i en lille beholder inden i dækslet, holder konstant dyseområdet mættet.

De to systemer kan være installeres enkeltvist eller sammen, alt efter det farvemetriske system, der anvendes på maskinen.

Värmare

Värmaren är en anordning som sörjer för en jämn fördelning av den varma luften inuti maskinen. Den aktiveras när temperaturen sjunker under ett fastställt värde, vilket avkänns av en sensor.



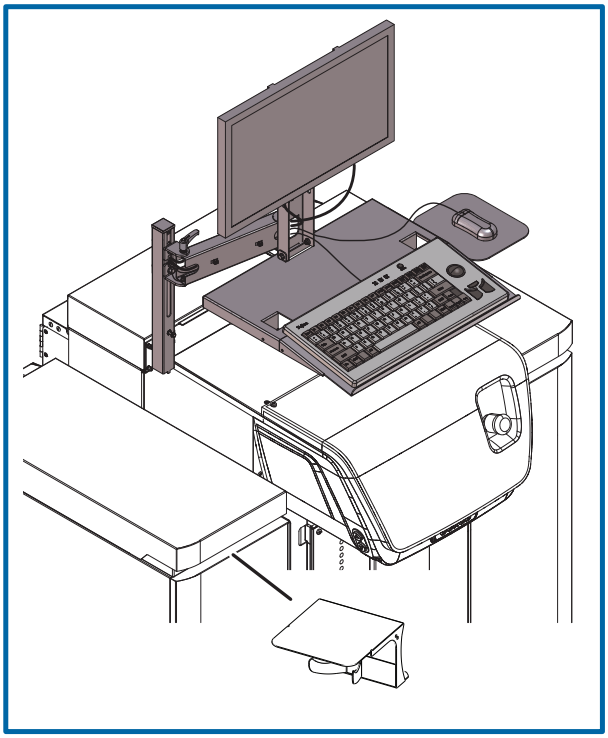
Varmeelement

Varmeelementet er en anordning til ensartet fordeling af varm luft inde i maskinen. Den aktiveres, når temperaturen falder under en bestemt værdi, der aflæses af en sensor.

Stöd till skärm och knappsats

Stödarmen har till uppgift att hysa anordningar som skärm, tangentbord, mus och en eventuell etikettskrivare.

Stöd för streckkodsläsare finns tillgängligt som tillval.



Holder til monitor og tastatur

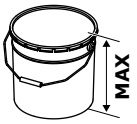
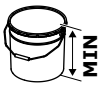
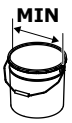
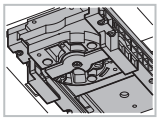
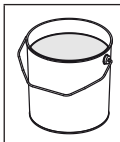
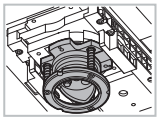
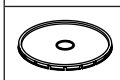
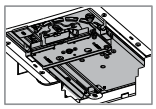
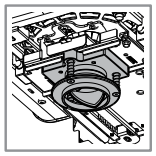
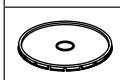
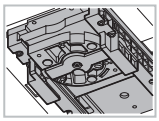
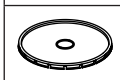
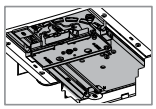
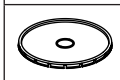
Holderens arm bruges til anbringelse af anordninger såsom monitor, tastatur, mus og en eventuel etiketprinter.

En holder til stregkodelæser fås som ekstra tilbehør.

2.3 Burkstorlekar som kan hanteras

	35 kg

2.3 Emballager, der kan forarbejdes

Emballagebord / Bord	Lock / Prop Autopad Munstyckssystem / Dysesystem				
Halvautomatiskt / Semiautomatisk	**AUTOCAP** 	500 mm	80 mm	 415 mm	70 mm
	AUTOCAP + PUNCHER 	460 mm	90 mm	275 mm  390 mm	110 mm
	AUTOPAD 	510 mm	80 mm 60 mm med specialutformat emballagebord för sample pot med specialbord til sample pot	415 mm	70 mm
	AUTOPAD + PUNCHER 	435 mm	90 mm	275 mm  290 mm	110 mm
Manuellt / Manuel / Automatisk	**AUTOCAP** 	485 mm	80 mm 60 mm med specialutformat emballagebord för sample pot med specialbord til sample pot	415 mm 275 mm  390 mm	70 mm
	AUTOPAD 	473 mm		415 mm 275 mm  290 mm	

På grund av den höga påfyllningsnivån i förpackningar på mellan 0,5 och 1 liter [1 pint och 1 Quart] avråder COROB från perforering av sådana burkar.

På grund af det høje fyldningsniveau af emballagerne på 0,5 liter og 1 liter [en Pint og en kvart], fraråder COROB perforering.

2.4 Förutsedd användning och felaktig användning som rimligen kan förutses

Maskinen är avsedd för professionellt bruk för dosering av brytpastor vid små, mellanstora eller stora försäljningsställen eller professionella färghandlare för tillblandning av målar- och lackfärg med kulör.

Maskinen ska användas med de burkstorlekar som anges i kapitel 2.3 (Burkstorlekar som kan hanteras) med de brytpastor som anges i tabellen i kapitel 8.1 (Tekniska data) och med de användningssätt som anges i denna bruksanvisning.

All annan användning av maskinen som inte beskrivs eller omnämns i denna bruksanvisning anses vara otillåten och icke avsedd användning vilket friar tillverkaren från allt ansvar p.g.a. att bruksanvisningen inte följs.

2.5 Identifieringsdata

Maskinen är försedd med en märkplåt (kapitel 3.4) som anger:

1. Tillverkarens namn.
2. Märkning.
3. Maskinmodell.
4. Tillverkningsmånad och tillverkningsår.
5. Serienummer.
6. Elektriska egenskaper.

Märkplåten får inte avlägsnas eller ändras på något sätt.

2.4 Forudset brug og forkert brug, der med rimelighed kan forudses

Maskinen er beregnet på professionel brug til dosering af toningspasta i små, mellemstore og store forretninger eller professionelle centre til fremstilling af farvet maling og lak.

Maskinen skal anvendes med emballager af de anførte størrelser i kapitel 2.3 (Emballager, der kan forarbejdes) og med de anførte toningspastaer i tabellen i kapitel 8.1 (Tekniske data) i henhold til anvisningerne i denne vejledning.

Enhver anden brug af maskinen i strid med den foreskrevne i denne vejledning skal betragtes som forkert og ikke forudset brug og medfører derfor bortfald af fabrikantens ansvar pga. tilsidesættelse af disse forskrifter.

2.5 Identifikationsdata

Maskinen er forsynet med et typeskilt (kapitel 3.4) som angiver:

1. Fabrikantens navn.
2. Mærkninger.
3. Maskinmodel.
4. Fremstillingsdato (måned og år).
5. Serienummer.
6. Elektriske egenskaber.

Typeskiltet må under ingen omstændigheder fjernes eller ændres.

3 SÄKERHET

3.1 Säkerhetsföreskrifter och otillåten användning

PÅBUD

- **Läs bruksanvisningen noga innan du utför något som helst arbete på maskinen.**
- Maskinen får endast användas på det sätt som den har konstruerats för.
- Var uppmärksam på de skyltar som placerats på maskinen.
- Använd personlig skyddsutrustning när det föreskrivs.
- Endast behörig personal med lämplig utbildning (UNDERHÅLLSTEKNIKER) ska ges åtkomst till de maskindelar som skyddas av paneler för att kunna utföra extra underhåll och reparationsarbete på dessa delar.
- Ordinärt underhåll som utförs av operatören ska utföras med avstängd maskin och strömkabeln utdragen ur eluttaget.
- Maskinen ska användas av **en ensam operatör**. Tillträde är förbjudet för all annan personal som kan komma åt eller röra vid maskindelar under användning.
- Arbetsplatsen för den operatör som ska använda maskinen är belägen framtill.
- Maskinen ska användas av en myndig operatör vid god fysisk/psykisk hälsa enligt en företagsläkare.
- Ämnena som kan användas i maskinen såsom brytpasta, lack, lösningsmedel, smörjmedel och rengöringsmedel kan vara hälsovådliga. Hantera, lagra och källsortera sådana ämnen enligt gällande lagstiftning och anvisningarna som ges tillsammans med produkten.

FÖRBJUDET

- Maskinen får inte användas med andra burkstorlekar än de som anges i kapitel 2.3 (Burkstorlekar som kan hanteras) och med andra brytpastor än de som anges i tabellen för tekniska data.
- **MASKINEN ÄR INTE EXPLOSIONSSÄKER OCH FÅR INTE ANVÄNDAS I KLASSIFICERADE OMRÅDEN (MILJÖER MED EXPLOSIONSRISK).**
- **Häll inte några lättantändliga vätskor i maskinen. När man använder brytpasta som innehåller flyktiga lösningsmedel ska man följa de specifika anvisningarna i kapitel 3.7.**
- Det är förbjudet att röka i närheten av maskinen.
- Använd inte öppen låga och inte heller material som kan ge upphov till gnistor och starta brand.
- Maskinen får inte användas för livsmedelsbruk.
- OPERATÖREN får inte genomföra arbetsmoment som är förbehållna UNDERHÅLLSTEKNIKER eller INSTALLATÖR. Tillverkaren ansvarar EJ för skador som orsakas av försummelse av detta förbud.
- Det är förbjudet att använda maskinen utan skydd eller när ev. säkerhetsanordningar på maskinen är avaktiverade, trasiga eller saknas. Panelerna måste alltid hållas helt stängda.
- Titta aldrig direkt in i ljuskällan på Bung Hole Locator-lasern (laserprodukt av Klass II).
- Om maskinen skulle fatta eld ska **man aldrig använda vatten**. Använd uteslutande pulversläckare eller kolsyresläckare och följ tillverkarens anvisningar och föreskrifter vilka anges på själva släckaren.

3 SIKKERHED

3.1 Sikkerhedsforskrifter og ikke tilladt brug

PÅBUD

- **Læs omhyggeligt denne vejledning, inden der udføres indgreb på maskinen.**
- Maskinen må udelukkende anvendes til det formål, den er beregnet til.
- Hold øje med maskinens signaleringsanordninger.
- Anvend de personlige værnemidler hvis disse foreskrives.
- De medarbejdere, der får adgang til de dele af maskinen, der er beskyttet af sikkerhedspanelerne, i forbindelse med afvikling af ekstraordinær vedligeholdelse og reparationer, skal råde over de fornødne kvalifikationer og være særligt oplærte (VEDLIGEHOLDER).
- Alle de ordinære vedligeholdelsesindgreb, som udføres af operatøren, skal udføres for slukket maskine og med stikket trukket ud af kontakten.
- Maskinen må kun anvendes af **en enkelt operatør**. Tilstedeværelse af andre end operatøren, som vil kunne nå eller røre ved maskinens komponenter under brug heraf, er forbudt.
- Arbejdspladsen til operatøren som skal anvende maskinen befinder sig fortil.
- Maskinen skal anvendes af en operatør med myndighedsalder og som en læge har erklæret besidder de psykofysiske evner, der kræves for at udføre arbejdet.
- De stoffer, der kan anvendes på maskinen, såsom toningspasta, lak, opløsnings-, smøre- og rensemidler, kan være skadelige for helbredet; disse stoffer skal håndteres, opbevares og bortskaffes i henhold til de gældende normer og de anvisninger, der følger med produktet.

FORBUD

- Maskinen må ikke anvendes med emballager med en større kapacitet end de anførte i kapitel 2.3 (Emballager, der kan forarbejdes) eller med andre toningspastaer end de anførte i tabellen med de tekniske data.
- **MASKINEN ER IKKE EKSPLOSIONSSIKRET OG MÅ IKKE ANVENDES I KLASSIFICEREDE ZONER (EKSPLOSIONSFARLIGE OMGIVELSER).**
- **Hæld aldrig let antændelige væsker i maskinens indre. Følg de specifikke anvisninger i kapitel 3.7 i tilfælde af brug med toningspasta, som indeholder flygtige opløsningsmidler.**
- Det er forbudt at ryge i maskinens nærhed.
- Anvend aldrig åben ild eller materialer der vil kunne skabe gnister og antænde en brand.
- Maskinen må ikke anvendes til levnedsmidler.
- OPERATØREN må ikke udføre arbejde på maskinen, som er forbeholdt VEDLIGEHOLDEREN eller INSTALLATØREN. Fabrikanten kan IKKE holdes ansvarlig for skader, som opstår på grund af manglende overholdelse af dette forbud.
- Det er forbudt at anvende maskinen uden værnemidler, eller med eventuelle inaktiverede, fejlbehæftede eller manglende sikkerhedsanordninger. Det er strengt nødvendigt, at panelerne forbliver lukkede.
- Undgå at se direkte ind i laserlyset fra Bung Hole Locator laseren (klasse II laserprodukt).
- Hvis der går ild i maskinen, **skal man ikke bruge vand**. Anvend udelukkende en pulverbrandslukker eller en brandslukker med kuldioxid, og følg brugsanvisningen og advarslerne, som angivet af fabrikanten på brandslukkeren.

ELEKTRISK FARA

- Användaren ska koppla maskinen till ett fördelningssystem av typen TN eller TT, som ska vara försett med en RCD-skyddsenhet (Residual Current Devices) som utlöser automatiskt i fall av fel.
- **MASKINEN SKA ALLTID MATAS VIA ETT ELUTTAG SOM ÄR KORREKT JORDAT.** Linjen ska skyddas mot överbelastning, kortslutning och direktkontakt enligt gällande säkerhetsföreskrifter. En felaktig jordning kan medföra risk för elektriska stötar.
- Maskinen får inte förses med ström med en strömkälla med egenskaper som skiljer sig från dem som indikeras på märkplåten.
- Om strömtillförseln bryts, sätts maskinen automatiskt på igen då strömmen återkommer för att automatiskt utföra processerna som undviker att produkterna torkar.
- För att undvika risken för att utsättas för elektriska stötar och skador ska man endast använda maskinen inomhus. Det är förbjudet att använda maskinen utomhus där den kan utsättas för regn eller hög relativ luftfuktighet.
- Koppla alltid bort strömkabeln från eluttaget innan du utför någon typ av underhållsarbete.
- Maskinen isoleras från elsystemet genom att koppla bort kontakten. Det betyder att den måste installeras nära ett lättillgängligt eluttag.
- Använd inga förlängningskablar för att förse maskinen med ström.
- Använd inte multipla kontakter för att ansluta andra apparater till eluttaget som förser maskinen med ström. Kontrollera att den elektriska matningen av apparater som är anslutna till maskinen via seriella portar, såsom datorn, är potentialutjämnad (att den har en enda jordningsreferens) eftersom potentialskillnader orsakar störningar och/eller skador på de seriella portarna.
- Kontrollera regelbundet skicket för strömkabeln. Om den är skadad, ska du byta ut den mot en ny kabel som tillverkaren tillhandahåller.

3.2 Varningar gällande användning av produkterna

FARA

Maskinen är avsedd för användning av brytpastor i allmänhet, vid vilken man utan undantag ska följa de anvisningar som anges på brytpastans förpackning och noga läsa de **SÄKERHETSDATABLAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** som tillverkaren eller återförsäljaren ska tillhandahålla.

Följ alla de säkerhetsföreskrifter som anges och använd personlig skyddsutrustning när du uppmanas att göra det.

Nedan följer några av de vanligaste varningarna och säkerhetsföreskrifterna från tillverkarna av brytpasta.

1. Farligt vid förtäring.
2. Undvik kontakt med huden och ögonen. Vid kontakt med huden och ögonen, skölj med mycket vatten.
3. Förvaras oåtkomligt för barn.
4. Använd föreskriven personlig skyddsutrustning.
5. Om produkten skulle läcka eller spillas ut av misstag ska man noga vädra området och följa de anvisningar som finns i denna bruksanvisning samt de som medföljer själva produkten.
6. Häll inte ut brytpasta i avloppet. För hantering av resterna ska man följa gällande lokal lagstiftning.

ELEKTRISK FARE

- BrugerenskalforbindemaskinentiletTN-ellerTT-forsyningsanlæg, som er udstyret med en RCD-beskyttelsesanordning (Residual Current Devices), der automatisk griber ind i tilfælde af beskadigelse.
- **MASKINEN SKAL ALTID FORSYNES VED HJÆLP AF EN STIKKONTAKT MED JORDFORBINDELSE.** Linjen skal beskyttes mod overbelastning, kortslutning og direkte kontakter ifølge de gældende normer til forhindring af arbejdsulykker. En ukorrekt jordforbindelse kan medføre risiko for elektrisk stød.
- Den strømforsyningskilde, som maskinen er tilsluttet, skal stemme overens med de data, der er angivet på maskinens typeskilt.
- I tilfælde af pludseligt strømsvigt tændes der ved genopretningen automatisk for maskinen, således at de processer, der skal gennemføres for at hindre, at produkterne tørrer, kan foretages.
- For at undgå risiko for elektriske stød eller sår, må maskinen kun anvendes indenfor. Det er forbudt at anvende maskinen udendørs, hvor den kan udsættes for regn eller høj luftfugtighed.
- Før der udføres hvilket som helst vedligeholdelsesarbejde, skal elkablet frakobles elforsyningsstikkontakten.
- Maskinen frakobles elforsyningen ved at frakoble elstikket, som derfor skal installeres i nærheden af en lettilgængelig stikkontakt.
- Maskinen må ikke fødes ved hjælp af forlængerledninger.
- Der må ikke anvendes flerdobbelte stik til at forbinde andet apparatur til den samme stikkontakt, som forsyner maskinen med strøm. Kontrollér, at den elektriske forsyning af maskinens serieforbundne apparater, så som computeren, er ækvipotentiel (kun har én jordforbindelsesreference) da spændingsforskelle medfører forstyrrelser og/eller beskadigelse på de serielle indgange.
- Man skal med jævne mellemrum kontrollere el-kablets tilstand, og hvis det er beskadiget, skal det erstattes med et nyt kabel fra fabrikanten.

3.2 Anvisninger til brugen af produkterne

FARE

Maskinen er beregnet til brug af almene toningspastaer. Følg nøje anvisningerne på toningspastaens emballage, og læs omhyggeligt **SIKKERHEDSDATABLADET (MSDS - Material Safety Data Sheet)** som følger med fra forhandleren eller fabrikanten af produktet.

Følg alle de angivne sikkerhedsanvisninger, og anvend de forudsete personlige værnemidler, hvor dette er foreskrevet.

Nedenfor angives nogle af de mest almindelige anvisninger og sikkerhedsforanstaltninger fra producenterne af toningspasta.

1. Produktet er farligt, hvis det indtages.
2. Undgå kontakt med huden og øjnene. I tilfælde af kontakt med huden og øjnene skylles der med rigeligt vand.
3. Skal opbevares uden for børnenes rækkevidde.
4. Anvend de foreskrevne værnemidler, hvor dette er foreskrevet.
5. Hvis produktet ved et hændeligt uheld spildes eller siver ud, skal man sørge for at lufte grundigt ud som anvist i denne vejledning og i instruktionerne, som følger med produktet.
6. Toningspastaerne må ikke hældes i kloaksystemet. Reststofferne skal bortskaffes i henhold til de lokale normer på området.

3.3 Kvarstående risker

Risk		Förebyggande åtgärd	P.P.E.	Kap. i denna bruksanvisning
	Risk för elektrisk stöt - Risk för elektrisk stöt om maskinen matas via ett eluttag som inte är korrekt jordat.	Maskinen ska matas via ett eluttag som är korrekt jordat.	\	kap. 5
	Risk för elchock - Risk för elektrisk stöt vid åtkomst till de maskindelar som skyddas av paneler utan att först ha stängt av strömmen.	Operatören har inte behörighet för åtkomst till de maskindelar som skyddas av paneler. För underhållsteknikern: Innan du utför något underhåll på maskinen ska du stänga av den och koppla bort strömkabeln från eluttaget.	\	
	Rygg- och ländskador - Förflyttning av tunga laster under förflyttning av maskinen och lastning av burkar på emballagebordet kan orsaka personskador.	Överskrid inte de i gällande bestämmelser angivna viktgränserna. Använd vid behov lämpliga lyftanordningar.		kap. 4 - 6
	Risk för nedfallande föremål / klämskador - En burk kan välta och falla ned på operatören när den ställs på emballagebordet.	Se till att burken ställs ned med hela botten på emballagebordet.		kap. 6
	Risk för klämskador / intrassling - Fuktningslocket s, Autopadens och emballagebordets automatiska rörelser kan orsaka personskador.	Maskinen ska användas av en enda operatör. För aldrig in händerna i doseringsområdet under tiden maskinen är i drift.		kap. 6
	Risk för klämskador / intrassling - Omrörningsenheten inne i behållaren kan starta automatiskt under påfyllningen av brytpasta.	Tryck in offline-knappen före ingreppet.		kap. 6.5
	Risk för skärskador - I samband med perforeringen eller underhållet av hålslagningsenheten kan kontakt med stansens blad orsaka personskador.	Maskinen ska användas av en enda operatör. För aldrig in händerna i doseringsområdet under tiden maskinen är i drift. Använd avsett verktyg för att demontera stansen.		kap. 6 - 7
	Halk- / fallrisk - Felaktig användning av emballagebordet kan orsaka personskador.	Kliv inte upp på och/eller sätt dig på emballagebordet. Använd inte emballagebordet som en trappa.		kap. 6
	Explosionsrisk	Använd inte maskinen i klassificerade områden (områden med risk för explosion). Använd inte öppen låga och inte heller material som kan ge upphov till gnistor och starta brand. Respektera de förutsedda användningsvillkoren och de rekommendationer som finns angivna i kapitel 2.4. Respektera de miljömässiga driftförhållanden som finns angivna i kapitel 3.7.	\	kap. 2.4 kap. 3.7
	Risk för exponering för laserstråle - Bung Hole Locator (B.H.L.) använder som ljuskälla röd laser vilken kan vara farlig för ögonen.	Titta aldrig direkt in i ljuskällan.	\	kap. 6
	Risk för brännskada - (underhållsfas) Om operatören vidrör den invändigt monterade värmaren kan den kännas varm (max. 70°C).	När operatören har åtkomst till maskinens insida stängs värmaren av, men eftersom den finns inom räckhåll föreligger en potentiell risk för brännskada. Vänta några minuter innan du rör vid värmaren.		kap. 7
	Risk för förgiftning och allergiska reaktioner - Ångorna som alstras av brytpastorna kan orsaka förgiftning och/eller allergiska reaktioner under påfyllningen av behållarna, rengöringen och kasseringen av maskinen.	Läs varningsföreskrifterna i säkerhetsdatabladen (MSDS - Material Safety Data Sheet) för de använda brytpastorna som tillverkaren av brytpastan ska tillhandahålla. Se till att lokalen är lämpligt ventilerad.	Personlig skyddsutrustning enligt specifikation i MSDS	kap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Andre risici

Risiko		Sikkerhedsforanstaltning	PV.	Henv. i vejledningen
	Risiko for elektrisk stød - Risiko for elektrisk stød, hvis maskinen forsynes igennem en stikkontakt uden jordforbindelse.	Maskinen skal strømforsynes af en stikkontakt med jordforbindelse.	\	kap. 5
	Risiko for elektrisk stød - Risiko for elektrisk stød, hvis der tages adgang til maskindele, der er beskyttet af paneler, uden først at have afskåret den elektriske spænding.	Operatøren må ikke udføre indgreb på maskindele, der er beskyttet af paneler. Til vedligeholdelsespersonale: Maskinen skal slukkes og el-kablet frakobles stikkontakten, før der foretages et hvilket som helst vedligeholdelsesarbejde.	\	
	Ryg- og lændeskader - Håndtering af tunge genstande under flytning af maskinen og isætning af dåser på bordet kan medføre skader.	Overskrid ikke de vægtgrænser, der er defineres af den gældende lovgivning. Anvend, om nødvendigt, egnede løftemidler.		kap. 4 - 6
	Risiko for faldende genstande / Kvæstelser - En dåse kan vælte og falde ned på operatøren under dåsens placering på bordet.	Anbring dåsen så hele bunden hviler på bordfladen.		kap. 6
	Risiko for kvæstelser / klemning - Den automatiske bevægelse af fugtningsdækslet og bordet kan medføre læsioner.	Maskinen må kun betjenes af én maskinoperatør. Hænderne må under ingen omstændigheder sættes ind i toningsområdet, mens maskinen betjenes.		kap. 6
	Risiko for kvæstelser / Klemning - Under handlingerne omkring genopfyldning af toningspastaen kan rystemekanismen i kanistrene automatisk sætte i rotation.	Tryk på knappen off-line før indgreb.		kap. 6.5
	Snitfare - Under perforeringshandlingerne eller vedligeholdelse af perforatoren kan berøring af nålen medføre læsioner.	Maskinen må kun betjenes af én maskinoperatør. Hænderne må under ingen omstændigheder sættes ind i toningsområdet, mens maskinen betjenes. Anvend det relevante redskab til afmontering af nålen.		kap. 6 - 7
	Risiko for at glide / falde - Ukorrekt brug af bordet kan medføre læsioner.	Stig aldrig op på og/eller sid aldrig på bordet. Brug aldrig bordet til opstigning.		kap. 6
	Eksplosionsfare	Anvend aldrig maskinen i klassificerede zoner (eksplosionsfarlige omgivelser). Anvend aldrig åben ild eller materialer der vil kunne skabe gnister og antænde en brand. Overhold de foreskrevne brugsbetingelser for maskinen samt de angivne anbefalinger i kapitel 2.4. Overhold de omgivelsesbetingelser for funktion, som er angivet i kapitel 3.7.	\	kap. 2.4 kap. 3.7
	Risiko for eksponering for laserstråler - Bung Hole Locator (B.H.L.) anvender røde laserlyskilder, som kan være farlige for øjnene.	Se aldrig direkte ind i lyskilden.	\	kap. 6
	Risiko for skoldning - (vedligeholdelsesfase) Varmeelementet, som er monteret indvendigt, kan være varmt, når det berøres af operatøren (maks. 70°C).	Når operatøren har adgang inde i maskinen slukkes varmeelementet, men fordi det kan nås, er der stadig en potentiel risiko for skoldning. Vent nogle minutter før du rører ved varmeelementet.		kap. 7
	Risiko for forgiftning og sensibilisering - Dampene fra de anvendte toningspastaer kan medføre forgiftning og/eller sensibilisering under handlingerne omkring genopfyldning af kanistrene, rengøring og bortskaffelse af maskinen.	Læs advarslerne i de anvendte toningspastaers sikkerhedsdatablad, som producenten har pligt til at levere sammen med produktet (MSDS - Material Safety Data Sheet). Sørg for tilstrækkelig udluftning af rummet.	Anbefalede personlige værnemidler i sikkerheds-databladene MSDS.	kap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Etiketternas placering

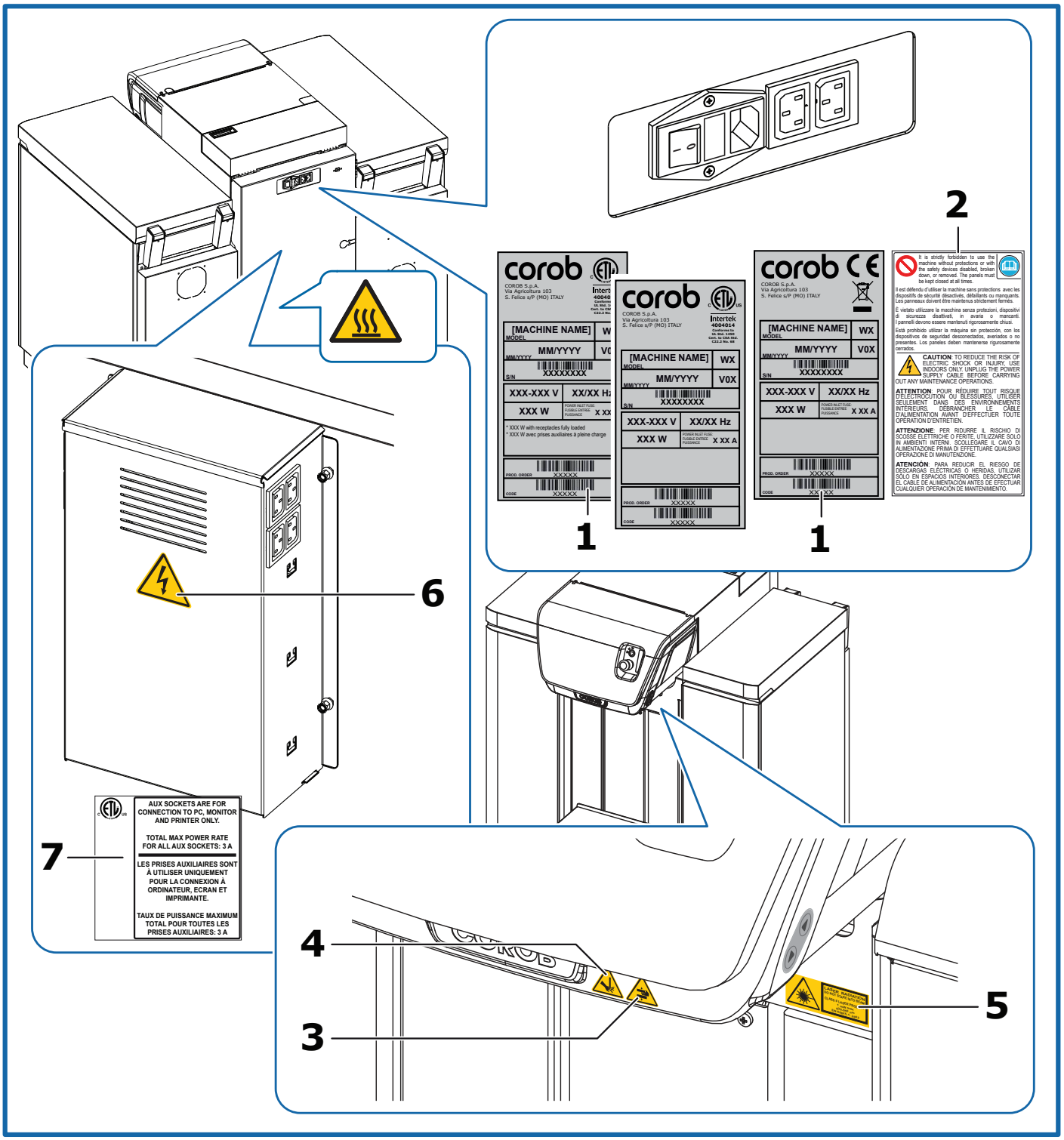
1. Märkplåt (kapitel 2.5)
2. Etikett “Allmänna föreskrifter”
3. Etikett “Risk för klämskador”
4. Etikett “Risk för skärskador”
5. Etikett “Fara laser”
6. Etikett “Elektrisk fara”
7. Etikett “Maxeffekt extrauttag” (endast ETL-version)
8. Etikett “Risk för brännskada”

Undvik att avlägsna eller förstöra säkerhets- och informationsetiketterna. Ersätt etiketter som inte längre är läsliga eller som saknas (kontakta tillverkaren för nya etiketter.

3.4 Etiketternes placering

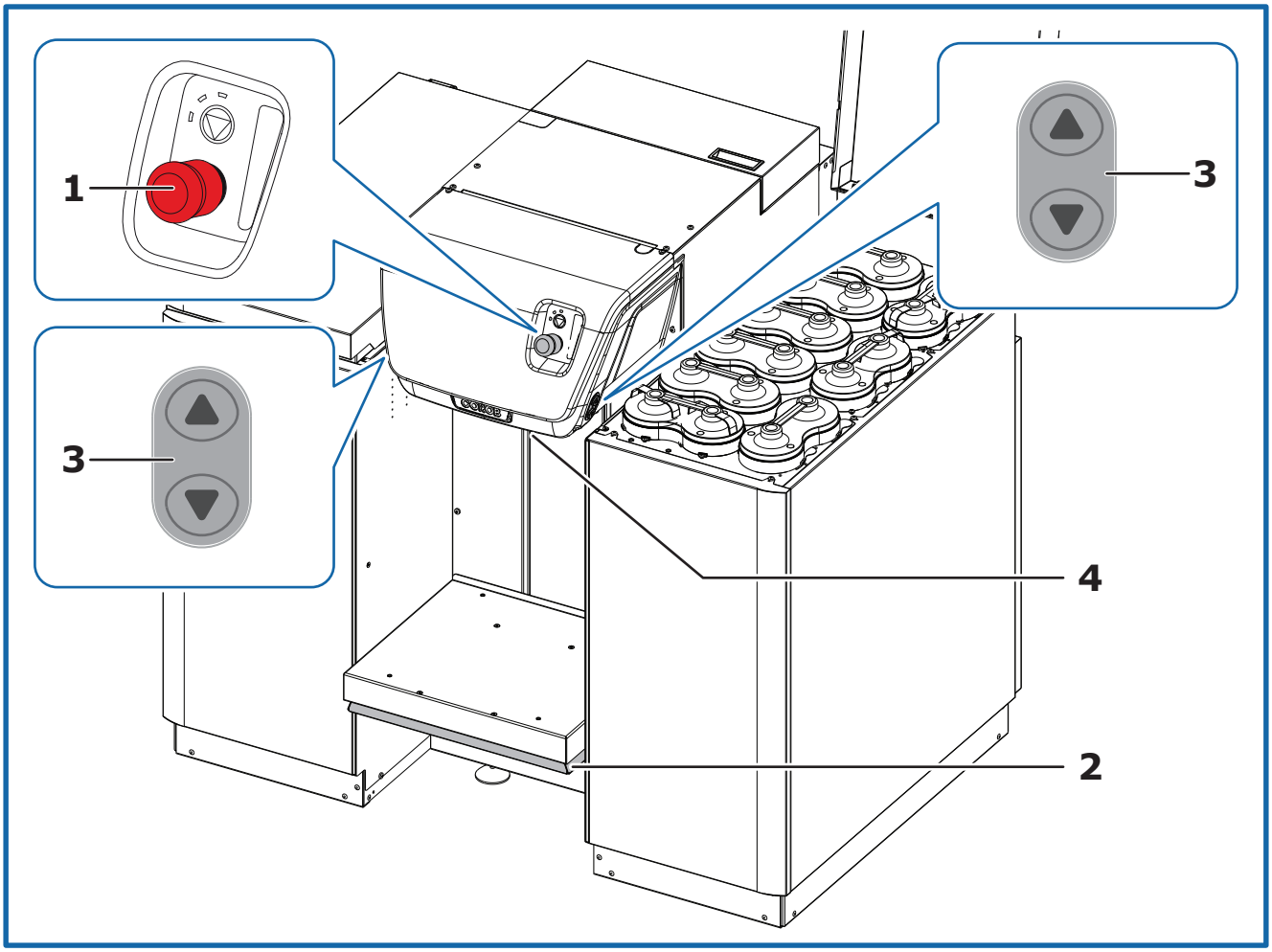
1. Typeskilt (kapitel 2.5)
2. Etiketten “Almene advarsler”
3. Etiketten “Klemfare”
4. Etiketten “Fare for snitsår”
5. Etiketten “Fare - laser”
6. Etiketten “Elektrisk fare”
7. Etiketten “Max effekt, hjælpestikkontakter” (angår kun version ETL)
8. Etiketten “Risiko for skoldning”

Etiketterne med sikkerhedsanvisninger eller instruktioner må ikke fjernes eller gøres ulæselige. Udskift ulæselige eller manglende etiketter ved at rette henvendelse til fabrikanten.



3.5 Säkerhetsanordningar

3.5 Sikkerhedsanordninger



Maskinen är försedd med följande säkerhetsanordningar:

	med emballagebord av typen:		
	man	halvaut	auto
1. Nödstoppsknapp	--	✓	✓
2. Nedre skyddsplatta emballagebord	--	✓	✓
3. Knappar för aktivering och förflyttning av emballagebord	--	✓	--
4. Övre skyddsplatta emballagebord	--	--	✓

FARA

Vid fel på säkerhetsanordningarna är det förbjudet att använda komponenter som inte levereras av tillverkaren. Vid behov ska du endast vända dig till ett servicecenter som tillverkaren godkänt.

3.6 Nödstopp

Om ett fel uppstår eller om fara föreligger ska man trycka på nödstoppsknappen (kapitel 3.5). När man trycker på knappen stannar alla maskinens farliga rörelser genom att matningen till samtliga kretsar bryts. Den röda indikeringslampan på kontrollpanelen tänds (kapitel 5.5).

Maskinen er udstyret med følgende sikkerhedsanordninger:

	med bord:		
	man	semiauto	auto
1. Nødstopknap	--	✓	✓
2. Nederste sikkerhedsplade på bord	--	✓	✓
3. Knapper til aktivering og flytning af bord	--	✓	--
4. Øverste sikkerhedsplade på bord	--	--	✓

FARE

Hvis sikkerhedsanordningerne svigter, må man ikke anvende dele, der ikke er leveret af fabrikanten. Hvis det bliver nødvendigt, skal man udelukkende rette henvendelse til et af fabrikanten autoriseret servicecenter.

3.6 Nødstop

Tryk på nødstopknappen i tilfælde af fejl eller farlige situationer (kapitel 3.5). Ved tryk på knappen standses alle de farlige bevægelser på maskinen, ved at afskære forsyningen til alle effektkredsløbene. Den røde kontrollampe på betjeningspanelet tænder (kapitel 5.5).

FARA

Nödstoppsknappen bryter inte strömmen till hela maskinen. Matningsenheten inne i maskinen förblir strömförsörjd.

För att isolera maskinen helt och hållet måste man stänga av den och koppla ur strömkabeln ur strömuttaget.

Nödstoppsknappen medför inte att datorn stängs av; denna kräver särskilda avstängningsprocedurer (extrauttagen förblir strömförda).

Efter att man avlägsnat orsaken till felfunktionen eller avhjälpt faran ska man återställa knappen genom att dra den utåt.

VARNING

För att förhindra att maskinens prestanda försämras får nödstoppsknappen endast användas i fall av verklig fara, aldrig för normalt stopp.

FARE

Nødstopknappen afskærer ikke hele maskinens forsyning. Forsyningens boks i maskinen forbliver under forsyning.

Det er nødvendigt at slukke maskinen og frakoble forsyningskablet fra stikkontakten, for at isolere maskinen fuldstændigt.

Nødstopknappen medfører ikke, at computeren slukker. Den skal slukkes separat (der er stadig strøm på de ekstra stikkontakter).

Når fejlen er udbedret eller den farlige situation af afhjulpet, genaktiveres knappen ved at man trækker den ud.

ADVARSEL

Brug af nødstopknappen må udelukkende tages i betragtning i et nødstilfælde og ikke anvendes som den almindelige stopprocedure, da den medfører en overdrevet hurtig nedslidning af maskinen.

3.6.1 Kontrollera säkerhetsanordningarna

Minst **två gånger om året** måste man kontrollera att maskinens säkerhetsanordningar och kontroll- och signaleringsanordningar fungerar som de ska (kapitel 5).

Vid oväntade resultat eller felfunktioner, kontakta omedelbart tillverkarens tekniska serviceavdelning.

Anordning	Åtgärd	Förväntat resultat
Nödstoppsknapp.	När maskinen är igång och omrörning av brytpasta i behållarna pågår, tryck på nödstoppsknappen.	Alla maskinens rörliga komponenter stannar.
Nedre skyddsplatta emballagebord.	Placera, med maskinen igång, ett föremål (t.ex. en burk) mellan den nedre plattan under emballagebordet och golvet och sänk emballagebordet.	Efter kontakt med skyddsplattan ska emballagebordets rörelse avstanna.
▲ ▼ **Knappar för aktivering och förflyttning av elektriskt emballagebord / knappar för perforeringskontroll.** **Tvåhandskontroll.**	Med maskinen igång, tryck och håll in de två knapparna ▲ samtidigt för att höja emballagebordet, och tryck därefter in de två knapparna ▼ för att sänka det.	Emballagebordet ska förflytta sig endast om båda knapparna trycks in samtidigt. När man släpper upp en av de två knapparna ska rörelsen avstanna. ▲ : emballagebordet höjs hela vägen till fotocellens avläsningsområde eller till helt högt läge. ▼ : emballagebordet sänks hela vägen till helt nedsänkt läge.
Övre skyddsplatta emballagebord.	Med maskinen igång, placera ett föremål mellan plattan under doseringshuvudet och burkens lock och höj emballagebordet.	Efter kontakt med skyddsplattan ska emballagebordets rörelse avstanna.

3.6.1 Kontrol af sikkerhedsanordningerne

Mindst **to gange om året** skal man kontrollere funktionsdygtigheden på maskinens sikkerhedsanordninger samt at betjenings- og signaleringsanordningerne fungerer korrekt (kapitel 5).

I tilfælde af et uventet resultat eller fejlfunktion skal man omgående kontakte producentens tekniske serviceafdeling.

Anordning	Handling	Forventet resultat
Nødstopknap.	Ved tændt maskine og med kørende blanding af toningspasta i kanistrene, skal man trykke på nødstopknappen.	Standsning af alle de bevægelige elementer på maskinen.
Nederste sikkerhedsplade på bord.	Ved tændt maskinen skal man lægge en genstand (for eksempel en æske) mellem den nederste plade til bordet og gulvet og sænke bordet.	Bordets bevægelse skal standse som følge af kontakten med sikkerhedspladen.
▲ ▼ **Knapper til aktivering og flytning af elektrisk bord/Knapper til betjening af perforering.** **Tohåndsbetjening.**	Ved tændt maskine skal man trykke samtidigt på de to knapper ▲ og holde dem nede for at hæve bordet, og efterfølgende de to knapper ▼ for at sænke bordet.	Bordet må kun bevæge sig hvis begge knapper er aktiveret samtidigt. Hvis man slipper en af de to knapper, skal bevægelsen standse. ▲: bordet hæves indtil det aflæses af fotocellen eller indtil den højeste position. ▼: bordet sænkes indtil den nederste position.
Øverste sikkerhedsplade på bord.	Ved tændt maskine skal man lægge en genstand mellem pladen under toningshovedet og låget på æsken og hæve bordet.	Bordets bevægelse skal standse som følge af kontakten med sikkerhedspladen.

3.7 Nödsituationer

I nödsituationer som vid olyckor, delar som gått sönder eller fel:

1. Stäng av maskinen och koppla ur strömsladden ur uttaget (kapitel 5.8).
2. Kontakta ett servicecenter som tillverkaren godkänt.

FARA

Efter en nödsituation är det förbjudet för operatören att utföra reparationsarbeten på maskinen. Vid behov ska du endast vända dig till ett servicecenter som tillverkaren godkänt.

3.8 Krav på installationsplatsen

Krav på miljön som maskinen ska installeras i:

- Lokalen ska vara ren och dammfri.
- Golvet ska vara plant och stabilt.
- Det ska finnas jordade eluttag.
- Lokalens belysning ska garantera en god sikt i alla punkter på maskinen (min. belysningsstyrka 500 Lux).
- Det ska finnas en tillräcklig ventilation som förhindrar en koncentration av skadliga ångor: i ett rum på 4x4 m med takhöjd på 3 m (total volym 48 m^3) krävs en luftväxlingshastighet [ac/h] på 3.
- Temperaturen ska ligga mellan 10 °C (50 °F) och 40 °C (104 °F), och den relativa luftfuktigheten mellan 5% och 85% utan kondensbildning.

VARNING

Miljöförhållandena för driften är nära sammanbundna med den typ av produkter som används (information om detta ska tillhandahållas av tillverkaren av produkterna). De krav som anges gäller endast för maskinen.

Placera inte maskinen nära värmekällor och se till att den inte utsätts för direkt solljus. Undvik möjliga källor för fukt. Använd endast maskinen inomhus.

Miljöförhållanden vars värden inte är inom de som anges (kapitel 8.1) kan leda till allvarliga skador på maskinen, speciellt på den elektroniska apparaturen.

FARA

När man använder **produkter som innehåller flyktiga lösningsmedel** ska maskinen installeras i en rymlig lokal med god ventilation: i ett rum på 4x4 m med takhöjd på 3 m 48 m^3) krävs en luftväxlingshastighet [ac/h] på 3. Inga delar får lutas mot eller förvaras i närheten av maskinen.

Använd inte öppen låga och inte heller material som kan ge upphov till gnistor och starta brand.

Det är förbjudet att röka i närheten av maskinen.

3.7 Nødsituation

I tilfælde af nødsituationer såsom ulykker, brud eller defekter:

1. Sluk maskinen og frakobl forsyningskablet fra strømstikket (kapitel 5.8).
2. Kontakt producentens autoriserede servicecenter.

FARE

Efter en nødsituation er det forbudt for operatøren at udføre reparationer på maskinen. Hvis det bliver nødvendigt, skal man udelukkende rette henvendelse til et af fabrikanten autoriseret servicecenter.

3.8 Krav til installationslokalet

Krav til stedet, hvor maskinen anvendes:

- Der skal være rent og ikke støvet.
- Gulvet skal være plant og stabilt.
- Der skal være en stikkontakt med jordforbindelse.
- Belysningen skal sikre et godt udsyn til alle dele af maskinen (belysningsstyrke på mindst 500 Lux).
- Der skal være en passende udluftning som forhindrer skadelige dampkoncentrationer: For eksempel, i et lokale på 4x4 m og en højde på 3 m (totalt rumfang 48 m^3) skal der være en udskiftning af luft [ac/h] svarende til 3.
- Temperatur mellem 10 °C (50 °F) og 40 °C (104 °F) og en relativ luftfugtighed på mellem 5% og 85% uden kondensat.

ADVARSEL

Omgivelsesbetingelserne for funktion er tæt forbundet med den anvendte type af produkter (bed producenten af produkterne om oplysninger). De anførte krav gælder udelukkende for maskinen.

Anbring ikke maskinen i nærheden af varmekilder og udsæt den ikke for direkte sollys. Undgå mulige fugtkilder. Maskinen må kun anvendes indenfor.

Hvis de miljømæssige betingelser ikke befinder sig indenfor de foreskrevne værdiområder, (kapitel 8.1) kan der opstå alvorlige maskinskader, først og fremmest beskadigelse af det elektroniske apparatur.

FARE

Sørg for at maskinen installeres i et rummeligt lokale med en god ventilation, hvis der anvendes **toningspasta med flygtige opløsningsmidler**: For eksempel, i et lokale på 4x4 m og en højde på 3 m (totalt rumfang 48 m^3) skal der være en udskiftning af luft [ac/h] svarende til 3. Undgå at stille eller opbevare dele af forskellig art i nærheden af maskinen.

Anvend aldrig åben ild eller materialer der vil kunne skabe gnister og antænde en brand.

Det er forbudt at ryge i maskinens nærhed.

4 TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING

4.1 Allmänna föreskrifter

Personalen som utför dessa arbetsmoment ska använda följande personliga skyddsutrustning.

FARA

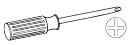
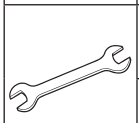
För att undvika skador på personer och föremål, var mycket uppmärksam och noggrann under maskinens förflyttning och följ noga anvisningarna i detta kapitel.

VARNING

Förflyttningen av emballaget ska utföras av erfaren personal och med lämpliga lyftanordningar. Det är förbjudet att ställa kollin på emballaget.

Om maskinen installeras nära en vägg ska det finnas ett avstånd på minst 10 cm (4”) för att undvika att kablarna kläms.

4.2 Uppackning och placering

		8 mm	Emballage
		2 x 10 mm 1 x 13 mm	Avlägsna byglar
		1 x 18 mm 1 x 19 mm	För att justera stödfötterna

FARA

Följande arbetsmoment kräver minst två personer.

Förvara emballaget för framtida bruk eller gör dig av med det i enlighet med gällande lagstiftning. Man rekommenderas dock att bevara emballaget under maskinens garantiperiod.

Kontrollera att emballaget inte skadats eller manipulerats under transporten. Annars ska du vända dig till ett auktoriserat servicecenter eller återförsäljaren.

1. Skär loss banden.
2. Ta i förekommande fall bort locket **A**. Avlägsna kartongen.
3. Avlägsna det hölje som finns runt maskinen. Packa upp ev. medföljande tillbehör och/eller material.

4 TRANSPORT OG BEFORDRING

4.1 Generelle advarsler

Det er nødvendigt, at operatørerne der udføre disse handlinger er iført følgende personlige værnemidler.

FARE

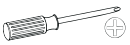
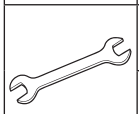
For at undgå materielle skader eller personskader skal man udvise størst mulig opmærksomhed og forsigtighed i forbindelse med maskinens håndtering og nøje overholde anvisningerne i dette kapitel.

ADVARSEL

Emballagen skal håndteres af kvalificerede medarbejdere under anvendelse af egnede håndteringsmidler. Det er forbudt at anbringe kollier oven på emballagen.

I tilfælde af, at maskinen installeres i nærheden af en mur, bør den placeres i en afstand på mindst 10 cm (4”) herfra for at undgå, at kablerne klemmes.

4.2 Udpakning og placering

		8 mm	Emballage
		2 x 10 mm 1 x 13 mm	Demontering af beslag
		1 x 18 mm 1 x 19 mm	Justering af støttebenene

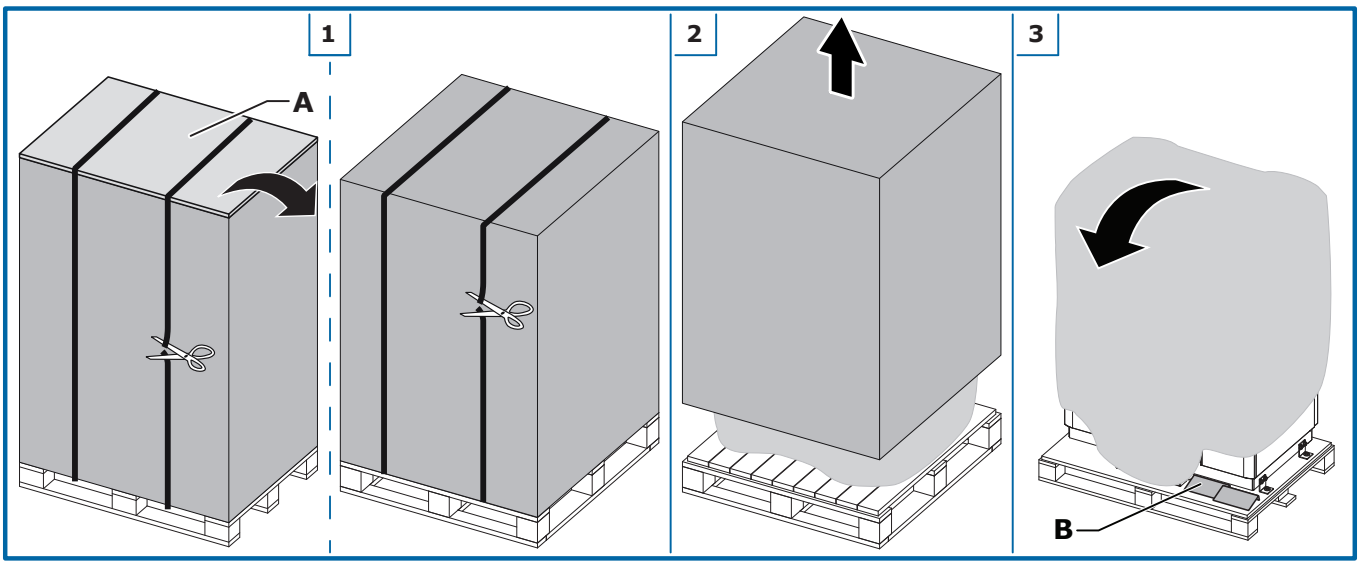
FARE

Følgende arbejde skal udføres af mindst 2 personer.

Opbevar emballagen til senere brug eller bortskaf den i henhold til de gældende lovbestemmelser. Det anbefales under alle omstændigheder at beholde emballagen i løbet af hele maskinens garantis gyldighedsperiode.

Kontrollér at emballagen ikke har lidt skade eller er blevet manipuleret under transporten; skulle dette være tilfældet, ret henvendelse til et autoriseret kundeservicecenter eller forhandleren.

1. Overskær ombindingerne.
2. Hvis det forefindes, fjernes dækslet A. Fjern kartonen.
3. Fjern beklædningen der omslutter maskinen. Pak eventuelt medfølgende tilbehør og/eller materiale ud.



FARA

Om maskinen verkar ha skadats under transporten ska man inte försöka starta den utan kontakta ett auktoriserat servicecenter eller återförsäljaren.

För att förflytta maskinen utan den utvändiga kartongen, men fortfarande förankrad till pallen, ska man använda lämplig lyftutrustning. För in gafflarna på så sätt att vikten fördelas jämnt på gafflarna, för att förhindra att maskinen tippar.

4. Lossa skruvarna som förankrar byglarna **C** till maskinen och höj maskinen till en höjd där balkarna **D** kan tas bort av en andra person.
5. Beroende på typ av emballage:
   a. Fäst locket **A** till pallen och positionera de två glidplattorna **B** som fanns i emballaget
   b. sänk ramperna **E**.
6. Skruva loss och avlägsna alla skruvar och muttrar som fäster vardera bygel **C** vid pallen.
7. Lyft fötterna helt.
8. Fatta tag om maskinen på sidorna (detta arbete måste utföras av minst två personer) och sätt ner den på marken.
9. Sänk fötterna för en korrekt nivellering av maskinen och kontrollera att hjulen inte stöds mot golvet.

Om man behöver packa in maskinen igen ska man upprepa den procedur som beskrivs för uppackningen, i omvänd ordning. Varje gång maskinen ska transporteras eller skickas rekommenderas man att använda originalemballaget, om så är möjligt.

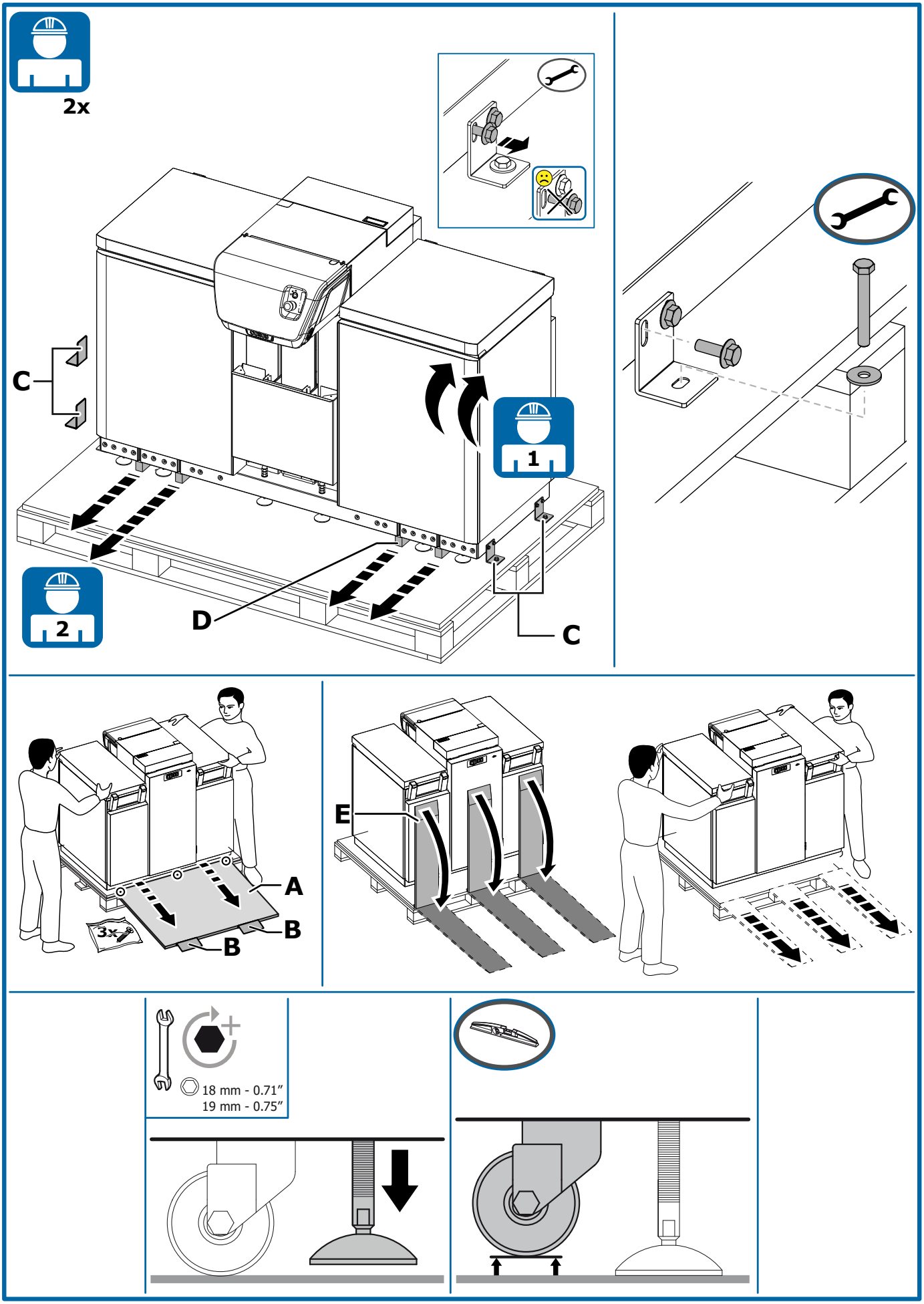
FARE

Hvis maskinen er blevet beskadiget under transport, skal man ikke installere den, men henvende sig til et autoriseret servicecenter eller til forhandleren.

For at flytte maskinen uden den udvendige karton, men stadig fastgjort til pallen, skal man anvende egnet løftegrej. Indsæt pallen således at vægten fordeles ensartet på gaflerne og så du undgår at maskinen vælter.

4. Løsn skruerne som fastgør beslagene **C** til maskinen, og løft maskinen indtil stolperne **D** kan fjernes af en anden person.
5. Alt efter typen af emballage:
   c. Fastgør dækslet **A** til pallen og positionér de to plader til maskinens nedkørsel **B** som findes i emballagen
   d. sænk platformene til nedkørsel **E**.
6. Afdrej alle skruerne og møtrikkerne, der fastholder hvert beslag C til pallen.
7. Løft fødderne helt.
8. Tag fat i maskinens sider (mindst to personer skal udføre denne handling) og stil den på jorden.
9. Sænk fødderne, for at opnå en korrekt nivellering af maskinen, og kontrollér, at den ikke hviler på hjulene.

Hvis det er nødvendigt at pakke maskinen ind igen, skal man følge ovenstående fremgangsmåde i omvendt rækkefølge. Hver gang maskinen skal transporteres eller sendes, bør den om muligt indpakkes i den oprindelige emballage.


2x
C
1
2
D
C
3x
A
B
B
E
18 mm - 0.71”
19 mm - 0.75”

4.2.1 Medföljande material

När man packat upp maskinen ska man kontrollera att följande material följt med i leveransen:

1. Strömkabel.
2. Kablar för strömförsörjning av datorn.
3. USB-kabel.
4. Nyckel till paneler.
5. Bruksanvisning och produktdokumentation.
6. Reservdelar.

Endast med hålslagningsenhet:

7. T-nyckel.
8. Verktyg för demontering av stans.
9. Manuell applicering av lock.

Enligt vad som specificeras på beställningen kan du även få följande:

- Program för driftstyrning.
- Eventuella tillbehör som ska installeras på maskinen.

Kontrollera att alla delar som indikeras finns med i emballaget. Om så inte är fallet ska du vända dig till tillverkaren.

4.2.1 Medfølgende materialer

Når maskinen er pakket ud, skal man kontrollere, at alle medfølgende dele findes:

1. Elforsyningskabel.
2. Strømforsyningskabler til computeren.
3. USB-kabel.
4. Nøgle til panelerne.
5. Brugervejledning og produktdokumentation.
6. Reservedele.

Kun med perforator:

7. T-nøgle.
8. Redskab til nålens udtagning.
9. Manuel prop-påsætter.

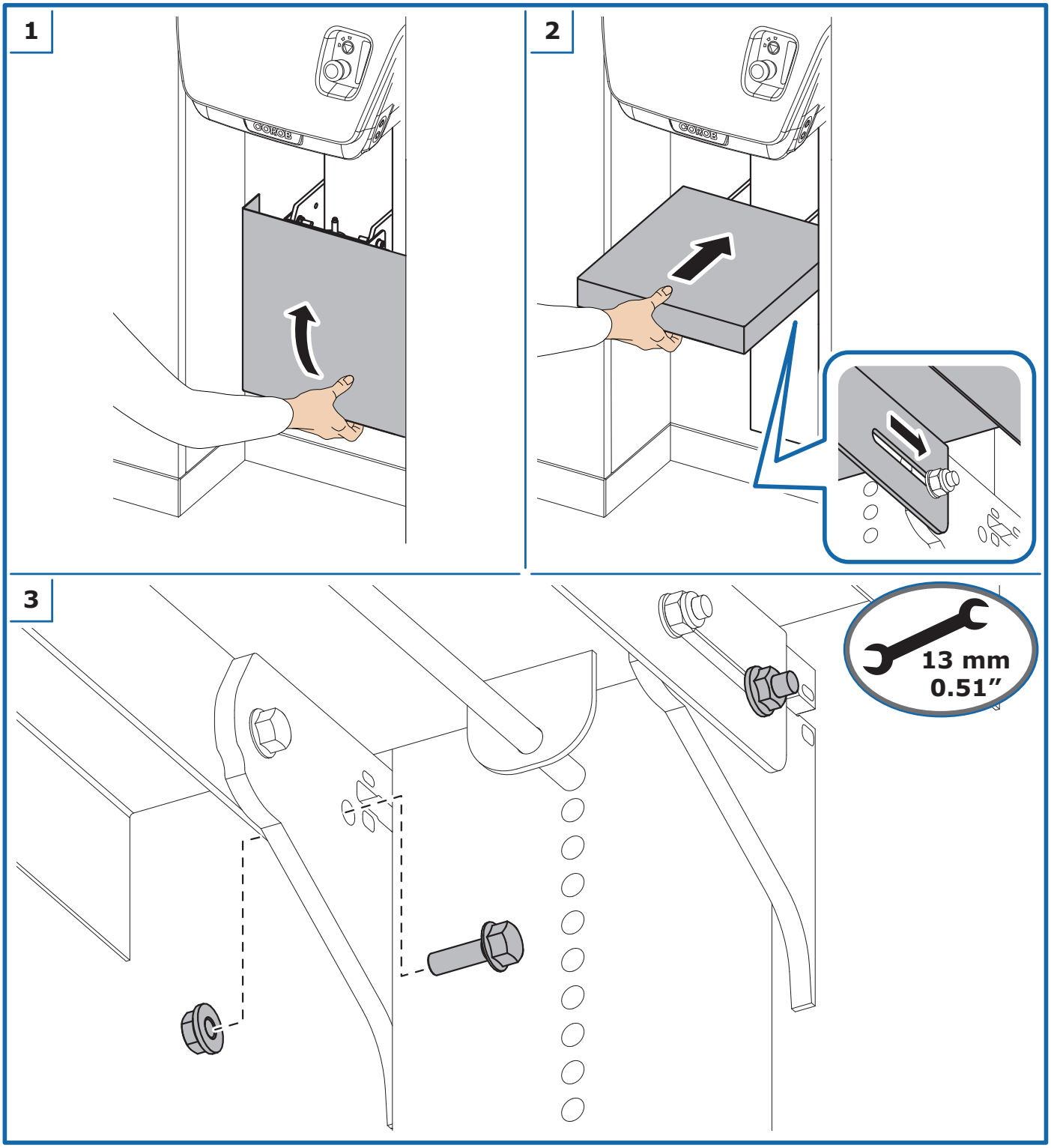
Alt efter angivelserne på bestillingen findes der muligvis følgende:

- Styringssoftware.
- Eventuelt tilbehør, som skal installeres på maskinen.

Kontrollér om de ovenfor opførte dele følger med i emballagen. Ret i modsat fald henvendelse til fabrikanten.

4.3 Förbereda emballagebordet

4.3 Klargøring af bordet



4.4 Installera rullbanan (tillval)

VARNING

Installationen ska utföras av behörig och kvalificerad personal.

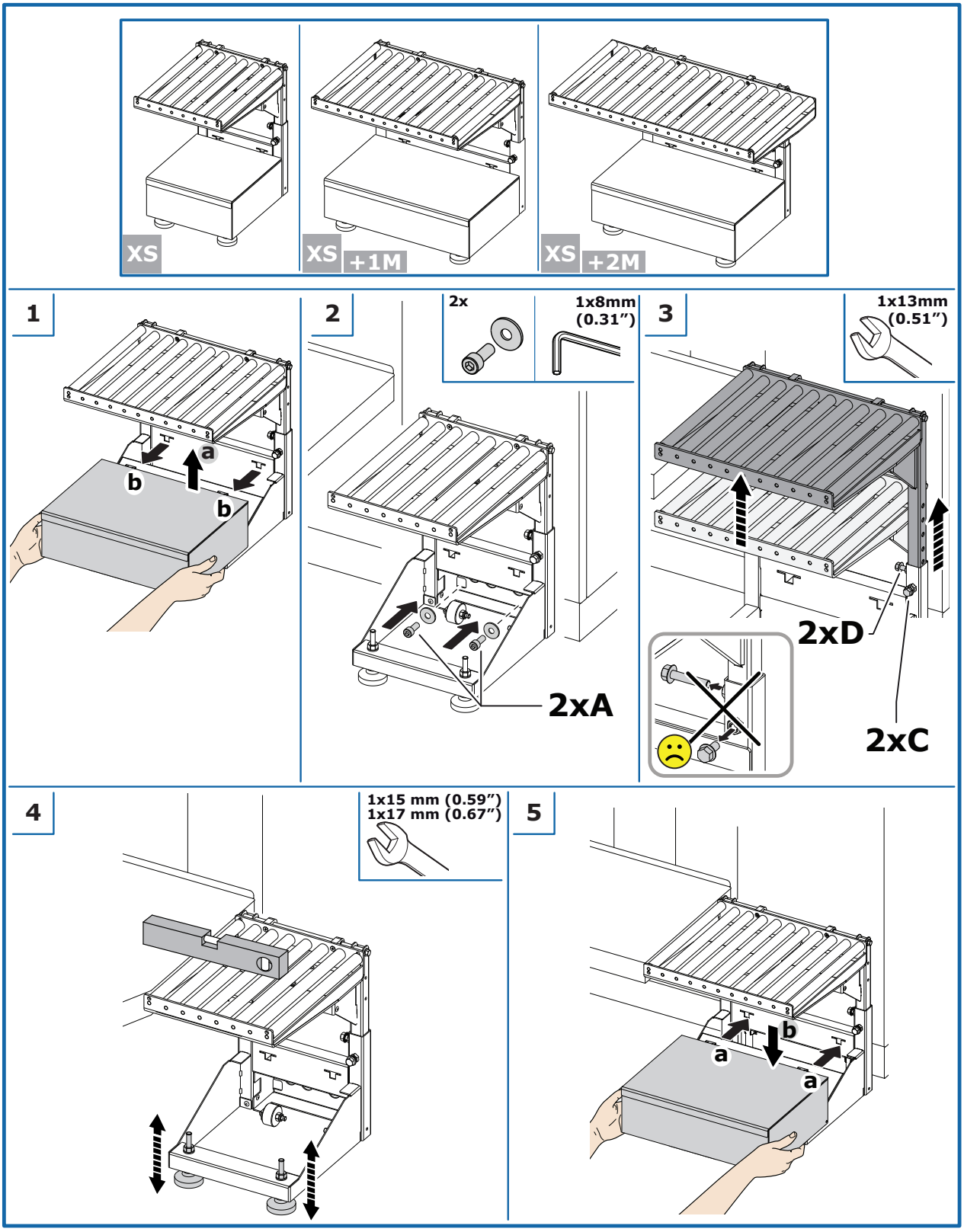
8 mm	Fästskruvar till rullbana	
15-17 mm	Reglera rullbanans stödfötter	
13 mm	Reglera rullbanans höjd	

4.4 Montering af valsebånd (ekstraudstyr)

ADVARSEL

Installationen skal udføres af kvalificeret personale.

8 mm	Låseskruer til valsebånd	
15-17 mm	Regulering af valsebåndets fødder	
13 mm	Regulering af valsebåndets højde	



4.4.1 Montering

När man avlägsnat maskinen från pallen och positionerat och nivellerat den på golvet ska man montera rullbanorna på maskinen enligt nedanstående anvisningar. Placera rullbanan på golvet framför motsvarande behållarmodul.

1. Dra ut rullbanans avsats: det finns inga skruvar, endast snabbfäste i till syftet avsedda öppningar.
2. Montera skruvarna med rundbricka **A** som finns i det medföljande materialet för att fästa rullbanas ram vid maskinen, via de till syftet avsedda hålen.

4.4.2 Justering

Rullbanan kan ställas in vid olika höjder, baserat på måtten på de burkar som ska hanteras.

3. Välj önskad höjd genom att skruva på skruvarna **C** och **D**. Vid behov ska man justera emballagebordets nedre positionssensor så att emballagebordet stoppar i linje med rullbanan.
4. Justera rullbanans stödfötter för att ställa dess yta i perfekt linje med emballagebordet.
5. Montera tillbaka avsatsen (snabbfäste i till syftet avsedda öppningar).

4.5 Magasinering

Om du ska magasinera maskinen ska detta ske i en torr, skyddad och dammfri miljö med lämplig temperatur och relativ luftfuktighet.

4.6 Kassering och återvinning

Denna maskin får inte slängas tillsammans med hushållssopor. Den ska källsorteras.

Enligt WEEE-direktivet måste insamling, behandling, återvinning och ekologisk källsortering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) ske enligt de nationella lagarna i varje medlemsstat inom EU som anammar detta direktiv.

Källsortera maskindelarna utifrån de olika konstruktionsmaterialen (plast, järn o.s.v.).

För maskinkomponenterna som är mest förorenade med produkter och för eventuella använda produkter som kräver speciella bortskaffningsprocedurer ska lokala bestämmelser följas vid bortskaffning av avfall.

4.4.1 Montering

Efter maskinens frigørelse fra pallen, placering og nivellering skal valsebåndene monteres på maskinen som følger. Anbring valsebåndet på gulvet, foran det tilsvarende kanistermodul.

1. Træk valsebåndets trinbræt: der er ingen skruer, lynindkobling i de relevante langhuller.
2. Se det medfølgende materiale og montér skruerne med spændeskive **A** for at fastgøre stellet på valsebåndet til maskinens stel, via de forberedte huller.

4.4.2 Regulering

Valsebåndet kan reguleres i højden i funktion af størrelsen på dåserne, der skal behandles.

3. Vælg den ønskede højde ved at regulere skruerne C og D. Regulér, om nødvendigt, bordets nedre positionssensor således, at bordet standser sin nedadgående vandring parallelt med valsebåndet.
4. Justér valsebåndets fødder, så valsebåndets plan står præcist på linje med bordet.
5. Genmontér trinbrættet (lynkobling i de relevante langhuller).

4.5 Opmagasinering

Hvis maskinen opmagasineres, skal den opbevares på et sikkert og beskyttet sted, med en passende temperatur, luftfugtighed og beskyttet mod støv.

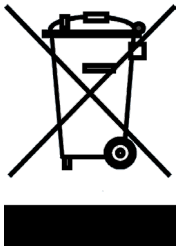
4.6 Bortskaffelse og genbrug

Dette apparat må ikke bortskaffes sammen med almindelig husholdningsaffald. Det skal indsamles separat.

I henhold til WEEE-direktivet skal den miljømæssige indsamling, behandling, genvinding og bortskaffelse af produkter, der indeholder elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment), ske ifølge de gældende bestemmelser i de enkelte EU-medlemslande, der har godkendt WEEE-direktivet.

Opdel de dele, som udgør maskinen, i funktion af de forskellige konstruktionsmaterialer (plastik, metal, etc.).

Hvis der er blevet anvendt toningspastaer, der kræver særlige bortskaffelsesprocedurer, på maskinen, skal man nøje overholde de lokale love på området, hvad angår toningspastaresterne i kanistrene og de maskinkomponenter, der er mest snavset til med toningspasta.



5 DRIFTSÄTTNING

5.1 Allmänna föreskrifter

Personalen som utför dessa arbetsmoment ska använda följande personliga skyddsutrustning.

FARA

Användaren ska koppla maskinen till ett fördelningssystem av typen TN eller TT, som ska vara försett med en RCD-skyddsenhet (Residual Current Devices) som utlöser automatiskt i fall av fel.

DENNA MASKIN MÅSTE JORDAS. Kontrollera att linjen för elektrisk försörjning är jordad innan du ansluter maskinen.

Använd inga förlängningskablar för att förse maskinen med ström.

Datorn och eventuella andra anordningar som är kopplade till maskinen via serielinje eller direkt kopplade till själva datorn ska strömförsörjas från ett ekvipotentialt elektriskt matningsnät, eller i förekommande fall från extrauttagen (tillval).

Anslut inte andra anordningar förutom datorn, etikettskrivaren eller kalibreringsvågen till extrauttagen.

Maximal tillåten förbrukning på extrauttagen (tillval):

- 3 A för maskin som strömförsörjs vid 110V eller för ETL-certifierad maskin som strömförsörjs vid 230 V
- 6 A för maskin som strömförsörjs vid 230 V (exklusive ETL-certifierad maskin, se ovan)

Använd inte multipla kontakter för att ansluta andra apparater till eluttaget som förser maskinen med ström.

VARNING

Försök inte förse maskinen med ström via en strömkälla som har egenskaper som skiljer sig från dem som indikeras på typskylten.

Maskinen isoleras från elsystemet genom att kontakten kopplas ur. Det betyder att den måste installeras nära ett lättillgängligt eluttag.

Kontrollera att den elektriska matningen av apparater som är anslutna till maskinen via seriella portar, såsom datorn, är potentialutjämnad (att den har en enda jordningsreferens) eftersom potentialskillnader orsakar störningar och/eller skador på de seriella portarna.

5.2 Anvisningar för jordning (endast ETL-version)

Den medföljande strömkabelns ledare är färgade i enlighet med nedanstående kod:

- GUL/GRÖN = JORDLEDARE
- VIT = NOLLEDARE
- SVART = FASLEDARE

FARA

Denna produkt måste jordas. Vid en eventuell kortslutning minskar jordning risken för elektrisk stöt genom att tillhandahålla en ledare som den elektriska strömmen kan läcka ut igenom. Denna produkt är försedd med en kabel med jordledare och lämplig kontrakt för jordning. Kontakten ska kopplas till ett korrekt installerat strömuttag och ska jordas i enlighet med samtliga lokala koder och bestämmelser.

En felaktig användning av jordkontakten kan leda till risk för elstöt. Om man behöver reparera eller byta ut kabel eller kontakt får man inte koppla jordledaren till någon av de platta kontakterna. Ledaren med grön isolering (med eller utan gula ränder) är jordledaren.

5 IDRIFTSÆTTELSE

5.1 Generelle advarsler

Det er nødvendigt, at operatørerne der udføre disse handlinger er iført følgende personlige værnemidler.

FARE

Brugeren skal forbinde maskinen til et TN- eller TT-forsyningsanlæg, som er udstyret med en RCD-beskyttelsesanordning (Residual Current Devices), der automatisk griber ind i tilfælde af beskadigelse.

DETTE APPARATUR SKAL VÆRE FORSYNET MED JORDFORBINDELSE. Kontrollér strømforsyningsanlæggets korrekte jordforbindelse før maskinen tilkobles.

Maskinen må ikke fødes ved hjælp af forlængerledninger.

Computeren og de andre anordninger, der eventuelt er forbundet til maskinen ved hjælp af en seriel linjeforbindelse eller forbundet til selve computeren, skal tilsluttes elforsyningen gennem et ækvipotentielt anlæg eller, om forudset, gennem de ekstra stikkontakter (ekstraudstyr).

Tilslut ikke andre anordninger end computeren, etiketteprinteren eller kalibreringsvægten til de ekstra stikkontakter.

Maksimalt tilladt strømforbrug på de ekstra stikkontakter (ekstraudstyr):

- 3 A på maskinen forsynet ved 110V eller på den ETL certificerede maskine forsynet ved 230 V
- 6 A på maskinen forsynet ved 230 V (bortset fra den ETL certificerede maskine, se ovenstående)

Der må ikke anvendes flerdobbelte stik til at forbinde andet apparatur til den samme stikkontakt, som forsyner maskinen med strøm.

ADVARSEL

Forsøg ikke at tilslutte maskinen til en el-forsyningskilde, der ikke stemmer overens med de data, der er angivet på maskinens typeskilt.

Maskinen frakobles elforsyningen ved at frakoble el-stikket, som derfor skal installeres i nærheden af en lettilgængelig stikkontakt.

Den elektriske forsyning af maskinens serieforbundne apparater, så som computeren skal være ækvipotentiel (kun have én jordforbindelsesreference) da spændingsforskelle medfører forstyrrelser og/eller beskadigelse på de serielle indgange.

5.2 Anvisninger for tilslutning til jordforbindelsen (angår kun ETL versionen)

Lederne i det medfølgende forsyningskabel er kodificeret med d følgende farver:

- GRØN/GUL = JORD
- HVID = NUL
- SORT = FASE

FARE

Dette produkt skal være forsynet med jordforbindelse. I tilfælde af kortslutning vil jordforbindelsen reducere risikoen for elektrisk stød, ved at give strømmen en bortledende ledning. Dette produkt er udstyret med en kabel med en jordledning og et passende stik jordforbindelsen. Stikket skal forbindes til en korrekt installeret stikkontakt og jordforbindes i overensstemmelse med alle de lokale kodekser og bestemmelser.

Ukorrekt brug af jordforbindelsens stikben kan medføre risiko for elektrisk stød. Hvis det bliver nødvendigt at reparere eller udskifte kablet eller stikket, må jordledningen aldrig forbindes til en af de flade konnektorer. Lederen med grøn udvendig isolering (med eller uden gule striber) er jordledningen.

Om man inte helt och hållet förstått anvisningarna för jordning eller om det uppstår tveksamheter kring hur produkten ska jordas på ett korrekt sätt ska man vända sig till en behörig elektriker eller servicetekniker. Man får ALDRIG utföra någon ändring på den medföljande kontakten. Om man inte kan koppla in den i strömuttaget ska man låta en behörig tekniker installera ett lämpligt uttag.

Matningsspänning upp till 120 V

Denna produkt ska användas på en krets med nominell ström på 120 V och är försedd med en jordkontakt liknande den som visas på bilden.

En tillfällig adapter liknande den som visas (B) kan användas för att koppla denna kontakt till ett 2-poligt fäste när det inte finns ett tillgängligt jordat uttag. Den tillfälliga adaptern får endast användas fram tills dess att en behörig elektriker installerat ett lämpligt jordat strömuttag.

Den styva gröna vingen eller liknande som sticker ut från adaptern ska kopplas till en permanent massa som exempelvis höljet på ett korrekt jordat strömuttag. Om man använder adapter måste den fästas med en metallskruv.

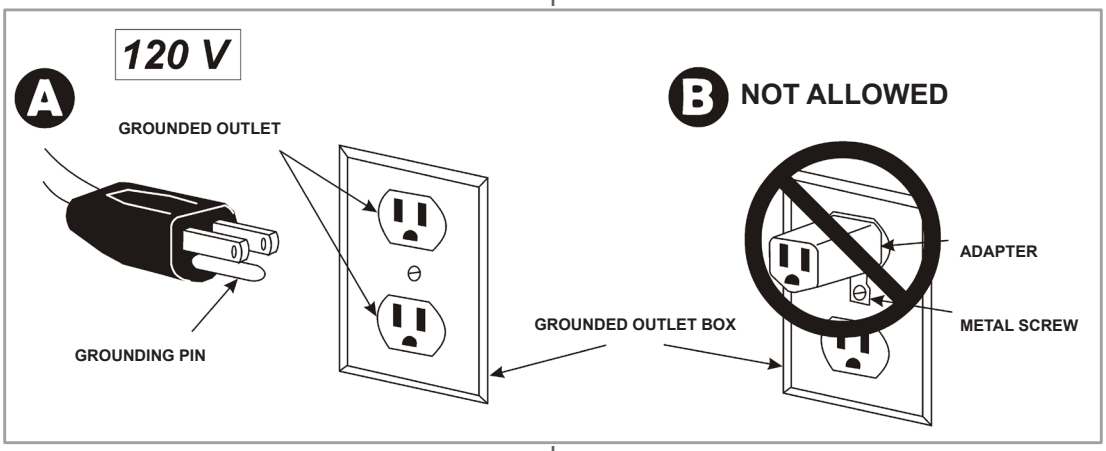
Hvis anvisningerne om jordforbindelsen ikke er fuldt forstået, eller hvis der forekommer tvivl om hvordan produktet jordforbindes korrekt, bør der rettes henvendelse til en elektriker eller en kvalificeret tekniker. Modificér ALDRIG det medfølgende stik. Hvis dette ikke kan sættes i stikkontakten skal denne skiftes ud med en passende stikkontakt af en kvalificeret elektriker.

Forsyningsspænding indtil 120 V

Dette produkt skal fungere i et nominelt 120-V kredsløb og er udstyret med et jordforbindelsesstik i stil med det illustrerede.

En midlertidig adapter i stil med den illustrerede (B) kan anvendes til at forbinde dette stik med en kontakt med 2 poler hvis der ikke findes en stikkontakt med jordforbindelse. Den midlertidige adapter må kun anvendes indtil en kvalificeret elektriker har sørget for at installere en egnet stikkontakt med jordforbindelse.

Den grønne tunge, eller lignende fremstikkende del på adaptoren, skal forbindes til en permanent jordforbindelse, så som overdelen på en stikkontakt med jordforbindelse. Ved brug af adapter skal denne del fastgøres med en metalskrue.



Matningsspänning över 120 V

Denna produkt ska användas på en krets med nominell ström överstigande 120-V och har i fabriken försetts med strömkabel och kontakt för anslutning till en lämplig elektrisk krets.

Produkten får endast kopplas till ett strömuttag vars konfiguration överensstämmer med kontakten. Använd ingen adapter med denna produkt.

När produkten måste återanslutas för användning på en annan typ av elektrisk krets ska anslutningen utföras av behörig servicepersonal.

Förlängningskablar

VARNING

Tillverkaren AVRÅDER från att använda förlängningskabel på denna apparat.

Använd endast en 3-ledad förlängningskabel med jordad kontakt och ett nätuttag med 3 hål där produktens kontakt kan sättas in. Säkerställ att förlängningskabeln är i gott skick.

Om man måste använda förlängningskabel ska man säkerställa att den valda kabeln är dimensionerad i enlighet med den ström produkten förbrukar. För längder under 25 fot ska man använda förlängningskablar av typen AWG 18.

Om kabeln är underdimensionerad kommer linjespänningen att falla vilket i sin tur innebär effektförlust och överhettning.

Observera: Nedanstående tabell visar korrekt dimensionering i enlighet med kabelns längd och den på märkplåten angivna strömmen uttryckt i ampere. Vid tveksamheter ska man använda nästkommande diameter. Ju mindre diameternummer, desto större kabeldimension.

Forsyningsspænding på over 120 V

Dette produkt skal fungere i et nominelt kredsløb på over 120-V og leveres med et strømkabel og stik til tilslutning til et egnet elektrisk kredsløb.

Forbind kun produktet med en stikkontakt med samme konfiguration som stikket. Brug aldrig en adapter til dette produkt.

Hvis produktet skal forbindes til en anden type elektrisk kredsløb skal forbindelsen etableres af kvalificeret servicepersonale.

Forlængerledninger

ADVARSEL

Fabrikanten fraråder stærkt brug af en forlængerledning på dette apparat.

Brug udelukkende en forlængerledning med 3 ledere, stik udstyret med jordforbindelse og med en stikkontakt med 3 åbninger, der er i stand til at modtage produktets stik. Kontrollér at forlængerledningen er i god stand.

Hvis det er nødvendigt at bruge en forlængerledning, skal man forsikre sig om, at den valgte ledning har den rette dimensionering i forhold til produktets strømforbrug. Ved længder på under 25 fod, skal der anvendes AWG 18 forlængerledninger.

En underdimensioneret ledning medfører et spændingsfald på linjen og et effekttab og overophedning.

Bemærk: Den nedenstående tabel viser den korrekte dimension i funktion af ledningens længde og mærkestrømmen udtrykt i ampere. Brug den tallet for den påfølgende diameter i tvivlstilfælde. Desto mindre diameterens tal er, desto større er ledningen.

Strömstyrka / Strømstyrke	Volt	Kabelns längd i fot (ft.) / Ledningslængde i fod (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Dator för driftstyrning

Brytmaskinen styrs via datorn för driftstyrning. Tillverkaren tillhandahåller olika programvaror för styrningen av alla maskinens funktioner.

Om maskinen är utrustad med tillvalet **COROB Connect**, kan den styras via en Android eller Windows-enhet och till syftet avsett doseringsprogram.

Hela maskininstallationen, inklusive datoranslutning, installation av program för driftstyrning och systemkonfiguration ska utföras av en behörig underhållstekniker.

5.3 Styrecomputer

Tonemaskinens styring varetages af styrecomputeren. Fabrikanten leverer en lang række applikationsprogrammer til styring af alle maskinens funktioner.

Hvis den leverede maskine er udstyret med ekstraudstyret **COROB Connect**, er det muligt at styre den ved hjælp af en Android eller Windows anordning og det tilhørende dedikerede toningssoftware.

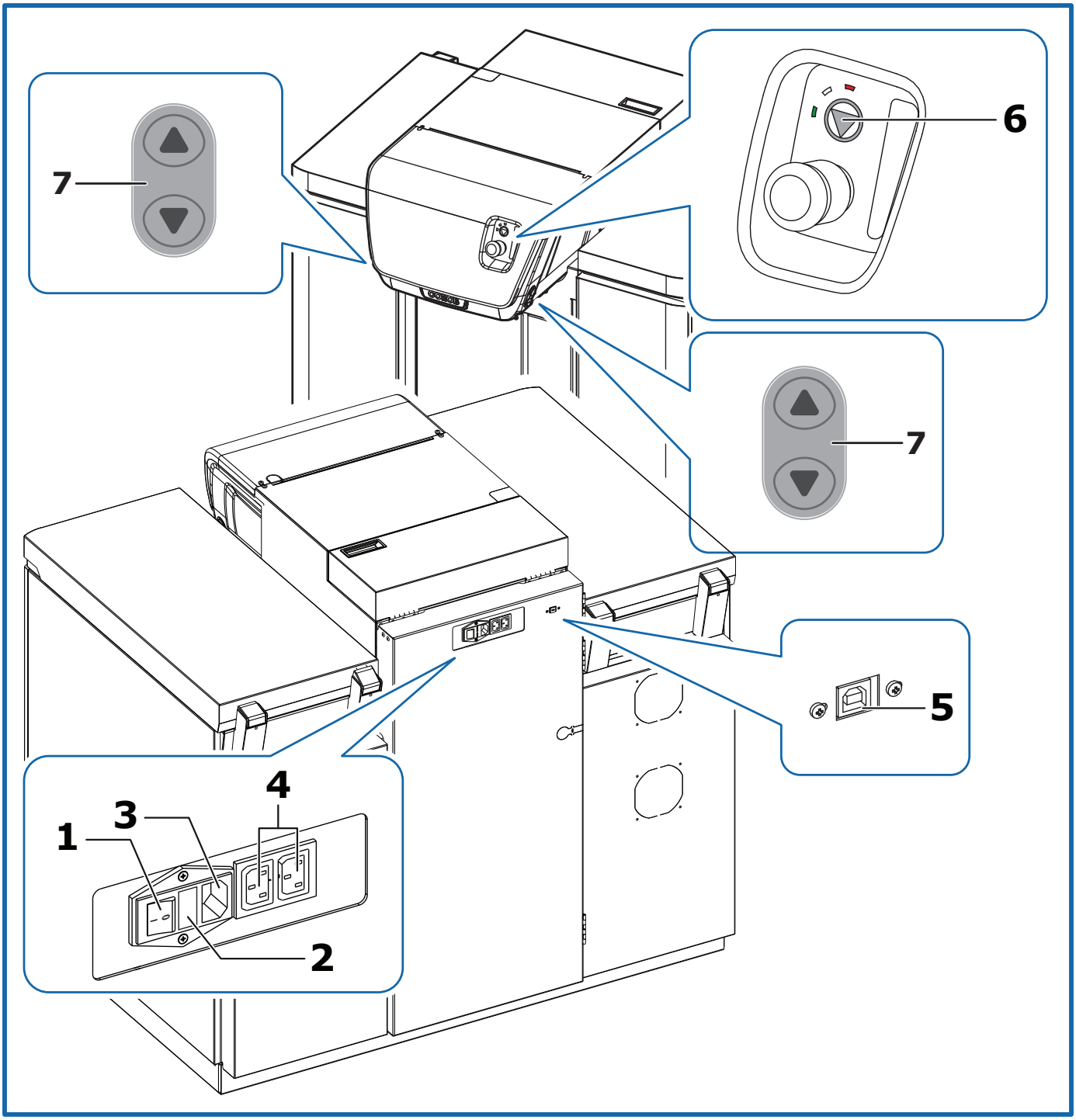
Den komplette installation af maskinen, inklusiv forbindelsen til computeren, installation af administrationssoftware og konfiguration af systemet skal udføres af specialiseret vedligeholdelsespersonale.

5.4 Reglage och anslutningar

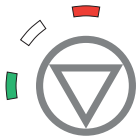
1. **Maskinens huvudströmbrytare**
2. **Utrymme för säkringarna** - Säkringarnas värde anges i tabellen för tekniska data (kapitel 8.1).
3. **Kontakt för strömmatning**
4. **Extrauttag** (tillval) - Elektrisk matning av datorn och andra apparater (kalibreringsvåg och etikettskrivare)
5. **Seriell USB-port** - För anslutning till datorn för driftstyrning.
6. **Kontrollpanel** - Med offline-knapp och signaleringslampor.
7. **Knappar för aktivering och förflyttning av emballagebord** (tvåhandskontroll).

5.4 Betjeningsanordninger og tilslutninger

1. **Maskinens hovedafbryder**
2. **Sikringsboks** - Sikringernes værdi er angivet i tabellen med tekniske data (kapitel 8.1).
3. **Hovedstrømstik**
4. **Ekstra stikkontakter** (ekstraudstyr) - Til strømforsyning af computer og andet apparatur (kalibreringsvægt eller etiketprinter)
5. **USB-serieport** - Til tilslutning af styrecomputeren.
6. **Betjeningspanel** - Med off-line trykknap og signalerende kontrollamper.
7. **Trykknap til aktivering og flytning af bordet** (betjenes med to hænder).



5.5 Knappar och signaleringslampor



Knapp/Lampa	Beskrivning
Offline-knapp	För att avbryta maskinens funktion utan att stänga av den. Ger dessutom möjlighet att öppna och stänga den automatiska locket för att rengöra munstyckenas mitt (kapitel 7).
VIT indikeringslampa	Anger maskinens aktuella status:

Indikeringslampa	Status	Betydelse
avstängd	avstängd	Maskinen är avstängd.
tänd	online	Maskinen är igång och redo att ta emot kommandon.
långsamt blinkande	offline 1	Maskinens funktioner har avbrutits och de skickade kommandona avvisas.
snabbt blinkande	offline 2	Locket är öppet, maskinens funktioner har avbrutits och de skickade kommandona avvisas.

GRÖN indikeringslampa	Anger en speciell maskinstatus som operatören måste uppmärksamma eller en status som kräver en åtgärd från operatören.

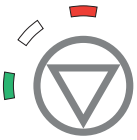
Indikeringslampa	Betydelse
avstängd	Maskinen är redo för användning.
tänd	Burken är placerad och man kan gå vidare med dosering.
blinkande	Fuktningslocket är öppet.
Med hålslagningsenhet	
tänd	Maskinen är redo för perforering.

RÖD indikeringslampa	Anger att det föreligger ett fel eller ett nödstopp.

Indikeringslampa	Betydelse
avstängd	Maskinen är redo för användning.
tänd	Nödstoppsknappen har tryckts in.
blinkande	Fel har upptäckts.

Knappar för förflyttning av emballagebord	Finns på vardera sida om doseringshuvudet. Genom att trycka in de två knapparna ▲ eller ▼ höjs eller sänks emballagebordet. Emballagebordet stoppar omedelbart när man släpper en knapp. Om man inte släpper någon knapp kommer emballagebordet automatiskt att stanna när fotocellen känner av den förpackning som står på bordet eller när man når ändläge nedåt. *Med hålslagningsenhet* - När den GRÖNA indikeringslampan är tänd och man trycker in de fyra knapparna samtidigt höjs emballagebordet för att genomföra perforeringen av förpackningen.

5.5 Trykknapper og signalerende kontrollamper



Trykknap/ Kontrollampe	Beskrivelse
Knappen off-line	Afbryder maskinens funktioner uden at slukke den. Tillader desuden at åbne og lukke det automatiske dæksel til rengøring af dysecentralen (kapitel 7).
HVID kontrollampe	Angiver hvilket forhold maskinen befinder sig i:

Kontrollampe	Forhold	Betydning
slukket	slukket	Maskinen er slukket.
tændt	on-line	Maskinen er tændt og klar til at modtage ordrer.
langsom blinken	off-line 1	Maskinens funktioner er afbrudte og de sendte ordrer afvises.
hurtig blinken	off-line 2	Dækslet er åbent, maskinens funktioner er afbrudte og de sendte ordrer bliver afvist.

GRØN kontrollampe	Angiver et særligt forhold på maskinen som kræver operatørens opmærksomhed eller at operatøren griber ind.

Kontrollampe	Betydning
slukket	Maskinen er klar til brug.
tændt	Dåsen er placeret og det er muligt at iværksætte toningen.
blinkende	Fugtningsdækslet er åbent.
Med perforator	
tændt	Maskinen er klar til at iværksætte perforeringen.

RØD kontrollampe	Angiver et fejlforhold eller stop i et nødstilfælde.

Kontrollampe	Betydning
slukket	Maskinen er klar til brug.
tændt	Der er blevet trykket på en nødstopknap.
blinkende	Der er blevet registreret fejl.

Knapper til flytning af bord	De findes på hver side af toningshovedet, og ved samtidigt tryk på de to knapper ▲ eller ▼ opnås en hævning eller sænkning af bordet. Bordet stopper øjeblikkeligt hvis også blot en af tasterne slippes. I modsat fald standser bordet automatisk nå emballagen herpå registreres af fotocellen eller når det når helt i bund. *Med perforator* - Når den GRØNNE kontrollampen er tændt medfører samtidigt tryk på de fire knapper hævning af bordet for at perforere emballagen.

5.6 Offline-knapp och VIT indikeringslampa

När offline-knappen trycks in avbryts alla maskinens funktioner. Den VITA indikeringslampan blinkar snabbt för att signalera att maskinen är på men att funktionerna är blockerade (läget offline 1 eller offline 2). I dessa läge kommer de kommandon som skickas att avvisas.

Tryck in offline-knappen...	Ursprungsläge	Slutläge	VIT indikering-slampa
...under ett ögonblick	online	offline 1 - maskinens funktioner är blockerade	Långsamt blinkande
	offline 1	online - maskinens funktioner är återställda	Tänd
	offline 2	offline 2	Snabbt blinkande
...under några sekunder	online	offline 2 - det automatiska locket öppnas och maskinens funktioner blockeras	Snabbt blinkande
	offline 1		
	offline 2	online - det automatiska locket stängs och maskinens funktioner återställs	Tänd

Maskinen ska ställas till offline 1 för att fylla på behållarna (kapitel 6.6) och till offline 2 för att utföra sådant underhållsarbete som kräver att det automatiska locket öppnas (kapitel 7).

VARNING

Matningen avbryts om offline-knappen trycks in under doseringen av medlet.

Återhämtning av den avbrutna formeln, dvs. möjligheten att fortsätta med doseringen av de mängder som saknas för att fullfölja den aktuella formeln, är möjlig endast om den fasta programvaran och doseringsprogrammet stöder denna funktion.

Vid dessa förhållanden avvisas kommandona som skickas från datorn.

5.7 LED-stänger (tillval)

I doseringsområdet finns ljusstänger med LED-lampor som signalerar maskinens status i de olika driftfaserna.

Om LED-stänger finns installerade finns det inga indikeringslampor, eftersom LED-lamporna signalerar maskinens status:

Färg	Betydelse
Blå	Maskinen är igång och redo att ta emot kommandon.
Blinkar blått	Maskinen är ställd till offline. Offline-knappen har tryckts in.
Grön	Burken har placerats (fotocellen känner av att den är på plats) och man kan gå vidare med dosering eller perforering.
Blinkar grönt	• Autocap öppet • Autopad ej i viloläge
Vit	Maskinen doserar
Blinkar rött	Signalerar ett fel

5.6 Knappen off-line og HVID kontrollampe

Alle maskinens funktioner afbrydes ved tryk på trykknappen off-line, den HVIDE kontrollampe blinker, for at angive at maskinen er tændt men at funktionerne er blokerede (forhold off-line 1 eller off-line 2). I disse forhold afvises de sendte ordrer.

Tryk på knappen off-line...	Indledende forhold	Afsluttende forhold	HVID kontrollampe
...i et øjeblik	on-line	off-line 1 - blokerede maskinfunktioner	Langsom blinken
	off-line 1	on-line - genetablerede maskinfunktioner	Tændt
	off-line 2	off-line 2	Hurtig blinken
...i et par sekunder	on-line	off-line 2 - det automatiske dæksel åbner, blokerede maskinfunktioner	Hurtig blinken
	off-line 1		
	off-line 2	on-line - det automatiske dæksel lukker, genetablerede maskinfunktioner	Tændt

Maskinen skal bringes i forholdet off-line 1, for at man kan fylde kanistrene op (kapitel 6.6), og i forholdet off-line 2, for at foretage vedligeholdelseshandlinger, som kræver åbning af det automatiske dæksel (kapitel 7).

ADVARSEL

Tryk på knappen off-line under toningen af en formel medfører afbrudt dosering.

Genetableringen af den afbrudte formel, dvs. muligheden for at fortsætte toningen af den manglende mængde for at fuldføre formlen er kun mulig, hvis doseringens firmware og program understøtter denne funktion.

Efter at have afbrudt maskinens funktioner kan man tanke kanistrene op igen.

5.7 Lysende lysdiode-bjælker (ekstraudstyr)

Der er monteret lysdiode-bjælker i dispenseringsområdet, som signalerer maskinstatussen i de forskellige driftsfaser.

Hvis maskinen er udstyret med lysende lysdiode-bjælker, vil signallamperne ikke være til stede, da selve lysdioderne vil signalere maskinstatussen:

Farve	Betydning
Blå	Maskinen er tændt og klar til at modtage ordrer.
Blinkende blå	Maskine i forholdet off-line . Knappen off-line er blevet trykket.
Grøn	Dåsen er placeret (fotocellen registrerer tilstedeværelsen) og det er muligt at foretage toningen eller perforeringen.
Blinkende grøn	• Åben Autocap • Autopad er ikke er i hvileposition
Hvid	Maskinen doserer.
Blinkende rød	Signalerer en anomali.

5.8 “Easy-On” datorfunktion (tillval)

Med funktionen “Easy-On” kan man starta datorn även om den är svår att komma åt för operatören, genom att trycka på offline-knappen direkt från maskinens kontrollpanel.

För att starta datorn ska man hålla offline-knappen intryckt i minst 10 sekunder. Signaleringslamporna tänds för att markera att processen är igång:

Kontrollpanelens indikeringslampor	de tre lamporna blinkar samtidigt
LED-stänger	Led-stängerna tänds i en sekvens med 4 färger

Vänta tills processen har fullföljts, det vill säga tills datorn sätts igång. När processen avslutats är maskinen ställd till online-läge och är redo att användas.

Vid förekomst av alternativet “Easy-On” förses maskinen med en extra USB-port (placerad framtill, i närheten av fotocellen som känner av burken) för att ge möjlighet att koppla in en eventuell anordning som t.ex. kalibreringsvåg eller usb-minne.

5.8 Funktionen “Easy-On” computer (ekstraudstyr)

Funktionen “Easy-On” giver mulighed for at tænde for computeren, placeret på et sted med besværlig adgang for operatøren, direkte fra maskinens betjeningspanel vha. knappen off-line.

Tryk og hold knappen off-line trykket i mindst 10 sekunder, for at tænde for computeren. Signallamperne tænder og viser den igangværende proces:

Betjeningspanelets kontrollamper	De tre kontrollamper blinker alle tre
Lysende lysdiode-linjer	De lysende lysdiode-linjers fire farver tænder en efter en

Afvent at processen fuldføres og computeren tænder. Ved processens afslutning er maskinen i tilstanden on-line og er klar til brug.

Ved tilstedeværelse af funktionen “Easy-On” monteres der en ekstra USB-port på maskinen (anbragt frontalt, ved siden af fotocellen til registrering af dåsen) til forbindelse af eventuelle anordninger såsom en kalibreringsvægt eller et usb-pendrive.

5.9 Elektrisk anslutning och påsättning

Om lampan som signalerar att maskinen är igång inte tänds ska man försäkra sig om att nödstoppsknappen inte tryckts in (kapitel 3.6). Om datorn och skärmen inte startas ska man kontrollera att strömkablarna är korrekt anslutna till strömuttagen och att strömbrytarna är påslagna.

Om den vita indikeringslampan på kontrollpanelen blinkar eller om LED-stången blinkar med blått ljus efter att maskinen satts igång är maskinen ställd till offline. Återställ normalt online-läge genom att trycka på offline-knappen.

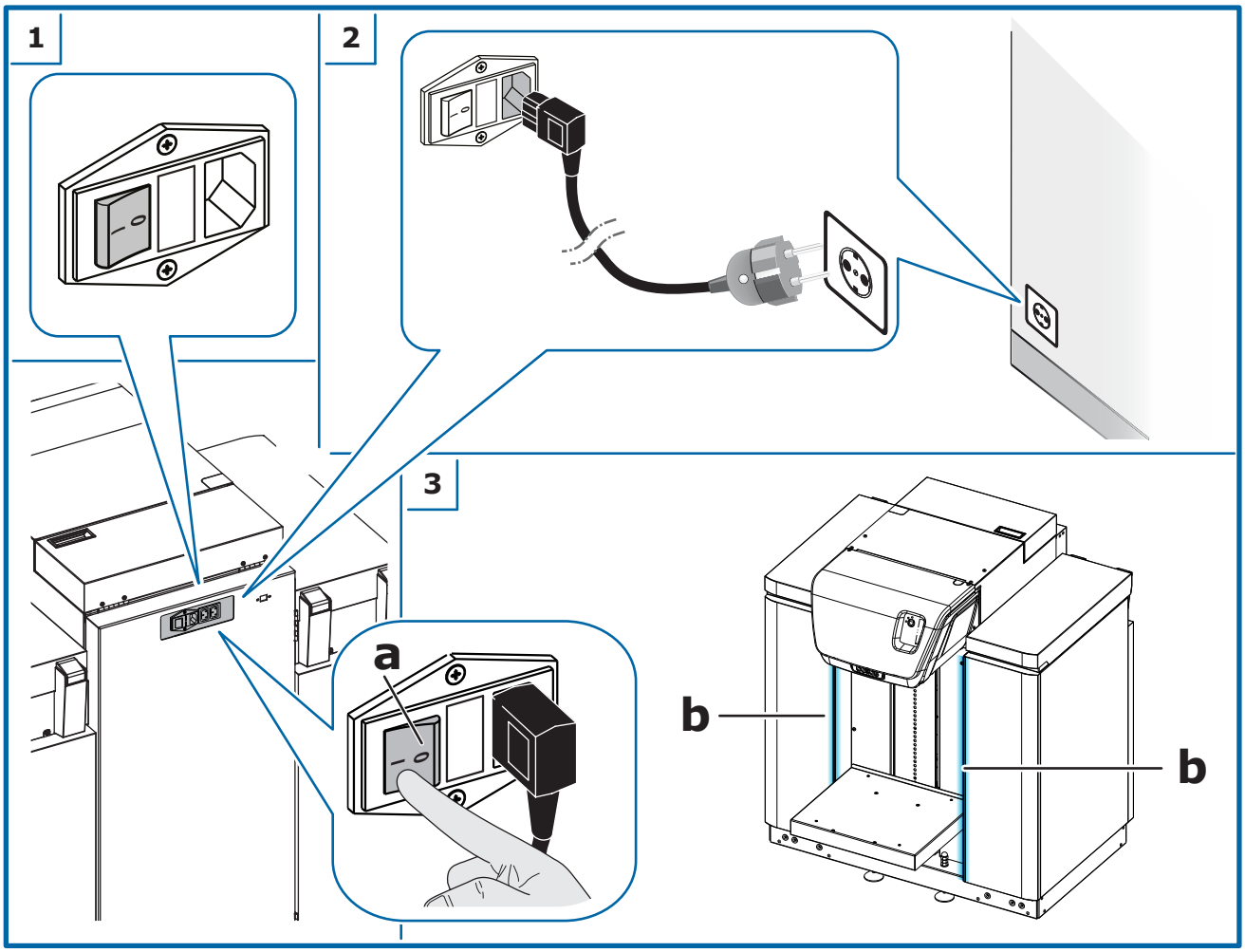
När programvaran sätts igång ombeds operatören att köra olika procedurer för att förbereda maskinen, vilka är strikt kopplade till den typ av program för driftstyrning som används.

5.9 Elektrisk forbindelse og tænding

Hvis lyset, som signalerer den tændte maskine, ikke tænder, skal man kontrollere, at nødstopknappen ikke er blevet trykket (kapitel 3.6). Hvis computeren og skærmen ikke tænder, skal man kontrollere, at strømforsyningskablerne er korrekt tilsluttet til stikkontakterne og at afbryderkontakterne er slået til.

Hvis den hvide kontrollampe på panelet blinker eller hvis lysdiode-linjen blinker blåt, efter at man har tændt for maskinen, vil det sige, at maskinen er i off-line forhold: Genetablér det normale on-line forhold ved at trykke på knappen off-line.

Ved softwarens lancering anmodes operatøren om at afvikle procedurerne for klargøring af maskinen, som er tæt forbundet med den anvendte type administrationssoftware.



5.10 Avstängning

VARNING

VI AVRÅDER FRÅN ATT STÄNGA AV MASKINEN stäng den inte ens när ni håller stängt, eftersom de tidsstyrda funktionerna för recirkulation och omrörning gör att man kan bibehålla brytpastan i optimalt skick med en jämn struktur.

Om det är nödvändigt att stänga av maskinen, ska man undvika att låta den vara avstängd under en längre tid. När maskinen inte används ska man ev. endast stänga av datorn.

Strömmen som maskinen förbrukar då den är på, under inaktivitet eller under en omrörningscykel, är mycket liten.

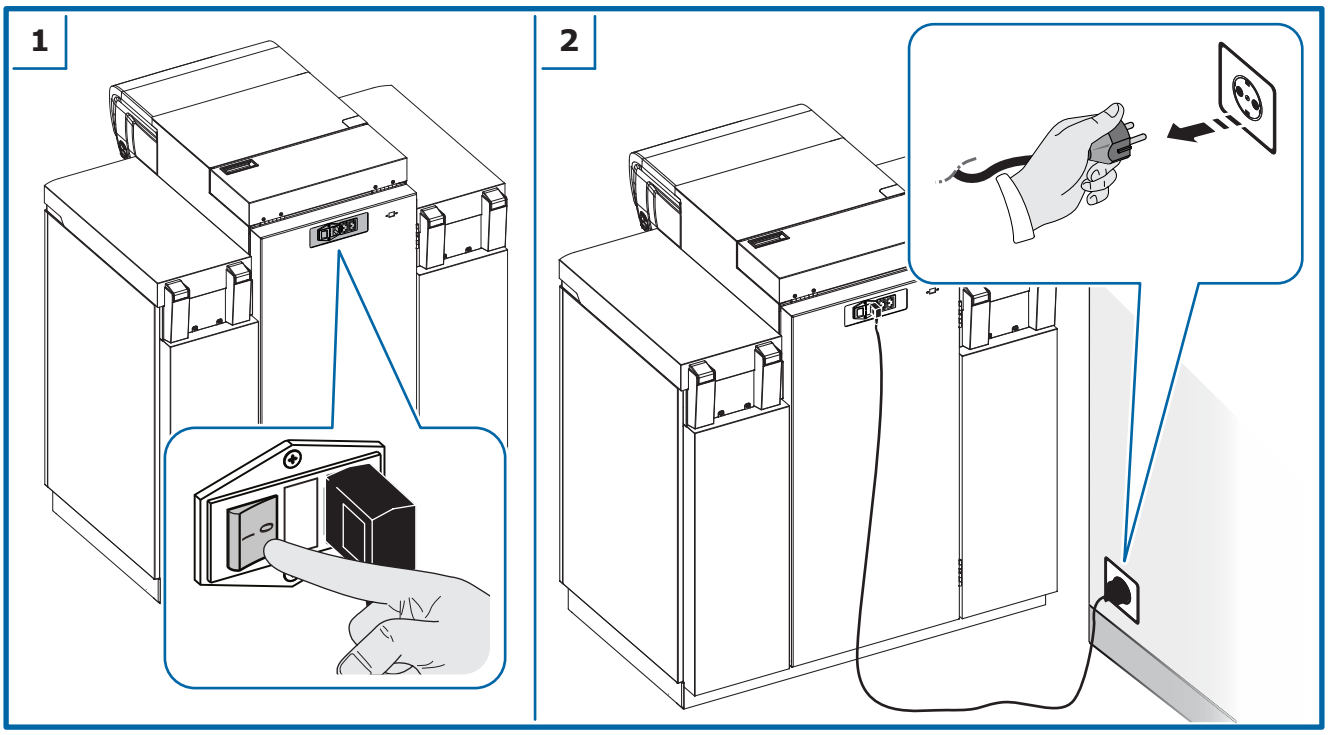
5.10 Inaktivering

ADVARSEL

MASKINEN BØR ALDRIG SLUKKES, heller ikke udenfor arbejdstiden, eftersom de automatiske, timerstyrede funktioner sikrer, at toningspastaen opbevares i optimal tilstand og bliver ved med at have en ensartet konsistens.

Hvis det er strengt nødvendigt at slukke for maskinen, skal man sørge for, at den ikke er slukket i længere tid ad gangen. Når maskinen ikke anvendes, skal der eventuelt kun slukkes for computeren.

Den tændte maskines effektforbrug er meget lavt, når den ikke er i drift eller afvikler omrystningscyklussen.



6 ANVÄNDNING AV BRYTMASKINEN

6.1 Allmänna föreskrifter

Personalen som utför dessa arbetsmoment ska använda följande personliga skyddsutrustning.

FARA

Maskinen ska användas av en ensam operatör. Det är förbjudet för annan personal än operatören att vistas i närheten under driften eftersom de kan röra vid maskindelar av misstag.

Det är förbjudet att använda maskinen utan skydd eller när ev. säkerhetsanordningar på maskinen är avaktiverade, trasiga eller saknas. Panelerna måste alltid hållas helt stängda.

Sätt aldrig in händerna i doseringsområdet under maskinens användning om det inte är för att lasta på eller av förpackningar.

Under förflyttning av burkar får man aldrig överskrida de viktgränser som anges i gällande bestämmelser.

Utför de enskilda procedurer som finns beskrivna i nedanstående kapitel i den angivna ordningsföljden. Det säkerställer en korrekt användning av maskinen, reducerar eventuella risker för operatören och förhindrar skador på själva maskinen.

6.2 Vid arbetsdagens början

Vid varje arbetsskifts början ska man genomföra följande arbetsmoment:

- Kontrollera att munstyckenas mitt är ordentligt rengjord.
- (Med fuktning med lösningsmedel eller utan fuktning) Kontrollera att svampen är mättad och ordentligt rengjord; om den behöver mättas ska man använda den till syftet avsedda vätskan (vilken vätska man väljer beror på brytmedlets egenskaper; detta val görs direkt av tillverkaren av de produkter som används).
- (Med fuktning med vatten) Kontrollera att vattennivån i flaskan inte är under miniminivån.
- (Med Autopad) Kontrollera att dynan är ren.
- (Med Hålslagningsenhet) Kontrollera att bladet är rent.
- Töm systemet (krävs ej om brytmaskinen är försedd med munstyckssystem med integrerad ventil).

6 ANVENDELSE AF TONEMASKINEN

6.1 Generelle advarsler

Det er nødvendigt, at operatørerne der udføre disse handlinger er iført følgende personlige værnemidler.

FARE

Maskinen må kun anvendes af én operatør; tilstedeværelse af andre, som vil kunne nå eller røre ved maskinens komponenter under funktion herpå, er forbudt.

Det er forbudt at anvende maskinen uden værnemidler, eller med eventuelle inaktiverede, fejlbehæftede eller manglende sikkerhedsanordninger. Det er strengt nødvendigt, at panelerne forbliver lukkede.

Anbring under ingen omstændigheder hænderne i toningsområdet under drift af maskinen, medmindre det er for at sætte emballager ind eller tage dem ud.

Overskrid ikke de vægtgrænser, der er defineret af den gældende lovgivning, under flytning af emballagerne.

Udfør de enkelte procedurer, der beskrives i de følgende kapitler, ved at følge den angivne rækkefølge på indgrebene. Dette garanterer en korrekt brugsmetode på maskinen, reducerer eventuelle risici for operatøren, og hindrer skader på selve maskinen.

6.2 Ved arbejdsdagens begyndelse

Ved hvert skifteholds begyndelse skal de følgende operationer altid udføres:

- Kontrollér dysecentralens tilstand og at den er gjort ren.
- (Med fugtningsmekanisme med opløsningsmiddel eller uden fugtningsmekanisme) Kontrollér at svampen er ren og gennemvædet, hvis det er nødvendigt skal den gøres våd med en passende væske (valget af væske afhænger af toningspastaernes natur, og skal foretages direkte af producenten af de anvendte produkter).
- (Med vandbaseret fungtningsenhed) Kontrollér at vandniveauet i flasken ikke er under minimumsniveauet.
- (Med Autopad) Kontrollér tamponens tilstand og renhed.
- (Med Perforator) Kontrollér skærekantens tilstand og renhed.
- Foretag en Udrensning af systemet (det er ikke nødvendigt hvis tonemaskinen er udstyret med et dysesystem med integreret ventil).

6.3 Att använda stöd till skärm och knappsats

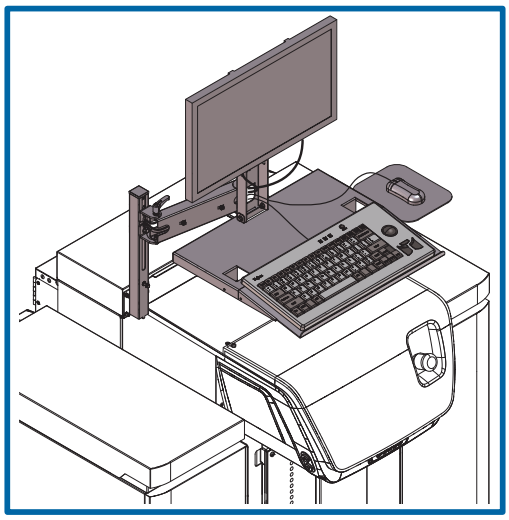
Stödarmen har till uppgift att hysa anordningar som skärm, tangentbord, mus och en eventuell etikettskrivare.

Tack vare dess ergonomiska utformning och inställningsmöjlighet, kan operatören placera stödet i den position som lämpar sig bäst.

6.3 Brug af holderen til monitor og tastatur

Holderens arm bruges til anbringelse af anordninger såsom monitor, tastatur, mus og en eventuel etiketprinter.

Takket være det ergonomiske design og muligheden for regulering kan operatøren flytte den til den position, der er mest velegnet.



FARA

Endast operatören får justera positionen för stödarmen till skärm/tangentbord/skrivare/streckkodsläsare, i syfte att placera den vid den mest ergonomiskt korrekta positionen baserat på aktuell arbetsplats.

Var observant under inställningsrörelserna, för att undvika risken att klämma fingrar/händer: greppa tag om stödarmen med båda händerna på avstånd från ledpunkterna.

Stödarmen är reserverad för det den är avsedd för: det vill säga skärm, tangentbord, mus och en eventuell etikettskrivare eller streckkodsläsare. **Använd inte armen som stödyta för andra föremål än de förutsedda.**

Se tillhörande anvisningar.

FARE

Kun operatøren må regulere positionen på armen til holderen til monitor/tastatur/printer/stregkodelæser, for at flytte den til den mest ergonomiske position afhængigt af hans eller hendes arbejdsplads.

Vær forsigtig under reguleringsbevægelser for at undgå risikoen for at klemme fingrene/hænderne: tag fat i holderens arm med to hænder og på afstand af forbindelsesleddene.

Holderens arm skal bruges som beregnet, dvs. til monitor, tastatur, mus og en eventuel etiketprinter eller stregkodelæser. **Brug ikke armen som støtteflade til andre genstande end de foreskrevne.**

Der henvises til de tilhørende instruktioner.

6.4 Användning

Operatören vägleds vid maskinens drift via programmet för driftstyrning som visar de anvisningar som ska följas och de arbetsmoment maskinen utför.

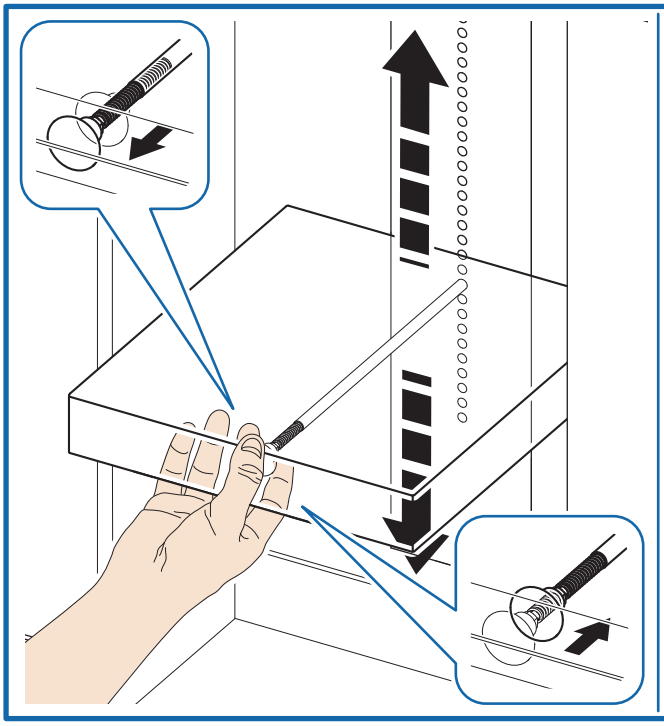
Driftfaser	Alternativ	Ref.
Välj lämpliga alternativ i programmet (val av produkt, medel och burk).		
Lasta burken i maskinen och justera emballagebordets höjd.	med manuellt emballagebord	kap. 6.4.1
	med halvautomatiskt emballagebord	kap. 6.4.2
	med automatiskt emballagebord	kap. 6.4.3
	med rullbana	kap. 6.4.4
Justera burkens position i förhållande till doseringens centrum.	med burkcentreringsenhet	kap. 6.4.5
	med B.H.L. Laser	
Genomför perforeringen av burkens lock (tillval).	med hålslagningsenhet	kap. 6.4.6
Styr doseringen av medlet via programmet.		kap. 6.4.7
När doseringen slutförts ska man avlägsna burken och fortsätta med nästa dosering.		

6.4 Betjening

Styringssoftwaren hjælper operatøren i betjeningen af maskinen, idet den viser instrukser om den procedure, der skal følges, og de handlinger, som maskinen udfører.

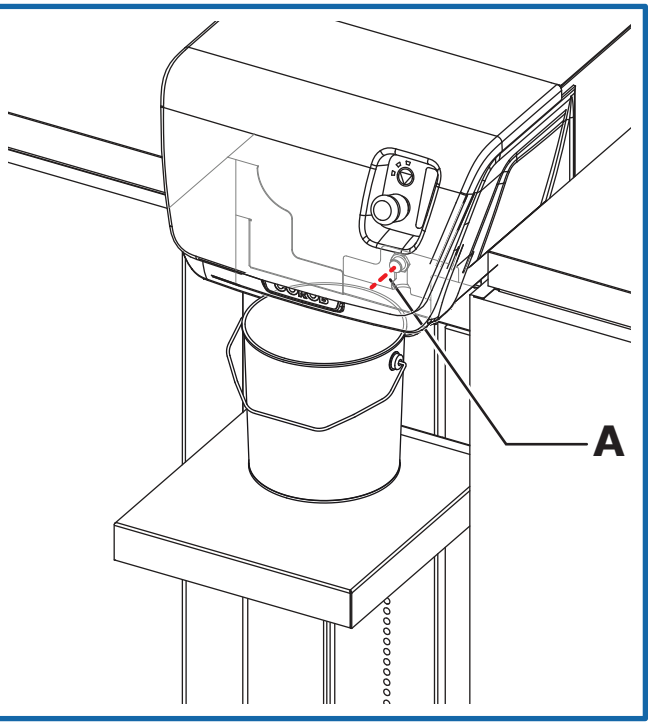
Betjeningsfaser	Funktioner	Ref.
Foretag de ønskede valg fra softwaren (valg af produkt, formel og emballage).		
Anbring dåsen på maskinen, og indstil bordets højde.	med manuelt bord	kap. 6.4.1
	med semiautomatisk bord	kap. 6.4.2
	med automatisk bord	kap. 6.4.3
	med valsebånd	kap. 6.4.4
Justér dåsens position i forhold til toningscentralen.	med centreringsanordning	kap. 6.4.55
	med B.H.L. Laser	
Stans låget på dåsen (ekstraudstyr).	med perforator	kap. 6.4.66
Udfør toningen iht. formlen ved hjælp af softwaren.		kap. 6.4.7
Efter endt toning tages emballagen ud og der isættes en ny emballage.		

6.4.1 Lastning av burken - Manuellt emballagebord



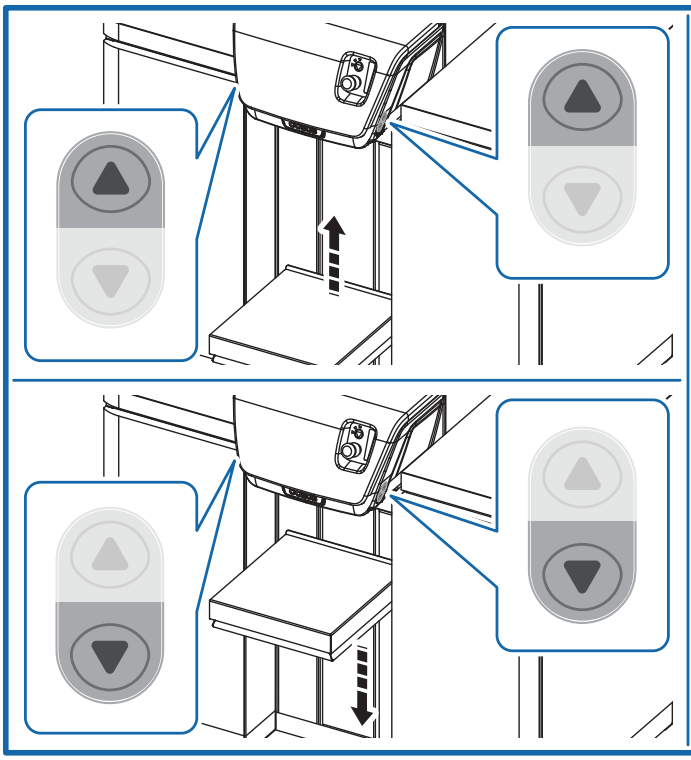
1. Lås upp emballagebordet genom att dra handtaget utåt och hålla kvar det där.
2. Höj eller sänk emballagebordet genom att ställa in höjden i enlighet med måttet på den burk som ska användas.
3. Släpp handtaget för att blockera emballagebordet i önskad position.
4. Placera burken på emballagebordet och säkerställ att fotocellen **A** skyms.

6.4.1 Isætning af dåsen - Manuelt bord

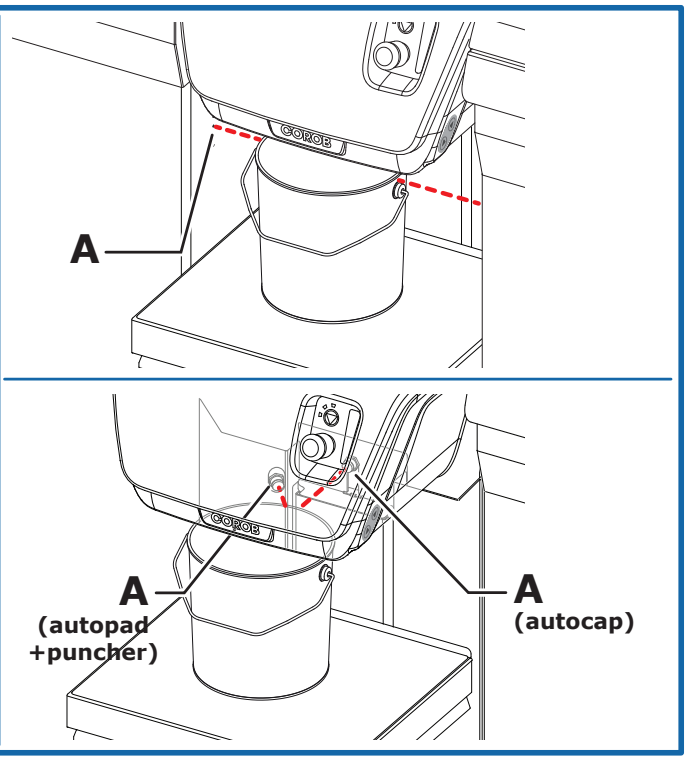


1. Udløs bordet ved at trække grebet udad.
2. Hæv eller sænk bordet så det reguleres i funktion af størrelsen på dåsen, der skal benyttes.
3. Slip håndtaget, for at blokere bordet i den ønskede position.
4. Anbring dåsen på bordet og kontrollér, at fotocellen **A** mørkelægges.

6.4.2 Lastning av burken - Halvautomatiskt emballagebord



6.4.2 Isætning af dåsen - Semiautomatisk bord



Det halvautomatiska emballagebordet är utrustat med en nedre skyddsplatta (kapitel 3.5) i syfte att förhindra klämrisk. Skyddsplattan ingriper genom att orsaka ett stopp av emballagebordet om operatören rör vid det av misstag.

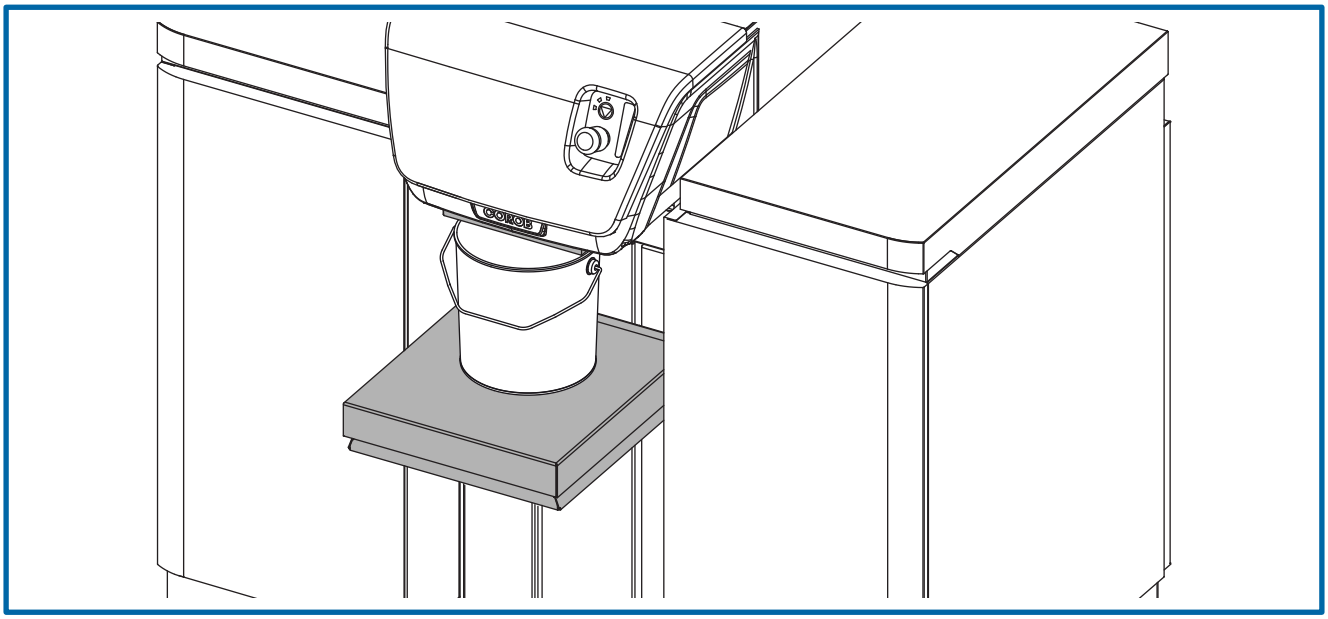
1. Ställ en burk på emballagebordets yta.
2. Tryck och håll in knapparna ▲ samtidigt för att höja emballagebordet som stannar när burken är i korrekt position.
3. Vid behov ska man sänka emballagebordet genom att trycka på de två knapparna ▼ samtidigt.

6.4.3 Lastning av burken - Automatiskt emballagebord

Det semiautomatiske bord er udstyret med en nedre sikkerhedsanordning (kapitel 3.5) for at undgå faren for at komme i klemme. Sikkerhedsanordningen griber ind og standser bordet, hvis det ved et uheld berøres af operatøren.

1. Anbring dåsen på bordfladen.
2. Tryk og hold de to knapper ▲ trykket samtidigt, for at løfte bordet, som standser, når dåsen er placeret korrekt.
3. Sænk, om nødvendigt bordet ved at trykke på de to knapper ▼ samtidig.

6.4.3 Isætning af dåsen - Automatisk bord



Maskinen är försedd med två skyddsplattor (kapitel 3.5) i syfte att förhindra klämrisk. Skyddsplattorna ingriper genom att orsaka ett stopp av emballagebordet om operatören rör vid det av misstag.

Ställ en burk på emballagebordets yta.

Programmet för driftstyrning styr förflyttningen av det automatiska emballagebordet och kontrollerar närvaron av burken samt att den motsvarar den burk som valts för dosering i programmet.

Dessa kontroller utförs även med hjälp av en fotocell som sitter under munstyckenas mitt. När burken på emballagebordet upptäcks av fotocellen stoppas emballagebordet automatiskt.

När en burk placerats signalerar programmet ett fel om det inte finns någon burk på emballagebordet eller om den är större eller mindre än den som valts för dosering.

Maskinen er udstyret med to sikkerhedsplader (kapitel 3.5) for at forhindre faren for at komme i klemme. Sikkerhedspladerne griber ind og standser bordet, hvis det ved et uheld berøres af operatøren.

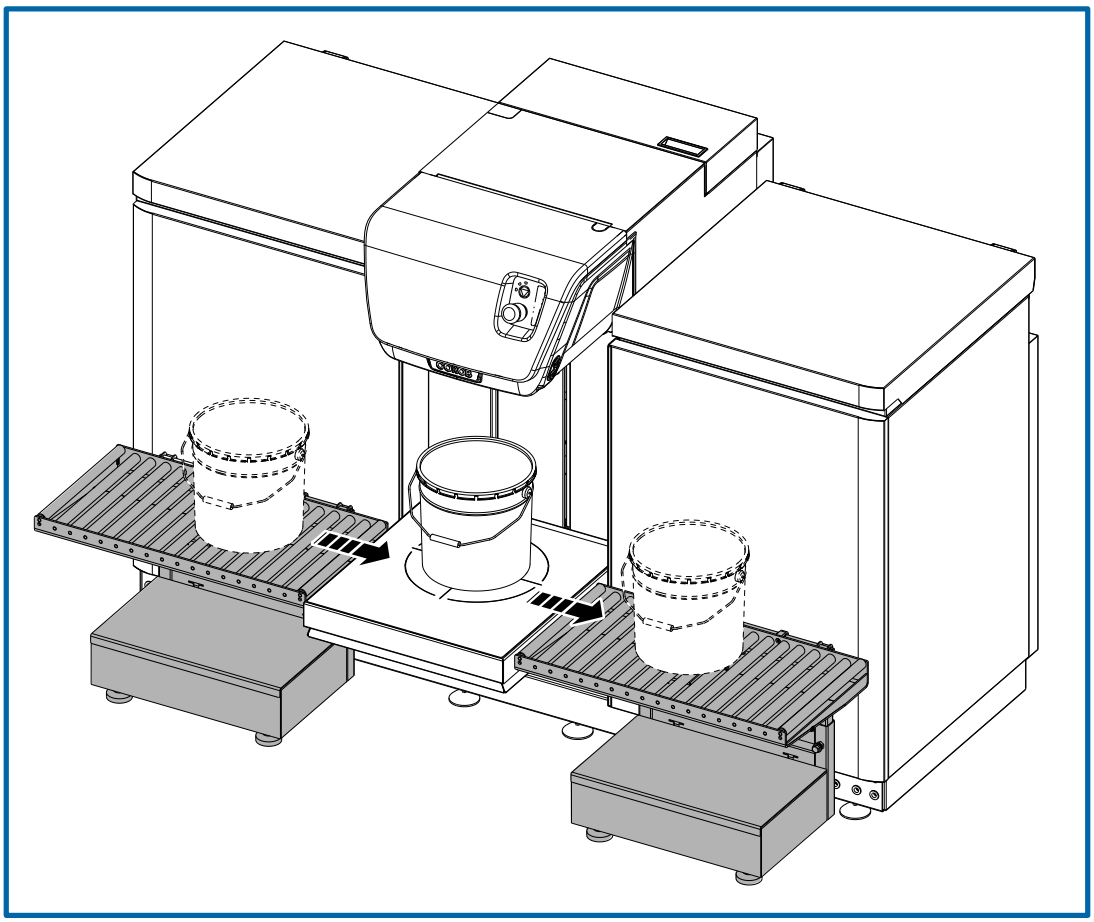
Anbring dåsen på bordfladen.

Styringssoftwaren styrer det automatiske bords bevægelse, kontrollerer tilstedeværelsen af dåsen og at den dåse som er tilstede stemmer overens med den som formlen i styringssoftwaren har valgt til doseringen.

Disse kontroller udføres også af en fotocelle, som sidder under dysecentralen. Når dåsen placeret på bordet aflæses af fotocellen, standser bordet automatisk.

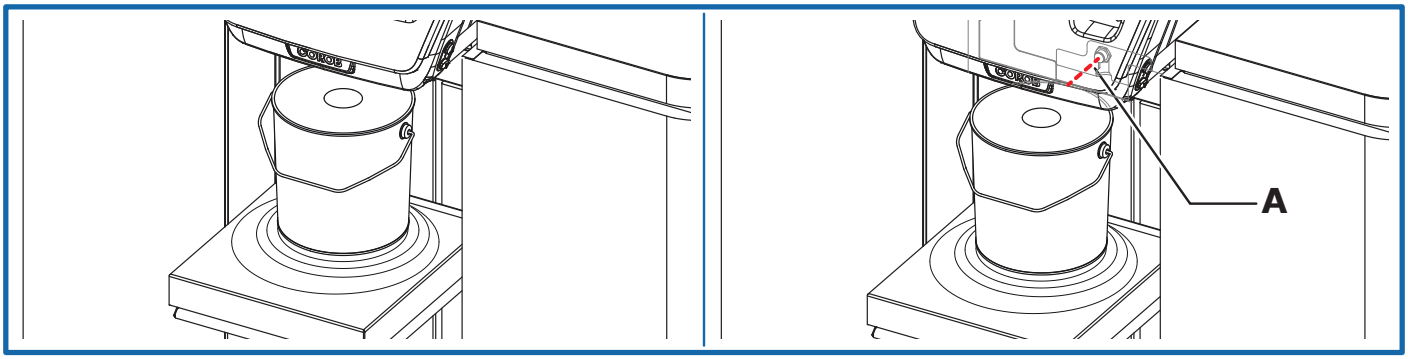
Efter placeringen af en dåse viser styringssoftwaren fejl, hvis der ikke er en emballage på bordet, eller hvis dåsen er større eller mindre end den valgt til doseringen.

6.4.4 Lastning av burken - Rullbana



Placera burken på rullbanan och för fram den till under doseringshuvudet.

6.4.5 Användning av burkcentreringsenhet och Bung Hole Locator



Med burkcentreringsenhet

Placera burken i centreringsringen för motsvarande diameter.

Om höjdningsanordningar (adaptrar) medföljer maskinen kan man använda en sådan för att placera mindre burkar så nära doseringscentrum som möjligt.

Med Bung Hole Locator

1. När burken placerats så att fotocellen **A** skyms, kommer laserstrålarna att tändas.
2. Placera burken på så sätt att öppningen på locket är centrerat mellan laserstrålarna.

6.4.4 Isætning af dåsen - Valsebånd

Anbring dåsen på valsebåndet og før den frem under toningshovedet.

6.4.5 Brug af centreringsanordningen og af Bung Hole Locator

Med centreringsanordning

Anbring dåsen i centreringsringen med den passende diameter.

Det er muligt at anvende en forhøjning til placering af små dåser så tæt som muligt på toningscentralen, hvis disse medfølger som standard udstyr.

Med Bung Hole Locator

1. Når dåsen er anbragt, så den mørkelægger fotocellen **A**, tænder laserstrålerne.
2. Anbring dåsen, så åbningen på låget er centreret mellem laserstrålerne.

6.4.6 Perforering av burken

*Kom ihåg att genomföra perforeringen **INNAN** du startar styrningen av doseringen i programmet för driftstyrning.*

1. När burken placerats så att den skymmer fotocellen **A** tänds den GRÖNA lampan för att signalera att perforeringen kan påbörjas.

VARNING

Hålslagningsenhetens stans är mycket vass. Burkhållarplattan fungerar även som ett skydd. Tryck aldrig plattan uppåt. Rör aldrig vid hålslagningsenhetens blad med händerna.

Försäkra dig om att burken är försedd med lock.

2. Tryck och håll in de fyra knapparna på höger och vänster sida samtidigt; emballagebordet höjs ytterligare för att trycka burken mot stansen på hålslagningsenheten och återgår sedan till ursprunglig position; vid sänkningen av emballagebordet kan man släppa knapparna.

6.4.6 Perforering af dåsen

*Perforeringen skal udføres **INDEN** der ordren om toning afgives via styringssoftwaren.*

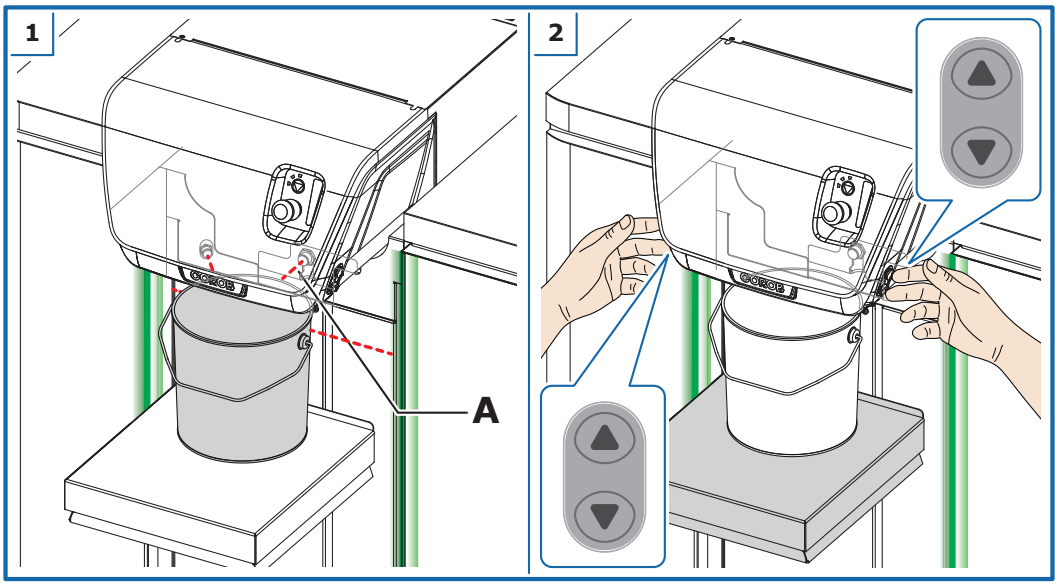
1. Når dåsen er placeret, så den mørkelægger fotocellen **A**, tænder det GRØNNE lys og angiver, at man kan fortsætte med perforeringen.

ADVARSEL

Nålen på perforatoren er meget skarp. Pladen til optag af emballage fungerer også som en beskyttelsesanordning. Skub aldrig pladen opad. Berør ikke klingen på perforatoren med hænderne.

Kontrollér at dåsen er udstyret med låg.

2. Tryk og hold de fire knapper i højre og venstre side trykket samtidig. Bordet foretager endnu en bevægelse op, så dåsen løftes og presses mod perforatorens nål, og herefter vender den tilbage i udgangsstilling. Når bordet sænkes igen, kan man slippe knapperne.



I fall av blockering eller felfunktion under perforering hänvisas till kapitel 6.7.

Gå vidare med doseringen.

6.4.7 Doseringsfunktionen

Doseringssystemet varierar beroende på maskinens version.

Om LED-stänger finns installerade kommer den vita lysdioden att tändas vid kommando om dosering, för att markera att maskinen håller på att verkställa en doseringsprocedur.

Med Autocap:

Vid doseringskommandot öppnar sig det automatiska locket för att frigöra munstyckenas mitt och maskinen börjar dosera brytmedlet i inställda mängder. Efter doseringen stänger sig locket igen automatiskt.

Med Autopad:

Obs: Autopadens standardposition kan ställas in, och således beror funktionen på aktuell inställning.

Vid doseringskommandot börjar maskinen dosera brytmedlet i inställda mängder. Efter doseringen stängs Autopad (om den var öppen) och rengör munstyckena, för att därefter öppnas igen.

Det halvautomatiska emballagebordet kan i EVOservice konfigureras till att sänkas automatiskt efter doseringen, till en fastställd höjd (i normalfallet vid ett eventuellt rullbands höjd).

I tilfælde af blokering eller fejlfunktion under perforeringen henvises til kapitel 6.7.

Fortsæt med toningen.

6.4.7 Toning

Toningssystemet afhænger af maskinens version.

Hvis de lysende lysdiode-linjer er til stede, tænder den hvide lysende lysdiode-linje når dispenseringen beordres og angiver, at maskinen udfører toningsprocessen.

Med Autocap:

Når toningen startes, åbner det automatiske dæksel for at frigøre dysecentralen, og maskinen udsprøjte produkterne i den valgte formel og mængde. Herefter lukker dækslet automatisk igen.

Med Autopad:

Bemærk: Standardpositionen for Autopad kan konfigureres og funktionen afhænger derfor af hvordan den er indstillet.

Maskinen begynder at udsprøjte de forudsete produkter i formlen, i de forudsete mængder, når ordren afgives. Ved udsprøjtningens afslutning lukker Autopad (hvis åbnet) og afvikler en rengøring af dyserne, for herefter at åbne igen.

Det semiautomatiske bord kan konfigureres i EVOservice til at sænkes automatisk ved endt toning, til en indstillet højde (typisk højden på et eventuelt valsebånd).

6.5 Automatiska processer

Omrörningen är en tidsstyrd process som aktiveras automatiskt för att bevara produkten som finns i behållarna i bästa skick med hjälp av omrörningsenheterna som placerats inne i behållarna.

Återcirkulationen startar en cirkulation av brytmedlet i doseringskretsarna och förhindrar sedimentering av pigment i kretsens olika delar. Brytmedlet kommer ut ur botten av behållaren och kommer in i den igen via recirkulationsslangen utan att lämna munstyckenas mitt.

Omrörningstiden och intervallet mellan en omrörning eller recirkulation och nästa kan kundanpassas med hjälp av programmet för konfiguration utifrån de produkter som används i maskinen.

Behållarna ska stängas med respektive lock och hållas stängda för att undvika att någon för in händerna i behållarna. Detta gäller även vid avsaknad av brytpasta.

Man kan använda maskinen även om en automatisk process är under utförande; processen avbryts och återupptas efter några sekunders inaktivitet.

6.6 Fylla på behållarna

1. Tryck in offline-knappen ett ögonblick (kapitel 5.5).

Den vita lampan på kontrollpanelen blinkar. Om LED-stänger finns installerade blinkar det blå ljuset.

2. Ta bort locket från behållaren som ska fyllas.

Rör om manuellt i förpackningen med brytpasta som ska hällas i behållarna. Använd inte automatiska anordningar för omrörning.

3. Kontrollera att flaskstället är korrekt positionerat och häll sedan önskad mängd brytpasta i behållaren direkt på flaskhållaren, för att inte stänka eller emulgera luft i brytpastan.

VARNING

För att förhindra att brytpasta spills från omrörarens axel är det avgörande att flaskhållaren INTE AVLÄGSNAS: nivån på brytpastan FÅR INTE överskrida maxnivån som ligger 5 cm (2”) från behållarens övre kant. Läckage av brytpasta leder till att kretsens pumpgrupp blockeras.

4. Stäng behållaren med tillhörande lock.
5. Tryck in offline-knappen för att återställa maskinen till online-läge (kapitel 5.5).
6. Upprepa dessa steg för att fylla på andra behållare.

VARNING

Om man genomfört arbetsmomentet på fel sätt och orsakat en överdriven påfyllning av behållaren:

- Om produkten hamnat inne i maskinen ska man inte försöka rengöra maskinen. Stäng genast av den och kontakta ett auktoriserat servicecenter.
- Om man råkat hälla produkten utanför behållaren ska man omedelbart stänga av maskinen och noga göra rent med papper eller en fuktad trasa. Om det är möjligt ska man låta brytpastan torka och sedan ta bort den med hjälp av en spatel.
- Om produkten inte runnit över behållarens kanter ska man undvika att stänga locket till behållaren och genast starta doseringen av brytpastan tills nivån är korrekt. Rengör noga behållarens kanter med papper eller en fuktad trasa innan du stänger locket.
- För att förebygga risken att halka ska golvet runt maskinen alltid hållas fritt från eventuellt produktspill.

ANVÄND ALDRIG VATTEN ELLER PRODUKTER MED LÖSNINGSMEDEL VID RENGÖRING AV MASKINEN.

ANVÄNDNING AV STARKA RENGÖRINGSMEDEL KAN SKADA KOMPONENTERNA OCH PANELERNAS LACKERING.

6.5 Automatiske processer

Omrystningen af toningspastaen er en tidsstyret proces, der aktiveres automatisk, for at opnå en bedst mulig opbevaring og homogenisering af produktet i kanistrene ved hjælp af rysteanordningerne inden i kanistrene.

Recirkulationen sætter toningspastaen i omløb i toningskredsløbet og undgår aflejring af pigmenter i kredsløbets forskellige dele. Toningspastaen kommer ud ad bunden af kanisteren og ind igen gennem recirkulationsslangen uden at komme ud ad dysecentralen.

Varigheden og intervallet for en ryste- eller recirkulationscyklus kan indstilles ved hjælp af konfigurationssoftwaren alt efter produkttypen, der anvendes i maskinen.

Det anbefales at holde kanistrene lukkede med låg sat på, og pas på ikke at stikke hænderne ind i kanistreren, også selvom den ikke indeholder toningspasta.

Maskinen kan godt bruges mens en automatiske proces er i gang. Processen udskydes og genoptages, hvis maskinen ikke anvendes i nogle sekunder.

6.6 Påfyldning af kanistrene

1. Tryk kortvarigt på knappen off-line (kapitel 5.5).

Den hvide kontrollampe på betjeningspanelet blinker. Hvis de lysende lysdiode-bjælker forefindes, blinker den blå bjælke.

2. Tag låget af den kanister, der skal fyldes.

Ryst manuelt beholderen med toningspasta, som skal hældes i kanistrene. Brug ikke automatiske rysteanordninger.

3. Kontrollér at flaskeholderen er positioneret korrekt, og hæld derefter den ønskede toning ind i kanisteren direkte på flaskeholderen, således at du ikke skaber stænk eller opslæmmer luft i toningen.

ADVARSEL

For at undgå at der slipper toning ud af pinden på rystemekanismen er det helt afgørende at man IKKE FJERNER flaskeholderen; toningsniveauet MÅ IKKE overstige det maksimale niveau, der er sat til 5 cm (2”) fra den øverste kant af kanisteren. Udslip af toningspasta medfører blokering af kredsløbets pumpegruppe.

4. Luk kanisteren med det pågældende låg.
5. Bring maskinen tilbage i on-line forhold med knappen off-line (kapitel 5.5).
6. Gentag ovennævnte handlinger for at fylde de øvrige kanistre.

ADVARSEL

Hvis indgrebet ikke er udført korrekt og kanisteren er blevet fyldt for meget:

- Hvis produktet flyder over og ind i maskinen, skal man ikke forsøge at gøre rent, men straks slukke for maskinen og kontakte vores tekniske serviceafdeling.
- Hvis produktet flyder over udenpå kanisteren, skal man straks slukke for maskinen og rengøre grundigt med papir eller en fugtig klud. Når det er muligt skal man lade toningspastaen tørre og fjerne den med en børste.
- Hvis produktet ikke er flydt ud på kanisterens sider, skal man undgå at lukke dens låg og omgående hælde den overskydende toningspasta ud, indtil det korrekte niveau nås. Rengør grundigt kanisterens sider med papir eller en fugtig klud, før den lukkes med låget.
- For at undgå at glide skal gulvet omkring maskinen altid holdes rent for eventuel spild af produkter.

ANVEND ALDRIG VAND ELLER RENGØRINGSPRODUKTER BASERET PÅ OPLØSNINGSMIDDEL TIL RENGØRING AF MASKINEN.

BRUG AF SKRAPPE RENGØRINGSMIDLER KAN UDRETTE SKADE PÅ KOMPONENTER OG PANELERNES LAKERING.

FARA

När man använder **brytpasta med flyktiga lösningsmedel** ska man fylla på en behållare åt gången.

Använd inte öppen låga och inte heller material som kan ge upphov till gnistor och starta brand.

Det är förbjudet att röka i närheten av maskinen.

VARNING

Att inte uppdatera nivån för brytpasta i behållarna kan försämra exaktheten för den färg som produceras eller ännu värre leda till att maskinens behållare och kretsar töms.

Det rekommenderas att se till att behållarna alltid är fulla genom att ofta fylla på dem.

Efter en påfyllning av brytpasta rekommenderas man att utföra omrörningen genom att starta denna funktion i programmet för driftstyrning. Detta görs för att avlägsna luft som kan emulgeras och integreras i brytpastan.

FARE

Når der anvendes **toningspasta med flygtige opløsningsmidler**, anbefales det at påfyldningen udføres ved at åbne én kanister ad gangen.

Anvend aldrig åben ild eller materialer der vil kunne skabe gnister og antænde en brand.

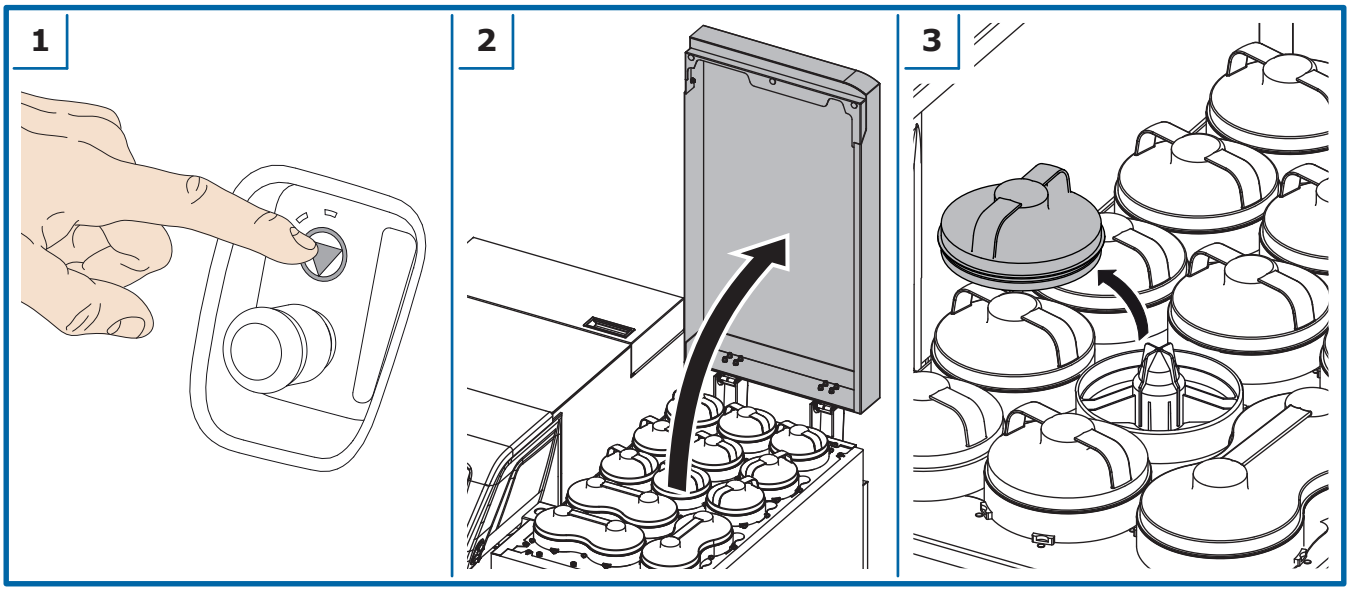
Det er forbudt at ryge i maskinens nærhed.

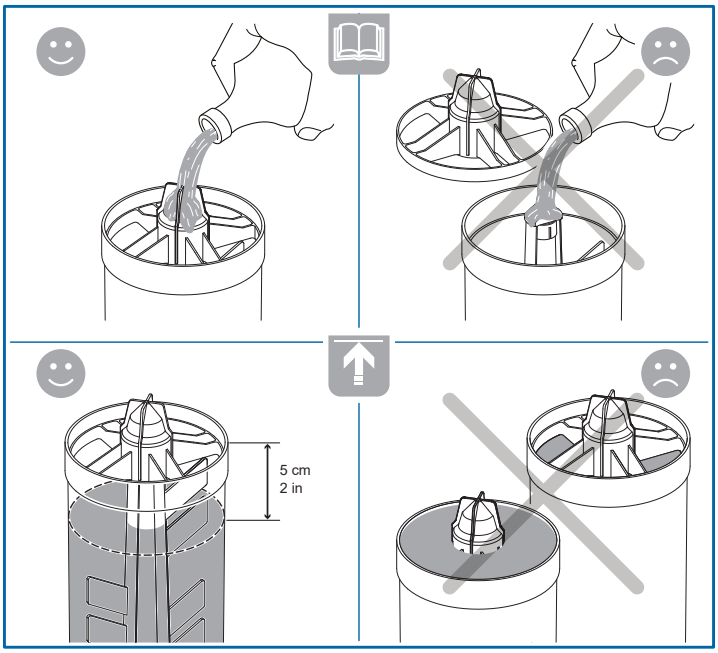
ADVARSEL

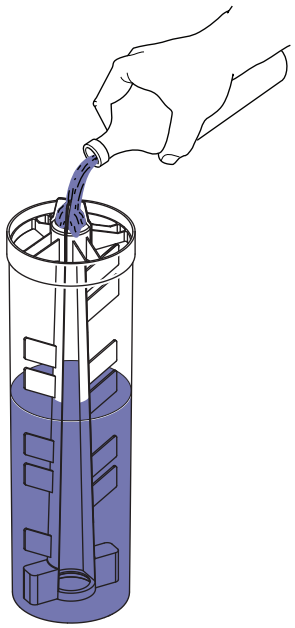
Hvis toningspastaniveauet i kanistrene ikke opdateres, kan det medføre en upræcis farve, eller værre endnu, at maskinens kanistre og kredsløb tømmes.

Det anbefales altid at holde kanistrene fulde ved at efterfylde dem ofte.

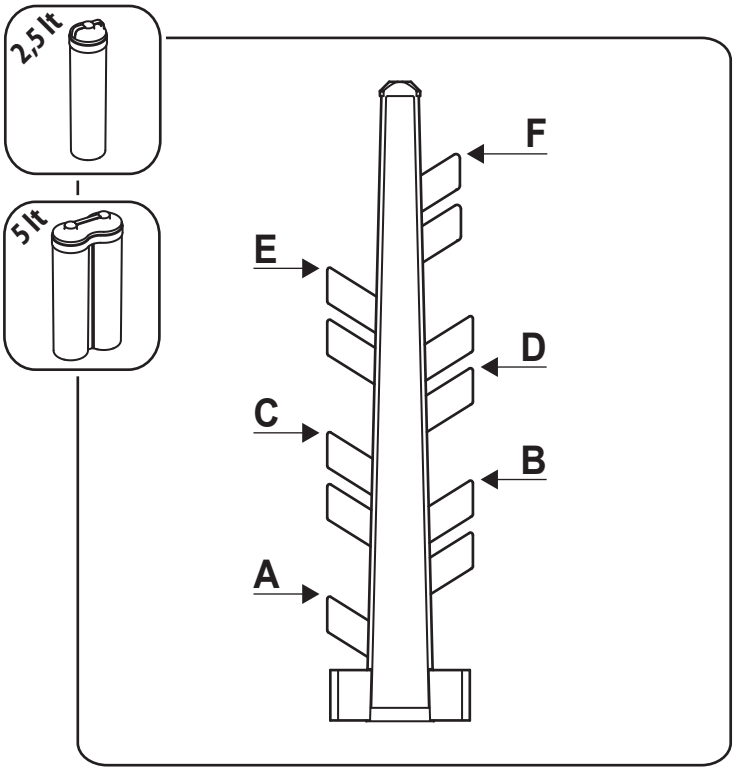
Efter påfyldning af toningspasta bør der foretages en omrystning ved hjælp af de dertil beregnede funktioner i styringssoftwaren for at fjerne den luft, der under alle omstændigheder kan være emulgeret og indlemmet i toningspastaen.

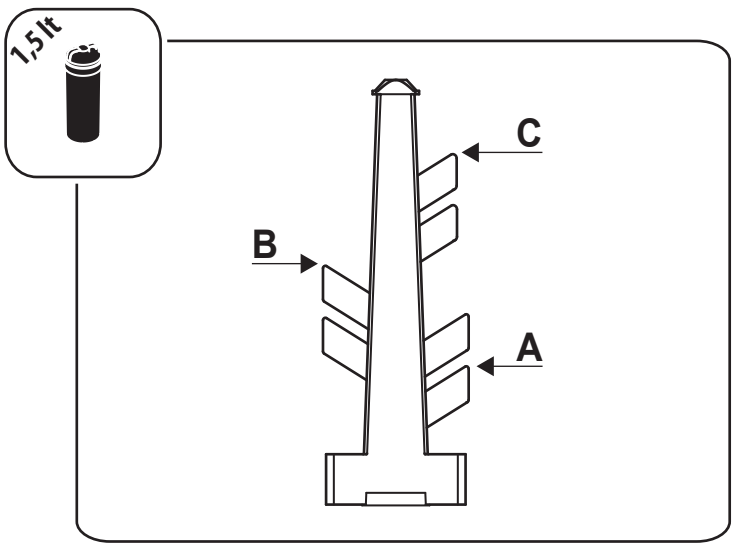






		A	B	C	D	E	F
2,5 lt	lt	0,5	1	-	1,5	2	2,5
	qt	*0.5*	*1.1*	-	*1.6*	*2.1*	*2.6*
5 lt	lt	1	2	2,5	3	4	5
	qt	*1.1*	*2.1*	*2.6*	*3*	*4.2*	*5.3*
1,5 lt	lt	0,5	1	1,5	-	-	-
	qt	*0.5*	*1.1*	*1.6*	-	-	-





6.7 Fel

Problem	Orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte.	Maskinen är frånkopplad elektriskt.	Kontrollera anslutningarna bak på maskinen (kapitel 5.4).
	Huvudströmbrytare i frånslaget läge (O).	Sätt huvudströmbrytaren i tillslaget läge (I) (kapitel 5.9).
	En eller flera säkringar kan ha bränt.	Byt ut de säkringar som bränt inne i utrymmet för säkringarna (kapitel 5.3).
	Strömförsörjningsenheten är i skyddsläge.	Vänta några minuter och försök sedan starta maskinen igen. Om felet kvarstår, kontakta ett auktoriserat servicecenter.
	Defekta elanslutningar.	Kontakta ett auktoriserat servicecenter.
Programmet för driftstyrning påvisar felet i kommunikationsprotokollet.	Maskinen är avstängd.	Starta maskinen (kapitel 5.9) och starta om programmet för driftstyrning.
	Maskinen är frånkopplad från datorn.	Kontrollera anslutningarna bak på maskinen (kapitel 5.4).
	Seriell datorport eller USB-port på datorn har konfigurerats felaktigt eller är defekt.	Kontrollera att porten för kommunikation med maskinen är korrekt konfigurerad i programmet för konfiguration och kalibrering.
		Fortskrid med en reparationen av datorns seriella port eller USB-port.
	Skadad seriell kabel.	Byt ut kommunikationskabeln mot tillverkarens originalreservdelar.
	Felaktig anslutning.	Kontakta ett auktoriserat servicecenter.
Den VITA indikeringslampan blinkar långsamt och maskinen avvisar kommandona.	Maskinen är ställd till offline 1.	Tryck in offline-knappen för att försätta maskinen i online-läge.
Maskinen fungerar inte.	Offline-knappen är intryckt. Den VITA indikeringslampan blinkar.	Släpp upp offline-knappen (kapitel 5.6).
	Det har uppstått ett fel. Den RÖDA indikeringslampan blinkar.	Kontrollera felmeddelandet i programmet för driftstyrning. När orsaken till felet har åtgärdats ska man återställa maskinen genom att skicka ett reset-kommando eller genom att stänga av maskinen och sedan sätta igång den igen. Om felet kvarstår, kontakta ett auktoriserat servicecenter.
Den VITA indikeringslampanblinkar snabbt och maskinen avvisar kommandona.	Det automatiska locket är öppet och maskinen är ställd till offline 2.	Stäng det automatiska locket och ställ maskinen till online-läge genom att trycka in offline-knappen.
Maskinen fungerar inte och den RÖDA indikeringslampan på kontrollpanelen är tänd.	Nödstoppsknappen är intryckt.	Återställ nödstoppsknappen (kapitel 3.6).
Perforeringen misslyckades och bruken har fastnat i hålslagningsenheten.	Stansen är sliten eller smutsig och skär därför inte tillräckligt bra, eller så är hålslagningsenhetens glidskenor smutsiga.	Sänk emballagebordet något och tryck burken nedåt för hand, så att den lossnar. Obligatoriskt att använda skyddshandskar. Verkställ regelbundet underhåll på hålslagningsenhetens skärande verktyg (rengör) eller begär byte.
	Burken är deformerad.	Kontrollera att burkarna är i gott skick och att deras mått kan hanteras av och är anpassade för maskinen.
	Perforeringssensorerna är inte korrekt inställda.	Kontakta teknisk service för extra underhållsarbete på hålslagningsenheten.

6.7 Forstyrrelser

Problem	Årsag	Løsning
Maskinen tændes ikke.	Maskinen er frakoblet elforsyningen.	Kontrollér tilslutningerne bag på maskinen (kapitel 5.4).
	Hovedafbryderen i den slukkede stilling (O).	Sæt hovedafbryderen i tændt position (I) (kapitel 5.9).
	En eller flere sikringer er måske brændt over.	Udskift de sprungne sikringer inden i sikringsboksen (kapitel 5.3).
	Forsyningsanordningens beskyttelse er blevet udløst.	Vent et par minutter og prøv at tænde for maskinen igen. Hvis forstyrrelsen vedvarer, kontakt et autoriseret servicecenter.
	Defekte elektriske forbindelser.	Kontakt et autoriseret servicecenter.
Styringssoftwaren giver besked om en fejl i kommunikationsprotokollen.	Maskinen slukket.	Tænd for maskinen (kapitel 5.9), og genstart styringssoftwaren.
	Maskinen er frakoblet computeren.	Kontrollér tilslutningerne bag på maskinen (kapitel 5.4).
	Computerens serieport eller USB port er ikke rigtigt konfigureret eller er defekt.	Kontrollér, at kommunikationsporten er konfigureret korrekt ved hjælp af konfigurations- og kalibreringssoftwaren.
		Reparér computerens serieport eller USB port.
	Det serielle kabel er beskadiget.	Udskift kommunikationskablet med originale reservedele fra fabrikanten.
	Fejlbehæftet forbindelse.	Kontakt et autoriseret servicecenter.
Den HVIDE kontrollampe blinker langsomt og maskinen afviser ordrene.	Maskinen er i forholdet off-line 1.	Bring maskinen i on-line forhold ved at trykke på knappen off-line.
Maskinen fungerer ikke.	Knappen off-line er trykket. Den HVIDE kontrollampe blinker.	Slip knappen off-line (kapitel 5.6).
	Der er opstået en fejl. Den RØDE kontrollampe blinker.	Kontrollér den viste fejlmeddelelse i styresoftwaren. Genetablér maskinen ved at beordre en nulstilling, eller ved at slukke og herefter igen tænde for maskinen, når fejlens årsag er elimineret. Hvis forstyrrelsen vedvarer, kontakt et autoriseret servicecenter.
Den HVIDE kontrollampe blinker hurtigt og maskinen afviser ordrene.	Det automatiske dæksel er åbent og maskinen er i forholdet off-line 2.	Luk det automatiske dæksel og bring maskinen i forholdet on-line ved at trykke på knappen off-line.
Maskinen fungerer ikke og den RØDE kontrollampe på betjeningspanelet er tændt.	Nødstopknap trykket ind.	Genoprust nødstopknappen (kapitel 3.6).
Perforeringsindgrebet er slået fejl og æsken sidder fast i perforeringsenheden.	Nålen er slid eller snavset og skærer derfor ikke godt, eller glidestifterne til perforatorenheden er snavsede.	Sænk bordet let og skub æsken nedad med hænderne for at frigive den. Det er obligatorisk at bruge sikkerhedshandsker. Udfør ordinær på perforatorens skæreværktøj (rengøring) eller bed om at få den udskiftet.
	Æsken er deformeret.	Kontrollér at æsken er i god stand og at maskinens dimensioner er velegnede og styrbare.
	Perforeringssensorerne er ikke reguleret korrekt.	Tilkald teknisk service for ekstraordinær vedligeholdelse af perforatorenheden.

7 NORMALT UNDERHÅLL

7.1 Allmänna föreskrifter

Personalen som utför dessa arbetsmoment ska använda följande personliga skyddsutrustning.

FARA

Innan du utför något underhåll på maskinen ska du stänga av den och koppla bort strömkabeln från eluttaget.

Under faserna för underhåll av maskinen föreligger en ökad risk för kontakt med brytpastan. Följ anvisningarna i kapitel 3.2.

7.2 Underhållstabell

VARNING

De intervall för underhåll som anges är indikativa eftersom de beror på brytpastans egenskaper, miljöförhållandena och hur ofta man använder maskinen.

Arbetsmoment	Tillbehör	Frekvens		
		vid arbets-skiftets början	2 gånger i veckan	vid behov
Tömning (krävs ej med INV)		✓		
Rengöring av munstyckenas mitt		✓		
Rengöringskontroll svamp / dyna		✓		
Kontroll av svampens mättnadsgrad (endast Autocap)	fuktning med lösningsmedel eller utan fuktning	✓		
Fuktning av svamp (endast Autocap)	fuktning med lösningsmedel eller utan fuktning		✓	
Rengöring av svamp / dyna		✓		
Kontroll skick stans	hålslagningsenhet		✓	
Utvändig rengöring av brytmaskin				✓
Påfyllning av flaska för fuktning	fuktning med vatten			✓

7.3 Produkter att använda

Vi rekommenderar att man under rengöring av munstyckenas mitt, under fuktning av fuktningslockets svamp samt under rengöring av Autopadens dyna använder produkter som är kompatibla med egenskaperna för brytpastan i maskinen.

Typ av brytmedel	Rekommenderad produkt
Med lösningsmedel	lösningsmedel med långsam avdunstning som är kompatibelt med de brytpasta som används
Med vatten	vatten
Blandade system	valet är kopplat till typen av fordon som används i brytpastans sammansättning; för mer information ska man kontakta återförsäljaren eller produkttillverkaren.

Om det skulle bildas mögel i locket, i svamparna eller i vattnet i fuktningsenhetens flaska ska man använda följande vätskor:

- Lösning 50% v/v (i volym) av propylenglykol i vatten;
- AgCl-lösning i vatten;
- Utspätt klorblekmedel 1%.

7 ORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

7.1 Generelle advarsler

Det er nødvendigt, at operatørerne der udføre disse handlinger er iført følgende personlige værnemidler.

FARE

Maskinen skal slukkes og elkablet frakobles stikkontakten, før der foretages hvilket som helst vedligeholdelsesarbejde.

Under vedligeholdelse af maskinen er der øget risiko for kontakt med toningsproduktet, følg derfor fremgangsmåden som beskrevet i kapitel 3.2.

7.2 Vedligeholdelsesskema

ADVARSEL

De angivne indgrebsintervaller er vejledende, idet de afhænger af toningspastaernes beskaffenhed, omgivelsernes betingelser og af maskinens anvendelsesfrekvens.

Handlinger	Hjælpeudstyr	Frekvens		
		ved turnus start	2 gange om ugen	efter behov
Udrensning (ikke nødvendigt med INV)		✓		
Rengøring af dysecentral		✓		
Kontrol af rengøring på svamp / tampon		✓		
Kontrol af svampens mætning (angår kun Autocap)	opløsningsmiddelbaseret fugtningsanordning eller uden fugtningsanordning	✓		
Fugtning af svamp (angår kun Autocap)	opløsningsmiddelbaseret fugtningsanordning eller uden fugtningsanordning		✓	
Rengøring på svamp / tampon		✓		
Kontrol af nålens tilstand	perforator		✓	
Udvendig rengøring af tonemaskinen				✓
Efterfyldning af flaske i fugtningsenhed	vandbaseret fugtningsenhed			✓

7.3 Produkter som skal anvendes

Det anbefales at anvende produkter, som er kompatible med de toningspastaer, der er i maskinen ved rengøring af dysecentralen og ved fugtning af fugtningsdækslets svamp og til rengøringen af tamponen på Autopad.

Toningspastatype	Anbefalet produkt
Opløsningsmiddelbaseret	opløsningsmiddel med langsom fordampning, der er kompatibelt med de anvendte toningspastaer
Vandbaseret	vand
Blandede systemer	Valget afhænger af typen af udstyr, der anvendes til sammensætningen af de anvendte toningspastaer. Kontakt forhandleren eller fabrikanten af produktet for yderligere oplysninger.

Hvis der dannes skimmel på dækslet, i svampene eller i vandet i fugtningsenhedens flaske, anbefales det at anvende de følgende væsker:

- Opløsning 50% v/v (i volumen) propylenglycol i vand;
- AgCl opløsning i vand;
- 1 % kloropløsning.

7.4 Utvändig rengöring

VARNING

ANVÄND ALDRIG VATTEN ELLER PRODUKTER MED LÖSNINGSMEDEL VID RENGÖRING AV MASKINEN.

ANVÄNDNING AV STARKA RENGÖRINGSMEDEL KAN SKADA KOMPONENTERNA OCH PANELERNAS LACKERING.

Om produkten hamnat inne i maskinen ska man inte försöka rengöra maskinen. Stäng genast av den och kontakta ett auktoriserat servicecenter.

Om produkten spills ut av misstag ska man genast rengöra maskinen.

1. Koppla bort strömmen (kapitel 5.10).
2. Rengör höljen, paneler och reglagen på maskinen från smuts, damm och eventuella brytpasterester med hjälp av en mjuk och torr trasa eller som fuktats lätt med ett milt rengöringsmedel.
3. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.9).

Se tillverkarhandboken för rengöring av datorn.

7.5 Rengöring av munstyckenas mitt (Autocap)

1. Öppna fuktningslocket.
2. Koppla bort strömmen (kapitel 5.10).
3. Rengör munstyckenas mitt noga med hjälp av ett spetsigt verktyg; avlägsna eventuella intorkade brytmedelsrester och var försiktig att inte skada kretsarnas avslutningar.
4. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.9).
5. Stäng fuktningslocket.
6. Genomför rengöringen med hjälp av motsvarande kommando i programmet för driftstyrning.

7.4 Udvendig rengøring

ADVARSEL

ANVEND ALDRIG VAND ELLER RENGØRINGSPRODUKTER BASERET PÅ OPLØSNINGSMIDDEL TIL AT RENGØRE MASKINEN.

Brug af skrappe rengøringsmidler kan udrette skade på komponenter og panelernes lakering.

Hvis produktet flyder over og ind i maskinen, skal man ikke forsøge at gøre rent, men straks slukke for maskinen og kontakte vores tekniske serviceafdeling.

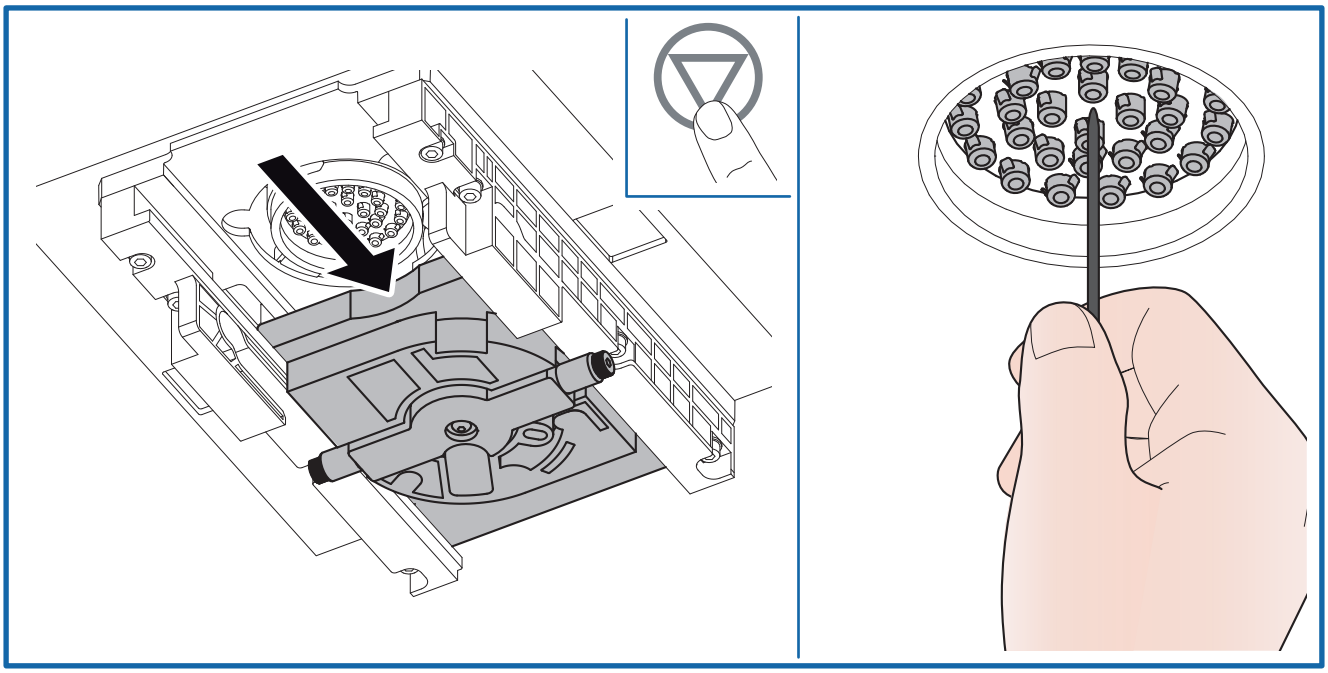
Hvis der spildes noget af produktet, skal maskinen straks rengøres.

1. Slå strømforsyningen fra (kapitel 5.10).
2. Rengør beklædning, paneler og betjeningsknapperne på maskinen for snavs, støv og eventuelle pletter efter toningspasta med en blød og tør klud eller en klud opblødt i en mild rengøringsmiddelopløsning.
3. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.9).

Rengøringen af computeren skal foretages ifølge fabrikantens brugervejledning.

7.5 Rengøring af dysecentral (Autocap)

1. Åbn fugtningsdækslet.
2. Slå strømforsyningen fra (kapitel 5.10).
3. Rengør omhyggeligt dysecentralen med et skarpt værktøj, fjern eventuelle indtørrede rester af toningspasta, idet man er forsigtig med ikke at beskadige kredsløbsenderne.
4. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.9).
5. Luk fugtningsdækslet.
6. Udluft ved hjælp af styringssoftwaren.



7.6 Rengöring av munstyckenas mitt (Autopad med INV)

Autopad rengör munstyckenas mitt (INV) efter varje dosering.

Vid behov ska man rengöra munstyckenas mitt ytterligare enligt nedanstående:

1. Om Autopad inte redan är öppen ska den öppnas med hjälp av offline-knappen.
2. Koppla bort strömmen (kapitel 5.10).

FÖRBUD

ANVÄND ALDRIG SLIPANDE SVAMPAR/TRASOR ELLER SPETSIGA VERKTYG FÖR ATT RENGÖRA MUNSTYCKENAS MITT.

ANVÄND INTE STARKA LÖSNINGSMEDEL ELLER RENGÖRINGSMEDEL.

3. Rengör munstyckenas mitt noggrant med en fuktig trasa eller en speciell rengöringsborste som kan beställas som ett extra tillbehör.
4. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.9).

7.6 Rengøring af dysecentral (Autopad med INV)

Autopad rengør INV dysecentralen efter hver toning.

Gør som følger, hvis der opstår behov for yderligere rengøring af dysecentralen:

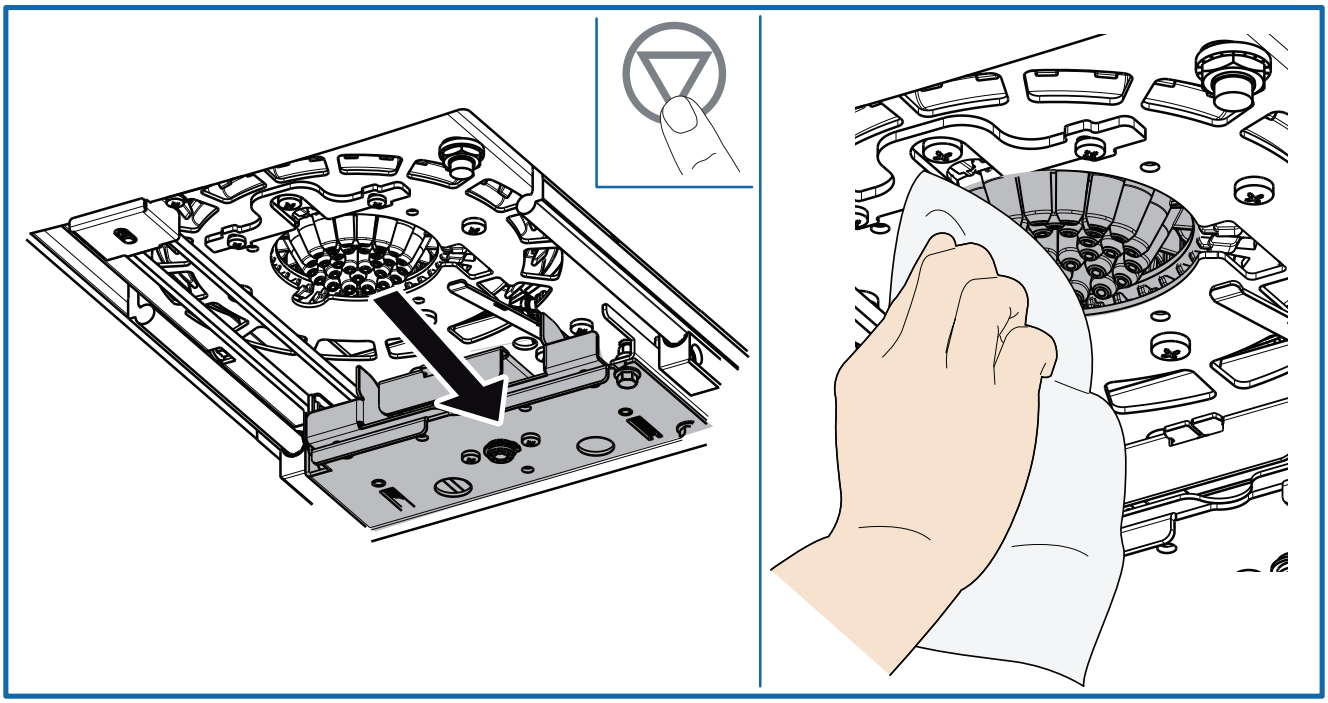
1. Åbn Autopad med knappen Off-line, hvis den ikke allerede er åben.
2. Slå strømforsyningen fra (kapitel 5.10).

FORBUDT

VED RENGØRING AF DYSECENTRALEN MÅ MAN ALDRIG BRUGE SSLIBENDE SVAMPE ELLER KLUDE ELLER SPIDSE VÆRKTØJER.

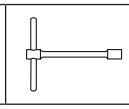
BRUG IKKE AGGRESSIVE OPLØSNINGEMIDLER ELLER PRODUKTER.

3. Rens dysecentralen omhyggeligt med en fugtig klud eller med den specielle rengøringsbørste, der leveres som ekstraudstyr.
4. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.9).



7.7 Rengöring och fuktning av svampen (Autocap)

Om man behöver byta ut fuktningslockets svamp ska man endast använda de som medföljer i reserv.

		8 mm	Avlägsna skruv/skruvar

FARA

OM MASKINEN ÄR FÖRSEDD MED HÅLSLAGNINGSENHET SKA MAN UTAN UNDANTAG BÄRA SKYDDSHANDSKAR FÖR ATT UNDVIKA RISKEN FÖR SKÄRSKADOR.

1. Öppna locket.
2. Koppla bort strömmen (kapitel 5.10).
3. Montera ner behållaren med svampen.

UTAN FUKTNINGSENHET:

a. Kontrollera svampens skick och starta fuktningen. Vätskenivån får inte överstiga svampens höjd. Om svampen är alltför smutsig ska man ta ut den ur locket och tvätta den noga.

MED FUKTNINGSENHET MED LÖSNINGSMEDEL:

b. Kontrollera svampens skick. Om svampen är alltför smutsig ska man ta ut den ur locket och tvätta den noga. Fyll på en liten mängd lösningsmedel i den lilla behållaren som finns i stödet för svampen; var noga att placera tillbaka svampen på filtret och sänka ner dess skaft i lösningsmedlet.

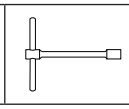
MED FUKTNINGSENHET MED VATTEN:

c. Kontrollera svampens skick. Om svampen är alltför smutsig ska man ta ut den ur locket och tvätta den noga.

4. Om svampen skulle vara skadad ska man utan undantag byta ut den.
5. Montera tillbaka behållaren med svampen.
6. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.9).
7. Stäng locket.

7.7 Rengøring og fugtning af svampen (Autocap)

Hvis svampen i fugtningsdækslet skal udskiftes, må man udelukkende anvende de medfølgende svampe.

		8 mm	Fjern skruen/erne

FARE

HVIS MASKINEN ER UDSTYRET MED PERFORATOR, SKAL MAN ALTID BÆRE HANDSKER, DER SIKRER, AT MAN IKKE KAN SKÆRE SIG.

1. Åbn dækslet.
2. Slå strømforsyningen fra (kapitel 5.10).
3. Demontér svampens holder.

UDEN FUGTNINGSENHED:

a. Kontrollér svampens tilstand med et eftersyn og fugt den. Væskens niveau må ikke overstige svampens højde. Hvis svampen er for snavset, skal den tages ud og vaskes grundigt.

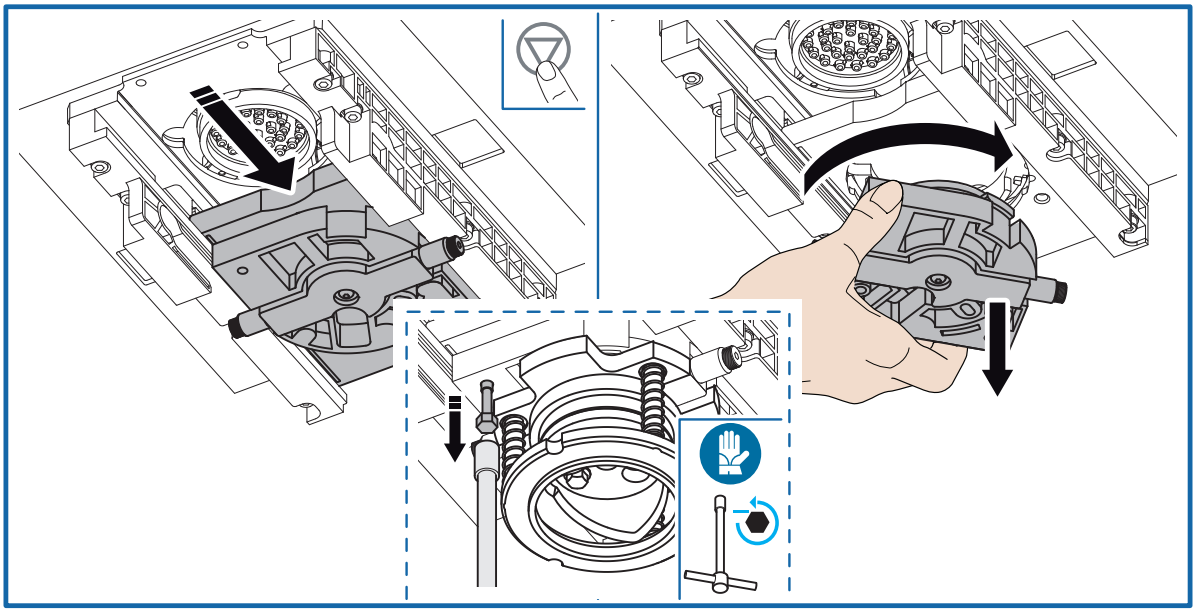
MED OPLØSNINGSMIDDELBASERET FUGTNINGSENHED:

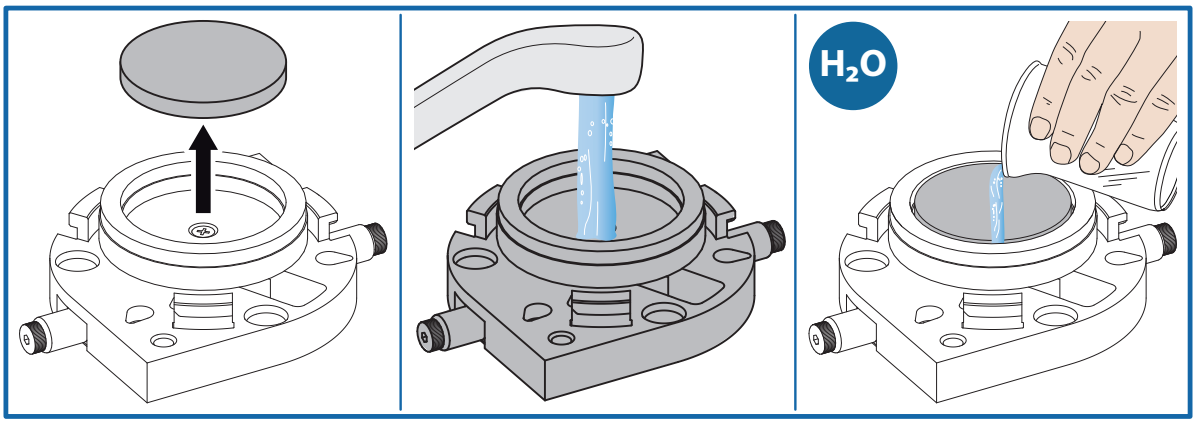
b. Kontrollér svampens tilstand. Hvis svampen er for snavset, skal den tages ud og vaskes grundigt. Fyld en lille mængde opløsningsmiddel i bakken som sidder på svampens støtte og vær opmærksom på at placere svampen på filtret og nedsænke den i opløsningsmidlet.

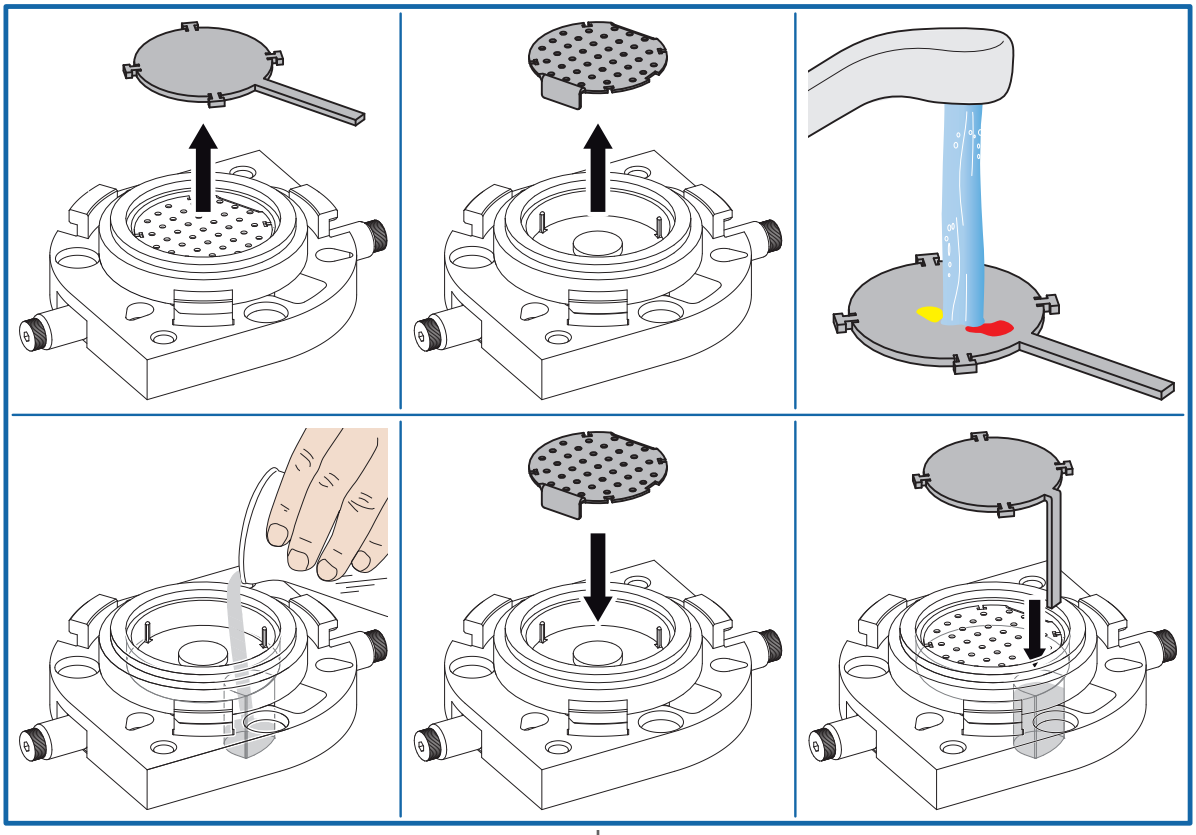
MED VANDBASERET FUGTNINGSENHED:

c. Kontrollér svampens tilstand. Hvis svampen er for snavset, skal den tages ud og vaskes grundigt.

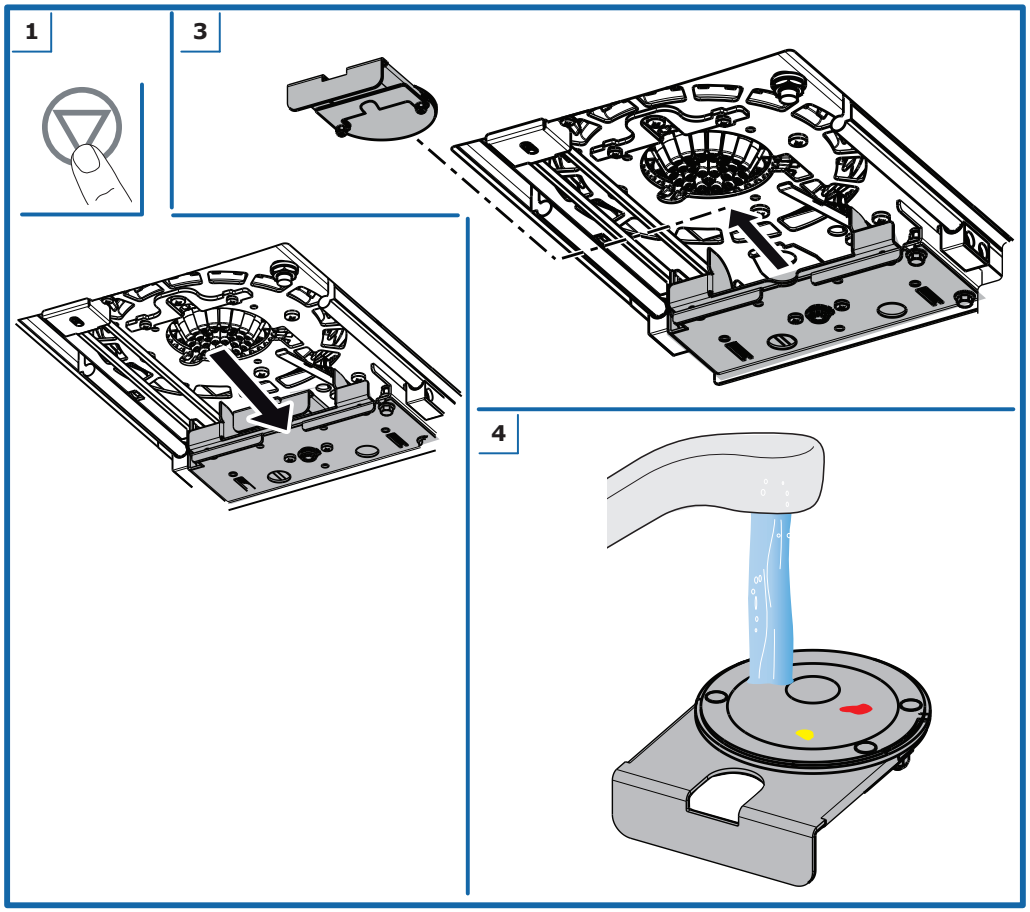
4. Hvis svampen er beskadiget, skal den i alle tilfælde udskiftes.
5. Genmontér svampens holder.
6. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.9).
7. Luk dækslet.




H_2O



7.8 Rengöring av Autopad



Om Autopadens dyna ska bytas ut måste den ersättas med en av dem som medföljer leveransen.

1. Om Autopad inte redan är öppen ska den öppnas med hjälp av offline-knappen.
2. Koppla bort strömmen (kapitel 5.10).
3. Dra ut stödet till dynan.
4. Rengör noggrant.
5. Om dynan skulle vara skadad ska man utan undantag byta ut den.
6. Sätt tillbaka stödet till dynan.
7. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.9).

7.8 Rengøring af Autopad

Anvend udelukkende de medfølgende tamponer til Autopad, ved behov for udskiftning.

1. Åbn Autopad med knappen Off-line, hvis den ikke allerede er åben.
2. Slå strømforsyningen fra (kapitel 5.10).
3. Træk tamponholderens understøtning af.
4. Vask det med omhu.
5. Hvis tamponen er beskadiget, skal den i alle tilfælde udskiftes.
6. Sæt tamponholderens understøtning i igen.
7. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.9).

7.9 Kontroll och byte av hålslagningsenhetens stans

FARA

PLIKT ATT BÄRA SKYDDSHANDSKAR FÖR ATT UNDVIKA RISKEN FÖR SKÄRSKADOR.

		8 mm	Avlägsna stansen

1. Koppla bort strömmen (kapitel 5.10).
2. Skruva fast verktyget **A** på stansen **B**.
3. För in nyckeln **C** i verktygets öppningar och lossa skruvarna något **D** (utan att skruva loss dem helt).
4. Vrid verktyget och dra det nedåt **A** så att stansen kommer ut **B**; lossa stansen från verktyget.
5. Vid behov ska man rengöra stansens ytor från beläggningar; använd en produkt som är kompatibel med egenskaperna för själva systemets baser. Man rekommenderas att smörja väggarna med hjälp av ett vanligt, ej förorenande, smörjmedel (av typen ENOTAP eller liknande).
6. Montera tillbaka stansen genom att följa proceduren i omvänd ordning.
7. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.9).

Om slitaget på eggen är för markant och perforeringen inte genomförs korrekt ska man byta ut stansen.

7.9 Kontrol og udskiftning af perforatorens nål

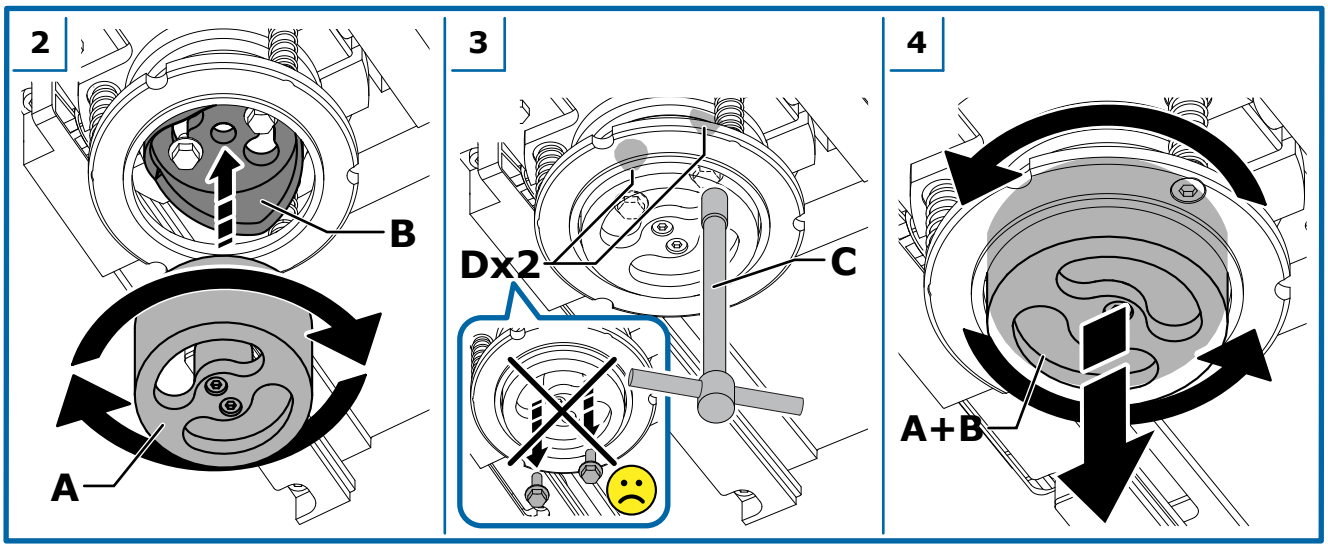
FARE

DER SKAL ALTID BÆRES HANDSKER, DER SIKRER, MAN IKKE KAN SKÆRE SIG.

		8 mm	Fjern nålen

1. Slå strømforsyningen fra (kapitel 5.10).
2. Skru redskabet **A** fast på nålen **B**.
3. Indsæt nøglen **C** i redskabets øjer og løsn skruerne **D** en smule (uden at skrue dem helt ud).
4. Drej redskabet **A** og træk det nedad for at tage nålen **B** af, skil herefter nålen fra redskabet.
5. Rens om nødvendigt nålens flader for indtørrede rester med et produkt, der er kompatibelt med selve systemets baser. Det anbefales at smøre væggene ved hjælp af et almindeligt, ikke-forurenende smøremiddel (af typen ENOTAP eller lignende).
6. Genmontér nålen ved at udføre proceduren i omvendt rækkefølge.
7. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.9).

Hvis perforeringen ikke udføres korrekt på grund af slid på nålen, skal nålen udskiftes.



7.10 Påfyllning av flaska för fuktning

VARNING

När vattennivån i flaskan når ett minimum ska man genast fylla på den.

1. Koppla bort strömmen (kapitel 5.10).
2. Lossa flaskans lock och fyll på med vatten (max 850 ml - 1,8 pint) - se noga till att INTE ÖVERSKRIDA MAXNIVÅN.

För att minska risken för kalkbeläggningar orsakade av användning av hårt vatten rekommenderas man att använda destillerat vatten.

3. Dra åt flaskans lock ordentligt.
4. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.9).

7.10 Efterfyldning af flaske i fugtningsenhed

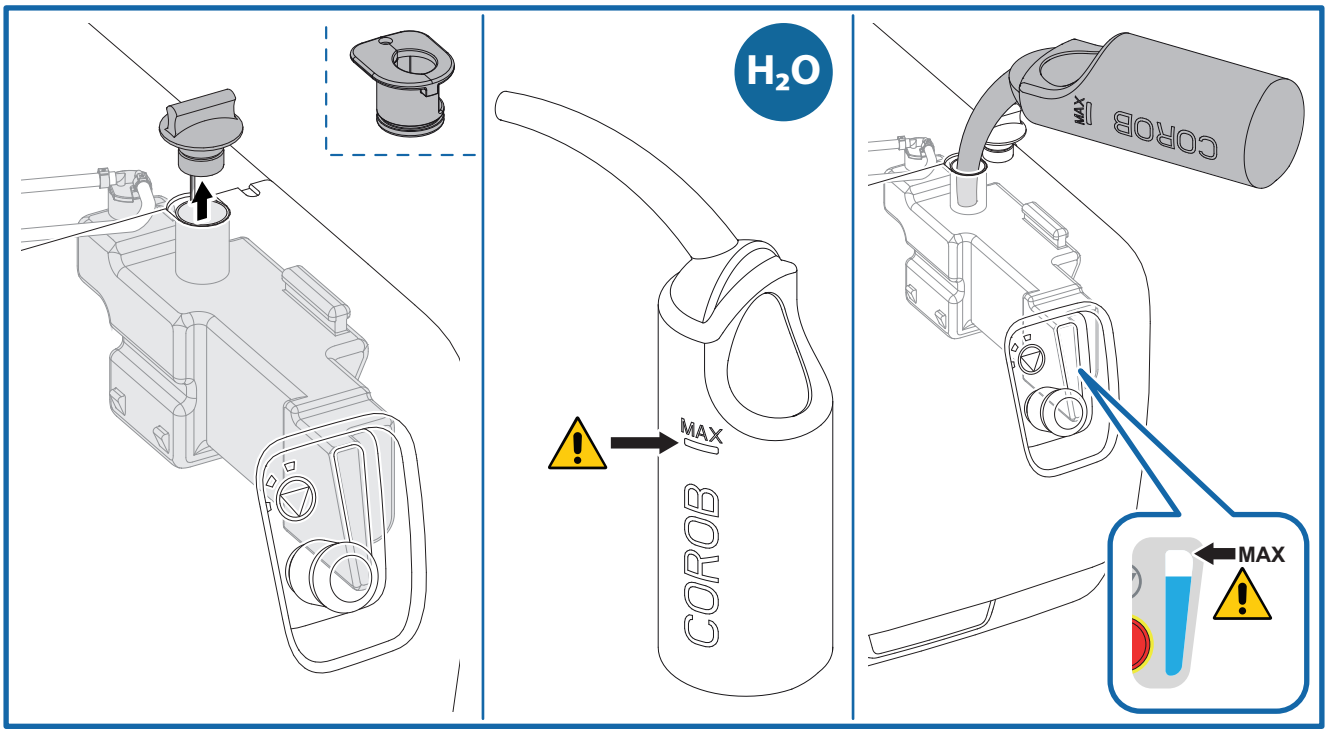
ADVARSEL

Når vandniveauet i flasken når minimum, skal der efterfyldes med det samme.

1. Slå strømforsyningen fra (kapitel 5.10).
2. Skru låget af flasken, fyld vand på (højst 850 ml - 1,8 pint) og vær opmærksom på IKKE AT OVERSTIGE MAKSIMUMNIVEAUET.

For at reducere risikoen for kalkaflejringer på grund af hårdt vand anbefales det at anvende destilleret vand.

3. Stram låget godt til på flasken.
4. Tilslut strømmen, og tænd for maskinen (kapitel 5.9).



8 TEKNISKA DATA

8.1 Tekniska data

Spänning [a]	CE: Enfas 100 - 240 V~ ± 10% *(Se tabellen för maskindata för ETL-versionen)*
Frekvens [a]	50/60 Hz
Säkringar [a]	F 10 A
Maximal förbrukad effekt [a]	CE: från 150 till 600 W, baserat på konfigurationen *(Se tabellen för maskindata för ETL-versionen)*
Bullernivå [b]	Ekvivalent ljudtrycksnivå: < 70dB (A)
Driftsvillkor [c]	Temperatur: mellan 10°C (50 °F) och 40°C (104 °F)
	Relativ fuktighet: mellan 5% och 85% (utan kondensbildning)
Vibrationer	Maskinen överför inte vibrationer till marken vilket betyder att den inte kan påverka stabiliteten och precisionen för andra apparater som är placerade i närheten.
Behållarnas volym	1,5 - 2,5 - 5 liter (1.58 q - 2.64 q - 1.32 G) med recirkulation
Antal behållare	• [XS] upp till 18 (max 8 kretsar på 5 liter) • [XS] upp till 32 med extra moduler (max 16 kretsar på 5 liter) • [M] upp till 26 (max 12 kretsar på 5 liter) • [L] upp till 32 (max 18 kretsar på 5 liter)
Doseringsteknik	• bälgpump STD (0,25 l/m) • bälgpump HF (0,4 l/m)
Maximal flödesdiameter för munstyckenas mitt [d]	*med fuktningslock:* • 28 mm [upp till 16] • 39 mm [från 17 till 20] • 45 mm [från 21 till 24/32] *med INV:* • 33 mm [upp till 16] • 45 mm [från 17 till 32]
Doseringssystem	• synkroniserat • synkroniserat on demand
Doseringsområde	• [XS] utvändig • [M] invändig • [L] invändig
Elektronik	5G
Behållartyp	universell (acetalisk harts)
Typ av brytpasta	dekorativa och industriella: vattenbaserade, universella och med lösningsmedel
Typ av ventiler	• magnetventiler • INV

[a] *Exklusive eventuellt ansluten hjälputrustning (maskin utan extratttag (tillval)). Effektsdata är indikativa och strikt bundna till maskinkonfigurationen. Maskinens märkplåt anger den exakta datan för den specifika maskinkonfigurationen. Det maximala effektvärdet har avkänts i relation till de allra tuffaste driftsvillkoren.*

[b] *Värdet har uppmätts i laboratorium och dokumenterats i tillhörande testrapport som finns tillgänglig hos tillverkaren. Driftsvillkor: normal driftscykel för maskinen, med simulerad belastning.*

[c] *Miljöförhållandena för driften är nära sammanbundna med den typ av brytpasta som används (vänd dig till tillverkaren av brytpasta för anvisningar). De data som anges gäller endast för maskinen.*

[d] *Diameter på hål för redan perforerade produkter = flödesdiameter + 15 mm (0.59”). Diametern kan vidare variera beroende på fördelningen av maskinens kretsar för vatten/ lösningsmedel.*

8 TEKNISKE DATA

8.1 Tekniske data

Spænding [a]	CE: Enkeltfase 100 - 240 V~ ± 10% *(se tabellen med maskindata for version ETL)*
Frekvens [a]	50/60 Hz
Sikringer [a]	F 10 A
Maksimalt effektforbrug [a]	CE: fra 150 til 600 W, på baggrund af konfigurationen *(se tabellen med maskindata for version ETL)*
Støjniveau [b]	Energiækvivalent lydtrykniveau: < 70 dB (A)
Miljømæssige driftsbetingelser [c]	Temperatur: mellem 10°C (50 °F) og 40°C (104 °F)
	Relativ luftfugtighed: fra 5% til 85% (uden kondensat)
Vibrationer	Maskinen udsender ikke vibrationer til grunden, der kan forringe nærliggende apparaturs stabilitet og nøjagtighed.
Kanistrenes rumindhold	1,5 - 2,5 - 5 liter (1.58 q - 2.64 q - 1.32 G) med recirkulation
Antal kanistre	• [XS] op til 18 (maks. 8 kredsløb på 5 liter) • [XS] op til 32 med ekstra moduler (maks. 16 kredsløb på 5 liter) • [M] op til 26 (maks. 12 kredsløn på 5 liter) • [L] op til 32 (maks. 18 kredsløb på 5 liter)
Toningsteknologi	• bælgpumpe STD (0,25 l/m) • bælgpumpe HF (0,4 l/m)
Dysecentralens maksimale flux-diameter [d]	*med fugtningsdæksel:* • 28 mm [op til 16] • 39 mm [fra 17 til 20] • 45 mm [fra 21 til 24/32] *med INV:* • 33 mm [op til 16] • 45 mm [fra 17 til 32]
Toningssystem	• samtidig • samtidig på forespørgsel
Toningscentral	• [XS] ekstern • [M] intern • [L] intern
Elektronisk	5G
Kanistertype	universal (acetalharpiks)
Type toningspasta	dekorerende og industrielle: vandbaserede, universelle og med opløsningsmiddel
Ventiltype	• magnetventiler • INV

[a] *Uden tilsluttede hjælpeanordninger (maskine uden hjælpestik, leveret som ekstraudstyr). De angivne strømstyrkedata er tæt forbundne til maskinens konfiguration. Etiketten med maskinens matrikelnummer angiver det nøjagtige data for maskinens specifikke konfiguration. Den maksimalt mulige effektværdi er blevet registreret i funktion af de allerhårdeste funktionsforhold.*

[b] *Værdi målt på laboratorium og dokumenteret med den tilsvarende testrapport, som står til rådighed hos fabrikanten. Funktionsforhold: Normal arbejdscyklus under simulerede lastforhold.*

[c] *De klimatiske driftsforhold er tæt forbundet med den anvendte toningspastatype (bed den pågældende producent om oplysninger om produkterne). De opførte data gælder udelukkende for maskinen.*

[d] *Huldiameter på emballage hvor hullet er lavet i forvejen = flux-diameter + 15 mm (0,59”). Diameteren kan derudover variere afhængigt at opdelingen af maskinens vandkredsløb og opløsningsmiddelskredsløb.*

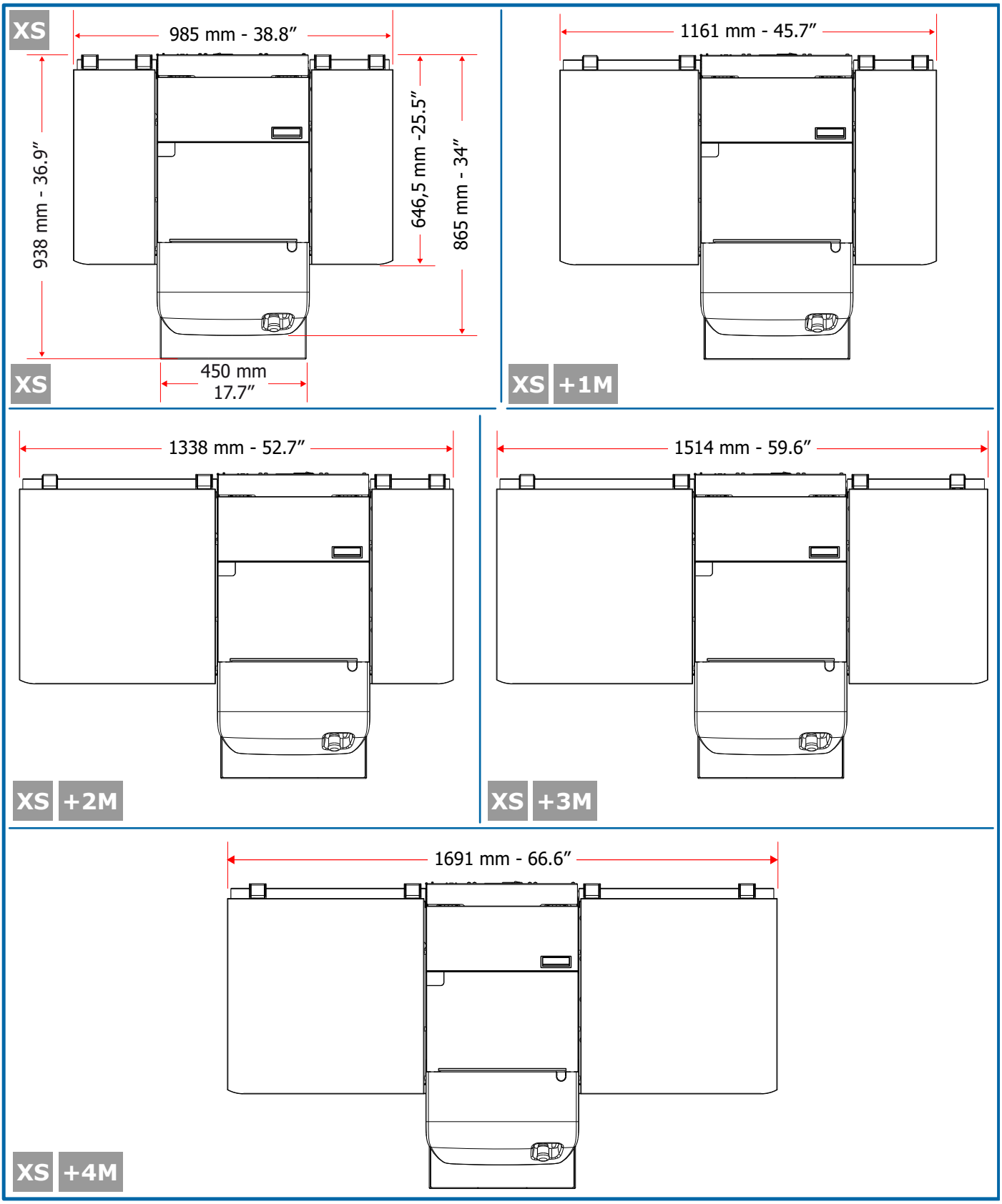
Rating code	Rated voltage [V]	Frequency [Hz]	Rated power (socket outlets not provided) [W]	Rated power (socket outlets provided) [W]
W1	100-240	50/60	100	450-800
W2	100-240	50/60	150	500-850
W3	100-240	50/60	180	530-880
W4	100-240	50/60	250	600-950
W5	100-240	50/60	350	700-1050
W6	100-240	50/60	390	740-1090
W7	100-240	50/60	600	950-1300
W8	100-120	50/60	500	800
W9	200-208	50/60	500	1000
W10	100-120	50/60	650	1000
W11	200-208	50/60	650	1100
W12	100-120	50/60	800	not applicable
W13	200-208	50/60	800	1300

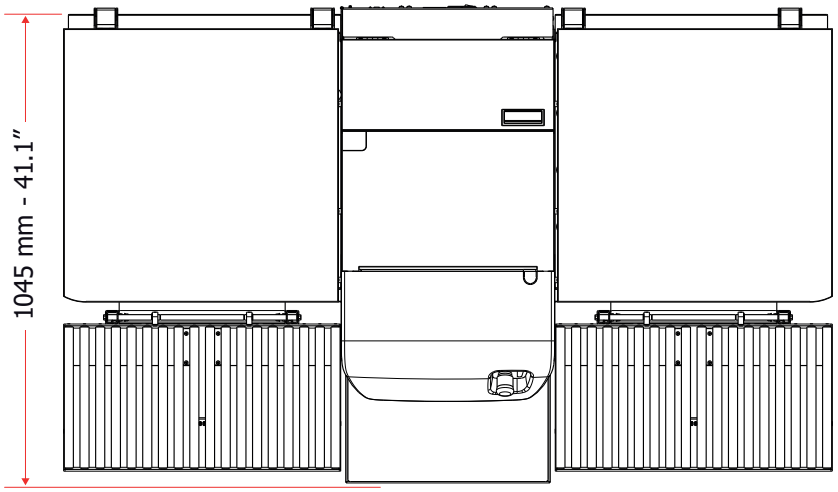
8.2 Mått och vikt

Indikativa uppgifter som är direkt kopplade till aktuell konfiguration, och hänvisar till maskin med tomma behållare och utan tillbehör.

8.2 Mål og vægt

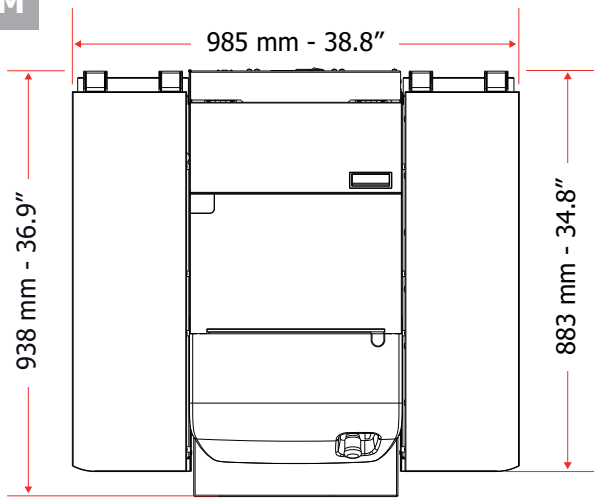
Vejledende data, tæt forbundet med konfigurationen og vedrørende en maskine med tomme kanistre og uden tilbehør.



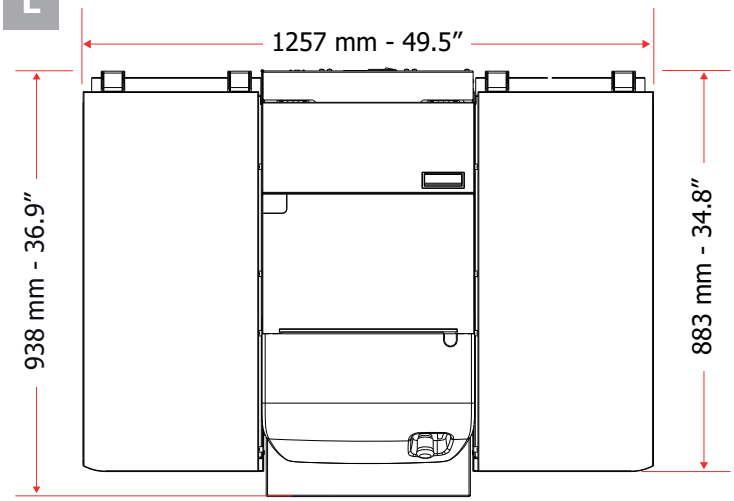


XS +4M +R

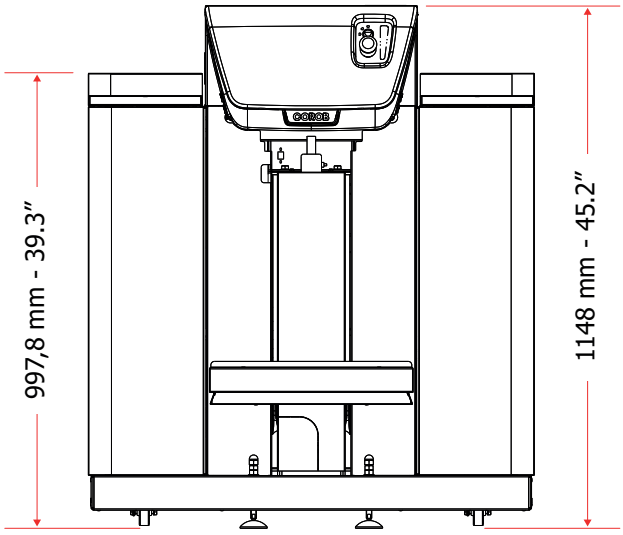
M



L



XS M L



	XS basic	M	L
kg LB	185 kg - 408 lb	224 kg - 494 lb	230 kg - 507 lb
kg LB +	230 kg - 507 lb	269 kg - 593 lb	275 kg - 606 lb

8.3 Försäkran om överensstämmelse

Se bilaga.

8.4 Garanti

För att garantin ska gälla måste du fylla i formuläret som medföljer i maskinens emballage och skicka in det på det sätt som anges på formuläret.

Om du behöver assistans ska du endast vända dig till vår auktoriserade och kvalificerade personal. Vid underhåll eller reparationer ska man uteslutande använda originaldelar.

Ändringen eller borttagningen av skydd eller säkerhetsanordningar på maskinen leder till att garantin omedelbart upphör att gälla. Sådana moment är dessutom farliga och olagliga.

Tillverkaren ansvarar inte för skador på personer eller föremål som beror på en felaktig användning av maskinen eller manipulering av skydden och säkerhetsanordningarna som maskinen är utrustad med.

Nedan anges **skäl till annullering av den garanti** som tillverkaren lämnar:

- En felaktig användning av maskinen.
- En försummelse av de föreskrifter för användning och underhåll som anges i bruksanvisningen.
- Att låta personal som inte tillhör den supportorganisation som tillverkaren har godkänt att utföra ändringar på och/eller reparationer av maskinen samt att använda reservdelar som inte är original.

8.3 Overensstemmelseserklæring

Jfr. bilaget.

8.4 Garanti

For at gøre garantien gyldig beder vi jer om at udfylde formularen i maskinens emballage fuldstændigt og sende den i henhold til anvisningerne på selve formularen.

Hvis der opstår behov for assistance, skal der rettes henvendelse til vores kvalificerede, autoriserede medarbejdere. Der må udelukkende anvendes originale reservedele til vedligeholdelse eller udskiftninger.

Det er ikke kun farligt og forbudt at ændre eller fjerne maskinens beskyttelses- og sikkerhedsanordninger, sådanne handlinger medfører også øjeblikkeligt bortfald af garantien.

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for personskader eller materielle skader, der skyldes forkert anvendelse af apparaturet eller manipulering af maskinens beskyttelses- og sikkerhedsanordninger.

Fabrikantens **garanti bortfalder** i følgende tilfælde:

- Hvis maskinen anvendes forkert.
- Hvis brugs- og vedligeholdelsesanvisningerne i vejledningen tilsidesættes.
- Hvis personale, der ikke er autoriseret af fabrikanten, foretager ændringer og/eller reparationer på maskinen og/eller ikke anvender originale reservedele.

Dichiarazione CE di Conformità
EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*	**DISPENSATORE AUTOMATICO** ***AUTOMATIC DISPENSER***
MODELLO - *MODEL*	MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

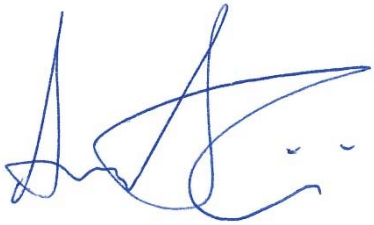
The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*
- *Directive 2014/53/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021



BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/ЕС - Машини - Директива 2014/30/ЕU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/ЕU изменена с 2015/863/ЕU - Директива WEEE 2012/19/ЕU - Директива 2014/53/ЕU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.

CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU - Směrnice 2014/53/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.

DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.

DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU - Richtlinie 2014/53/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.

EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/ΕC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕU - Οδηγία 2011/65/ΕU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/ΕU - Οδηγία WEEE 2012/19/ΕU - Οδηγία 2014/53/ΕU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.

ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.

ET – Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiiv 2014/53/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.

FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU - Direktiivi 2014/53/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.

FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU - Directive 2014/53/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.

GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU - Treoir 2014/53/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.

HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o eklektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU - Direktive 2014/53/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.

HU - A gyártó, valamint a műszaki füzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosításával módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv - 2014/53/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történt, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabványnyal összhangban.

IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélatilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU - Tilskipun 2014/53/EU. Ennfremur er ábyrgst að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjómunarkerfi.

LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU - Direktyva 2014/53/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemų.

LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU - Direktīva 2014/53/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standarta EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.

MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taħt ir-responsabilità tagħhom stess li l-magna li għaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU - Direttiva 2014/53/EU. Dan jiżgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jiġu ddokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' ġestjoni tal-kwalità.

NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU - Richtlijn 2014/53/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.

NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU - Direktiv 2014/53/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.

PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadczają na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU - Dyrektywa 2014/53/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.

PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU - Diretiva 2014/53/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.

RO - Fabricantul şi persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că maşina la care se referă prezenta declaraţie se conformează cerinţelor esenţiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Maşini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea maşinii şi producţia acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calităţii.

SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU - Smernica 2014/53/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.

SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU - Direktiva 2014/53/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.

SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.

TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanın ilgili olduğu makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi - 2014/53/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarım ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	**AUTOMATIC DISPENSER**
Model	**[MACHINE NAME]**
Serial Number	
Manufacturer:	**COROB S.p.A.** **Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy**

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- **The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)**
- **The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)**
- **The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)**
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)**
- **The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013**
- **The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)**

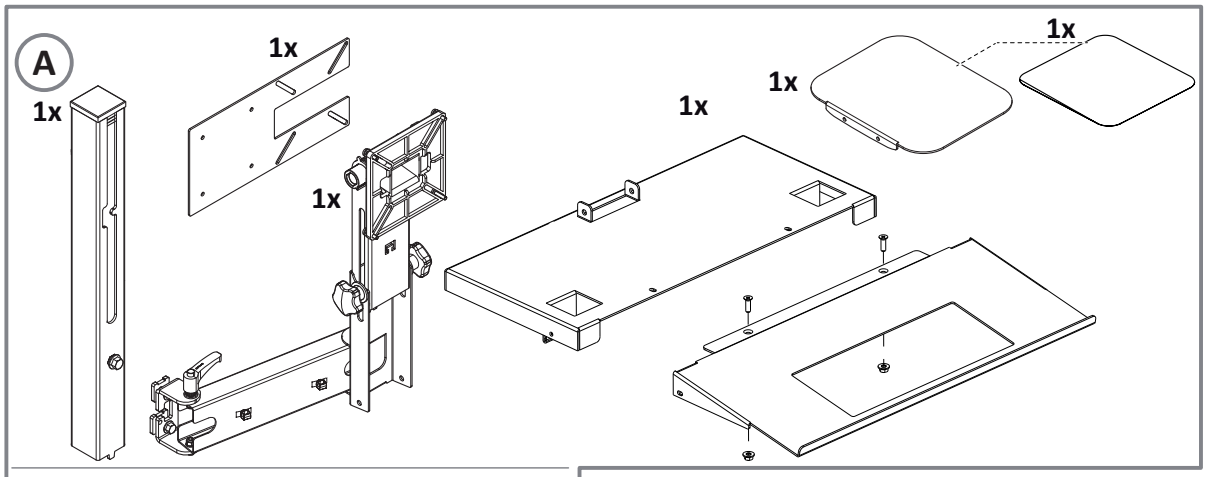
Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 01/01/2023

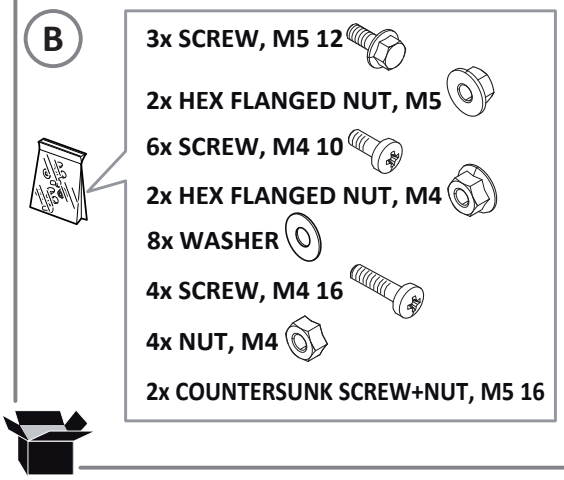
FAC-SIMILE

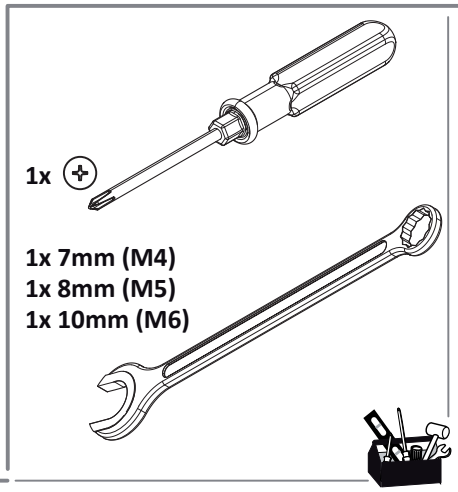
EVOPLUS - MONITOR SUPPORT ASSEMBLY INSTRUCTIONS

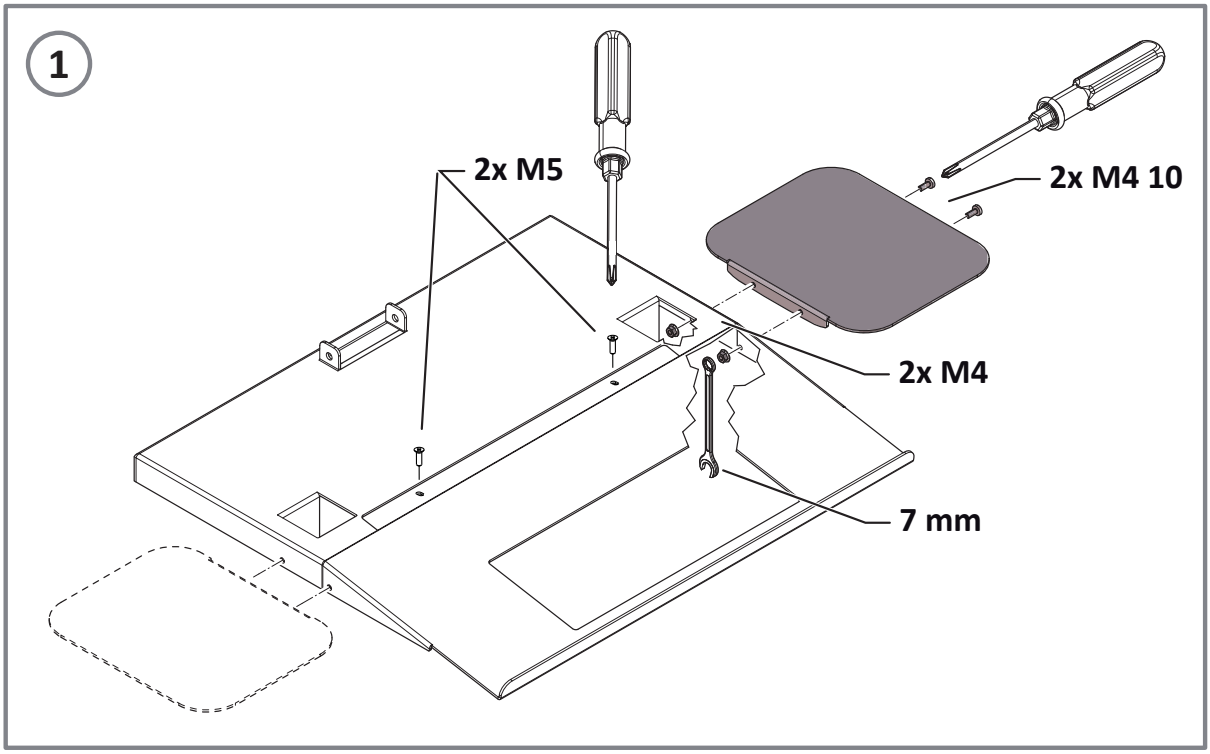
Installation must be carried out only by qualified personnel.

Do not place any objects other than monitor, keyboard, mouse, label printer on top of the support kit.



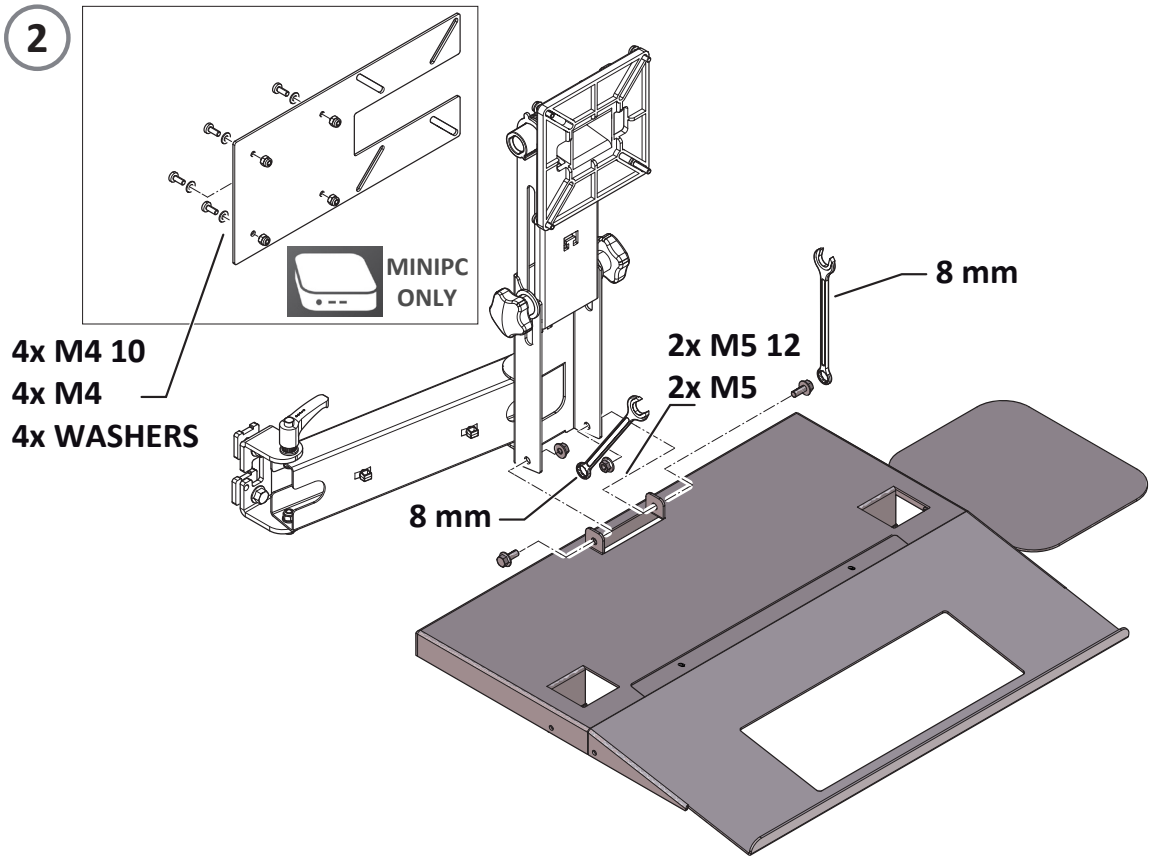




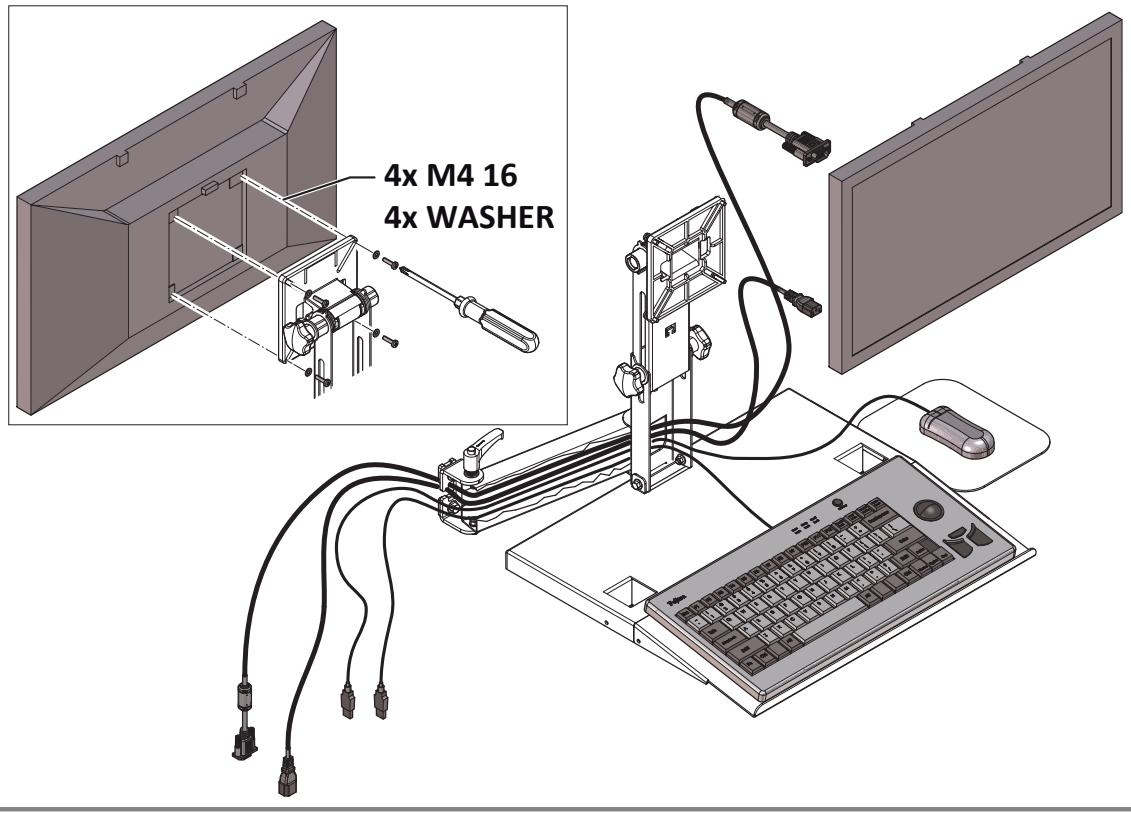


EVOPLUS - MONITOR SUPPORT ASSEMBLY INSTRUCTIONS

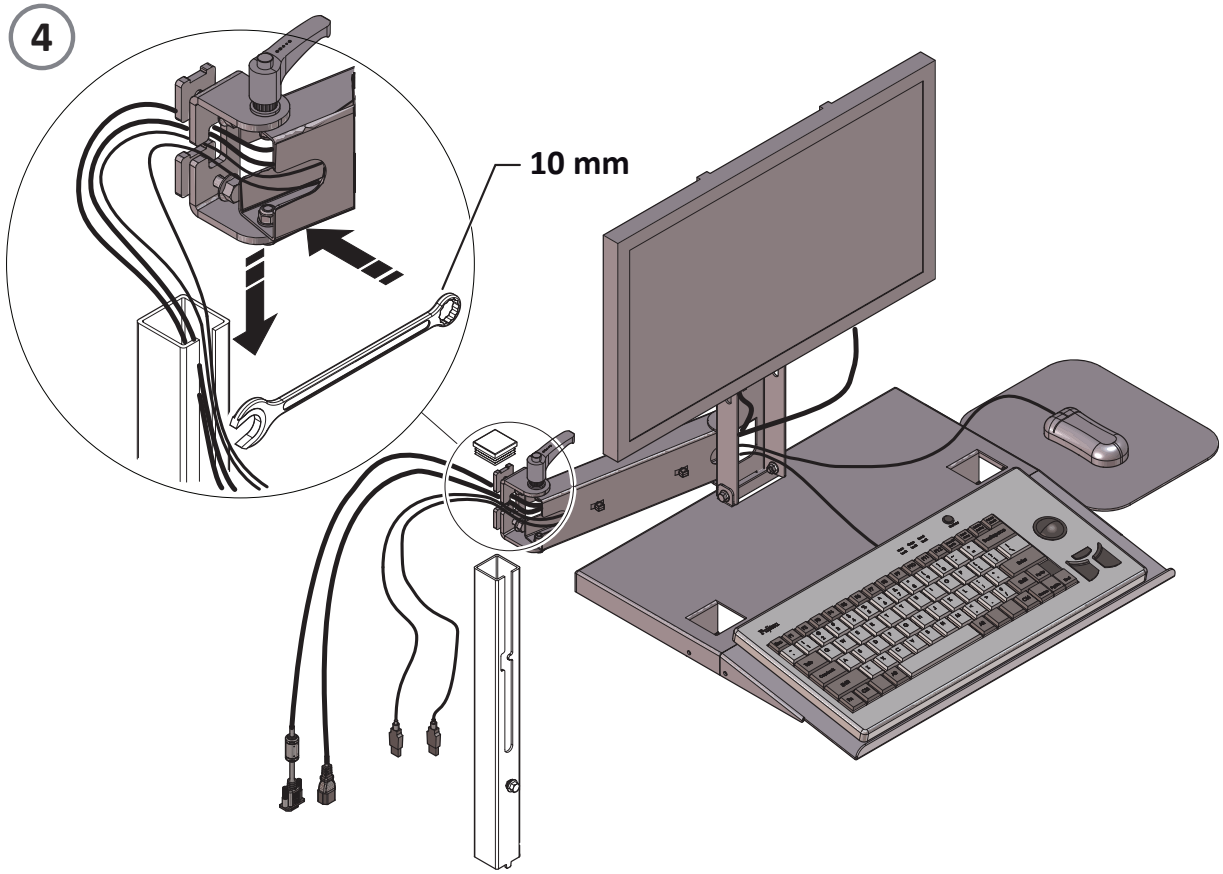
2



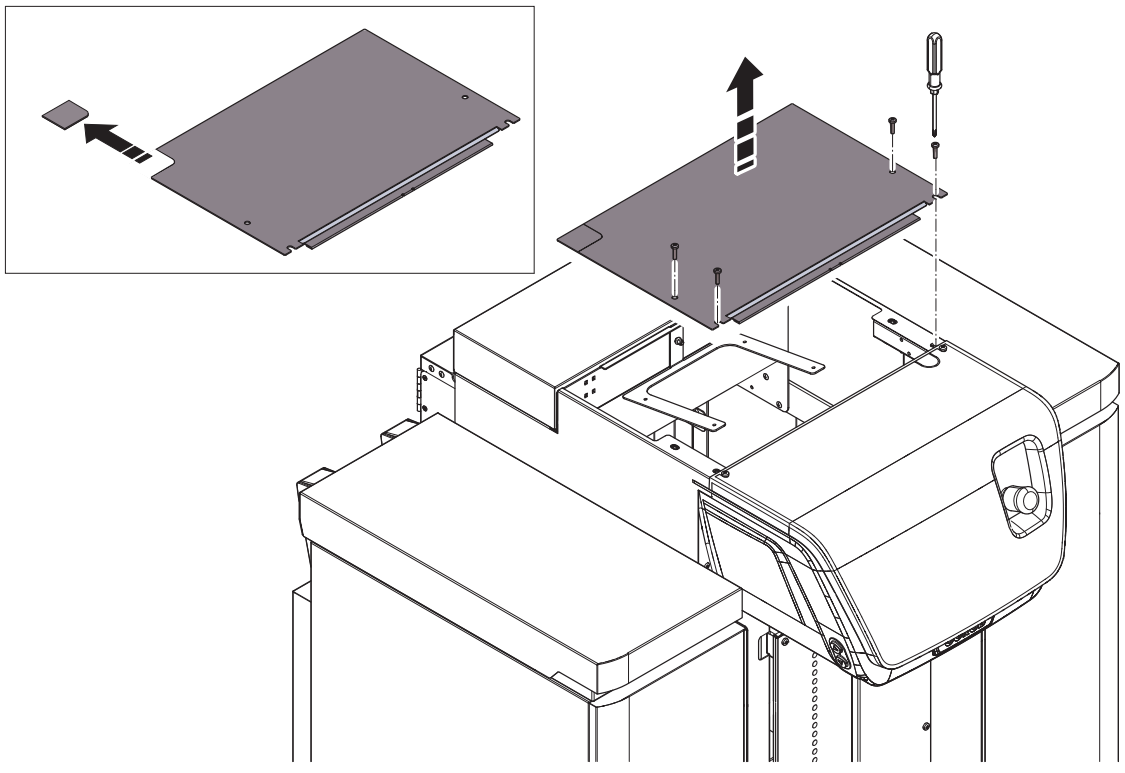
3

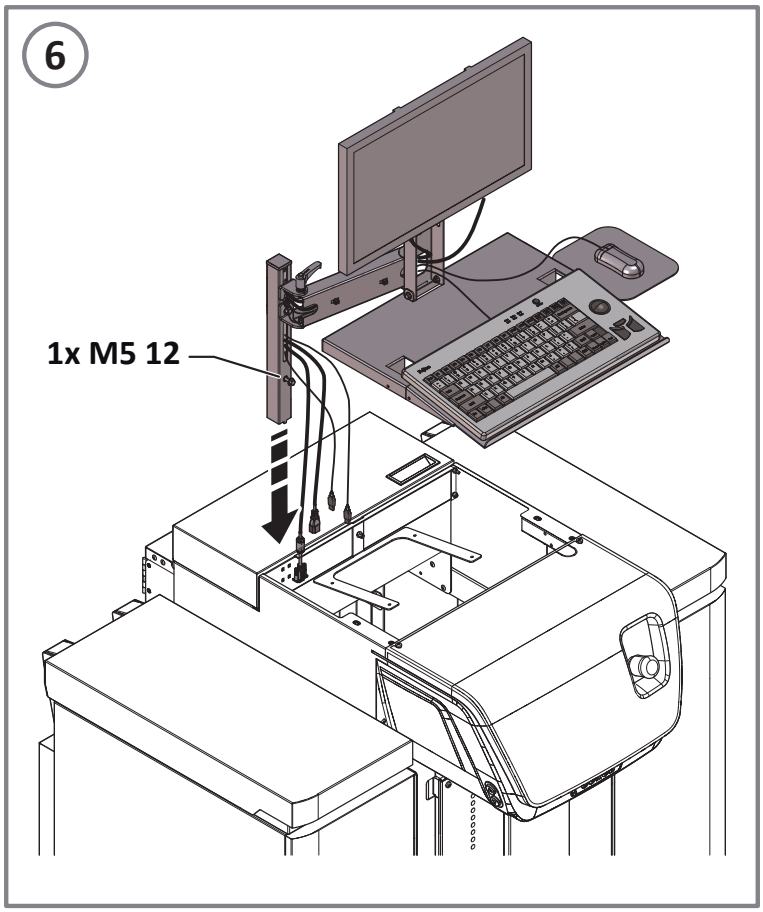


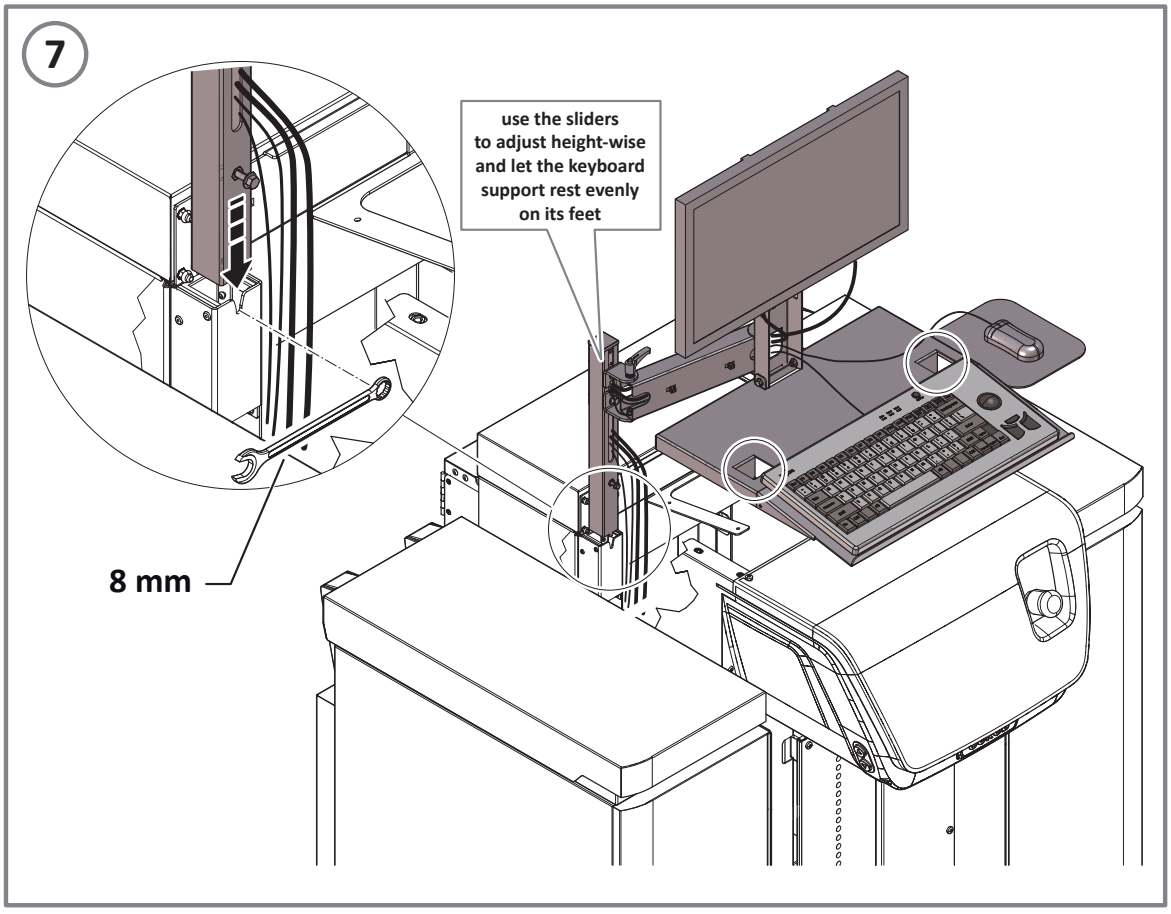
4



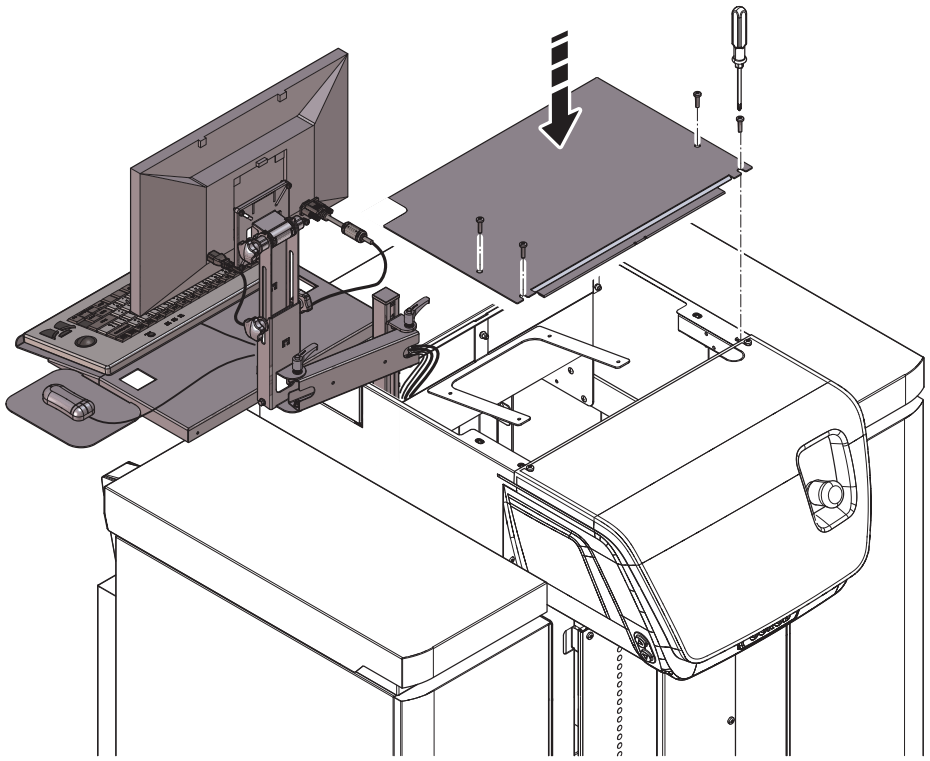
5



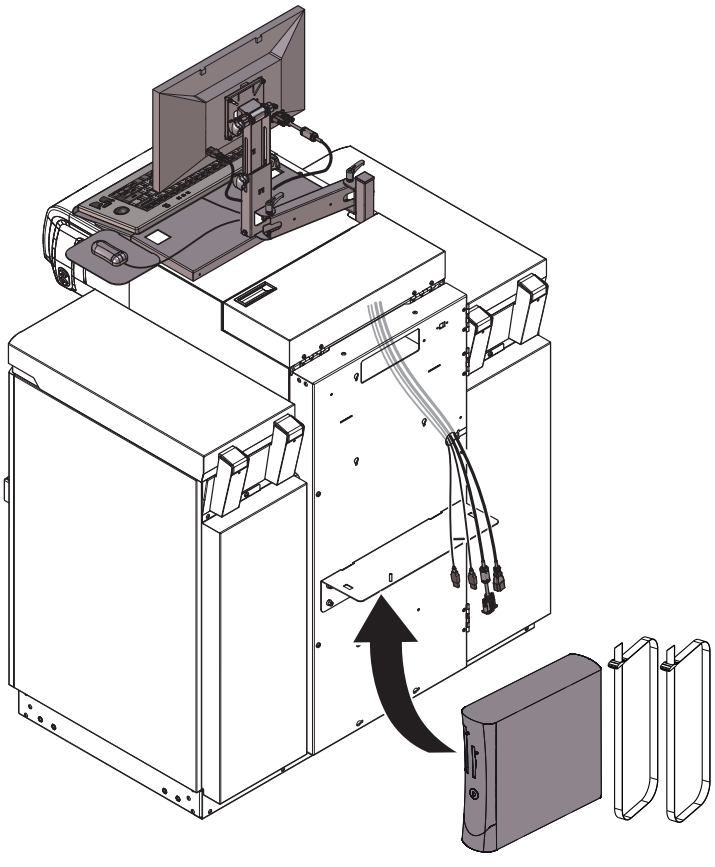

6
1x M5 12


7
use the sliders to adjust height-wise and let the keyboard support rest evenly on its feet
8 mm

8

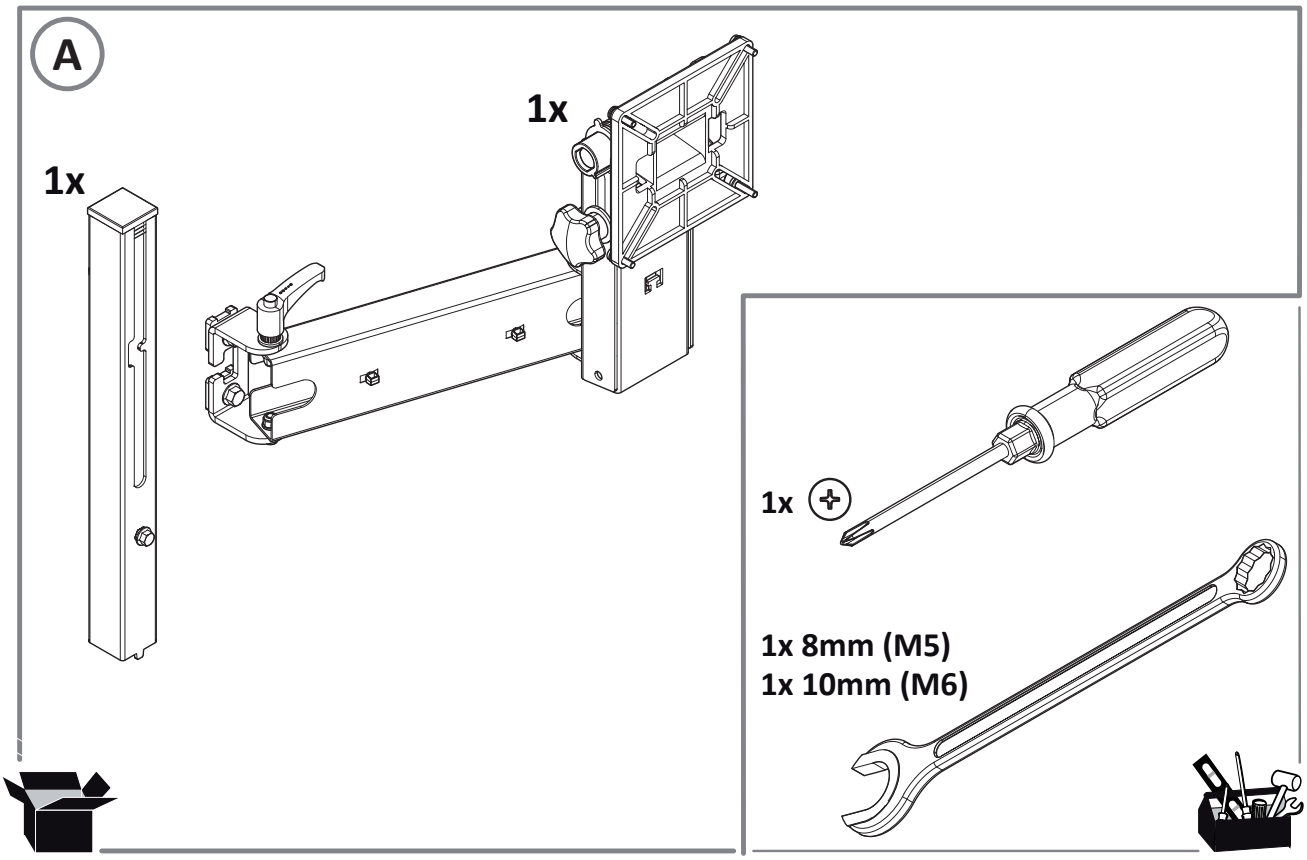


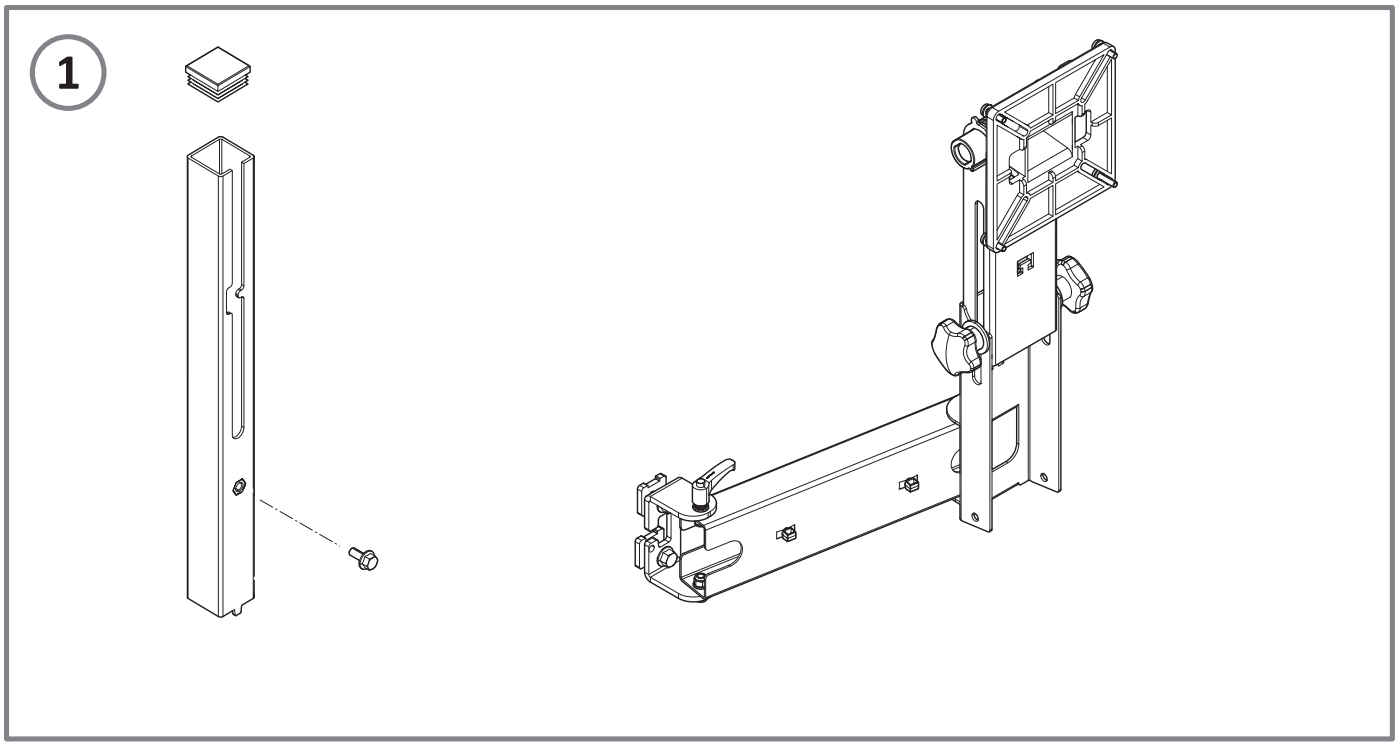
9



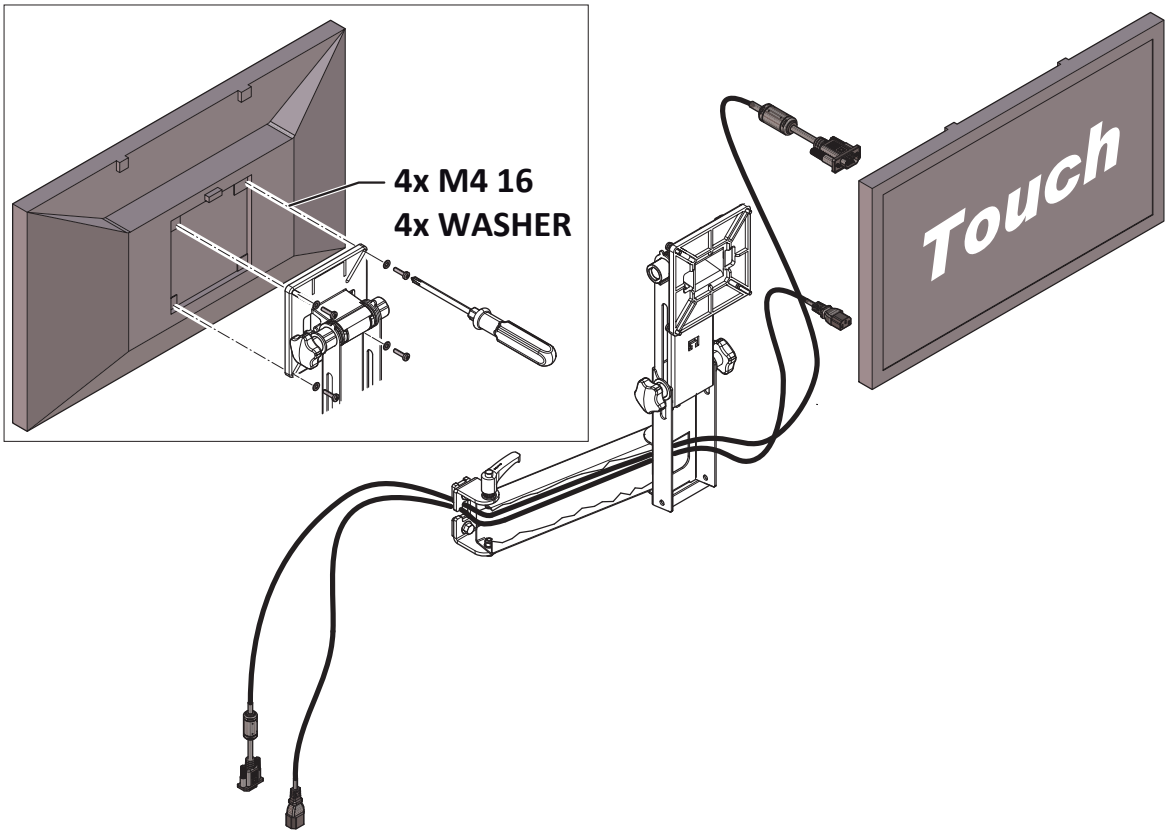
EVOPLUS - MONITOR SUPPORT ASSEMBLY INSTRUCTIONS

TOUCHSCREEN PC (ALL-IN-ONE) OR TOUCHSCREEN MONITOR

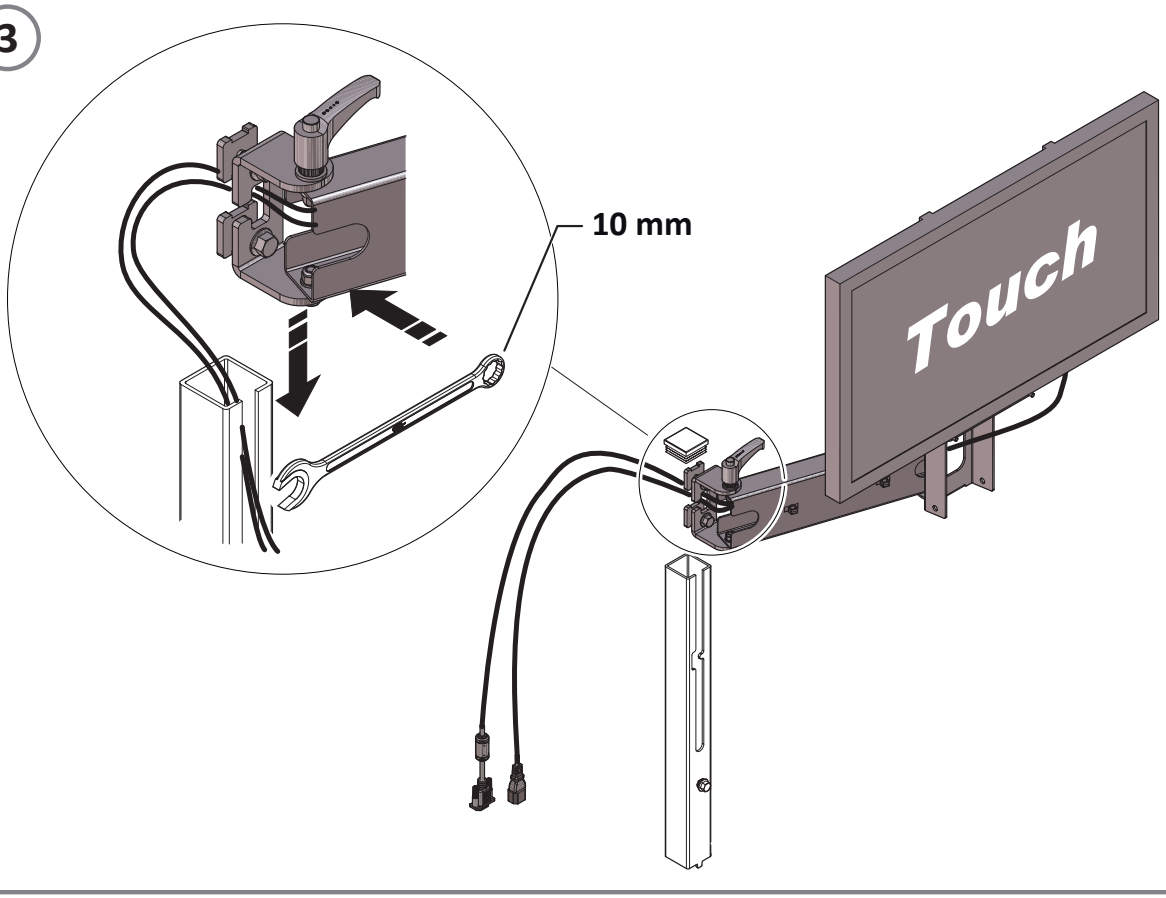




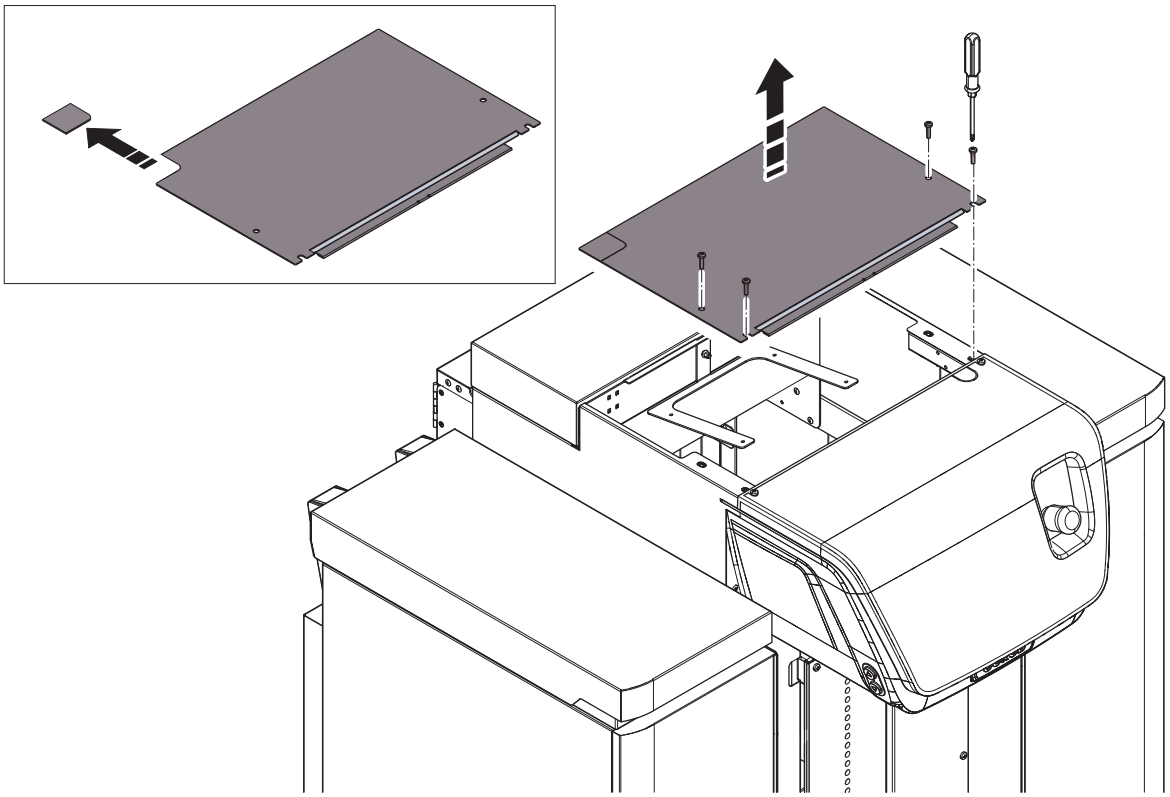
2



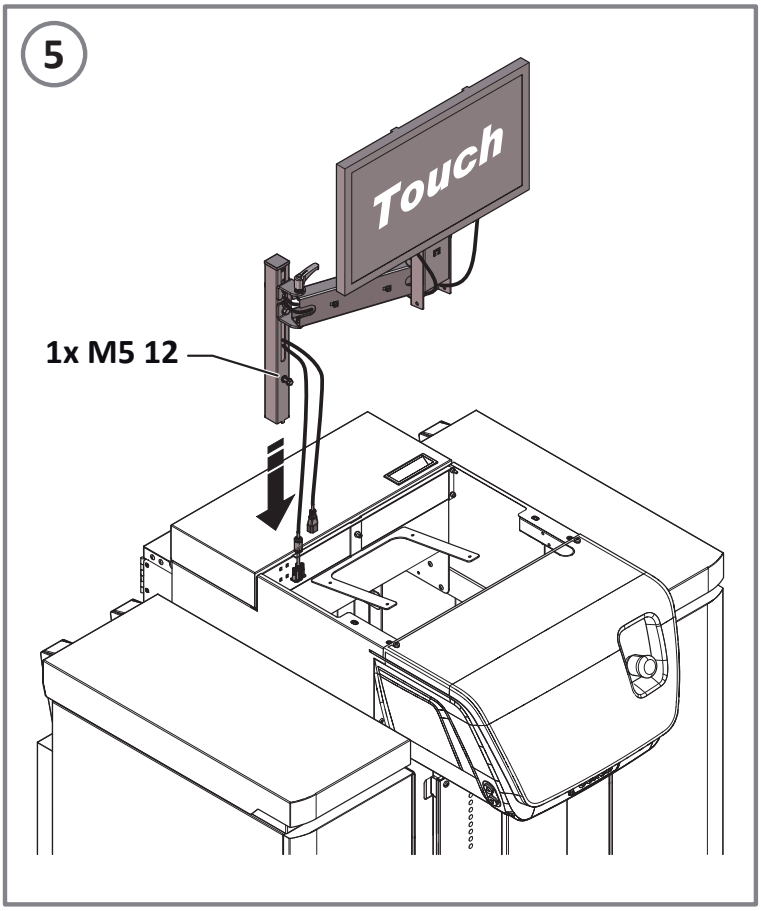
3



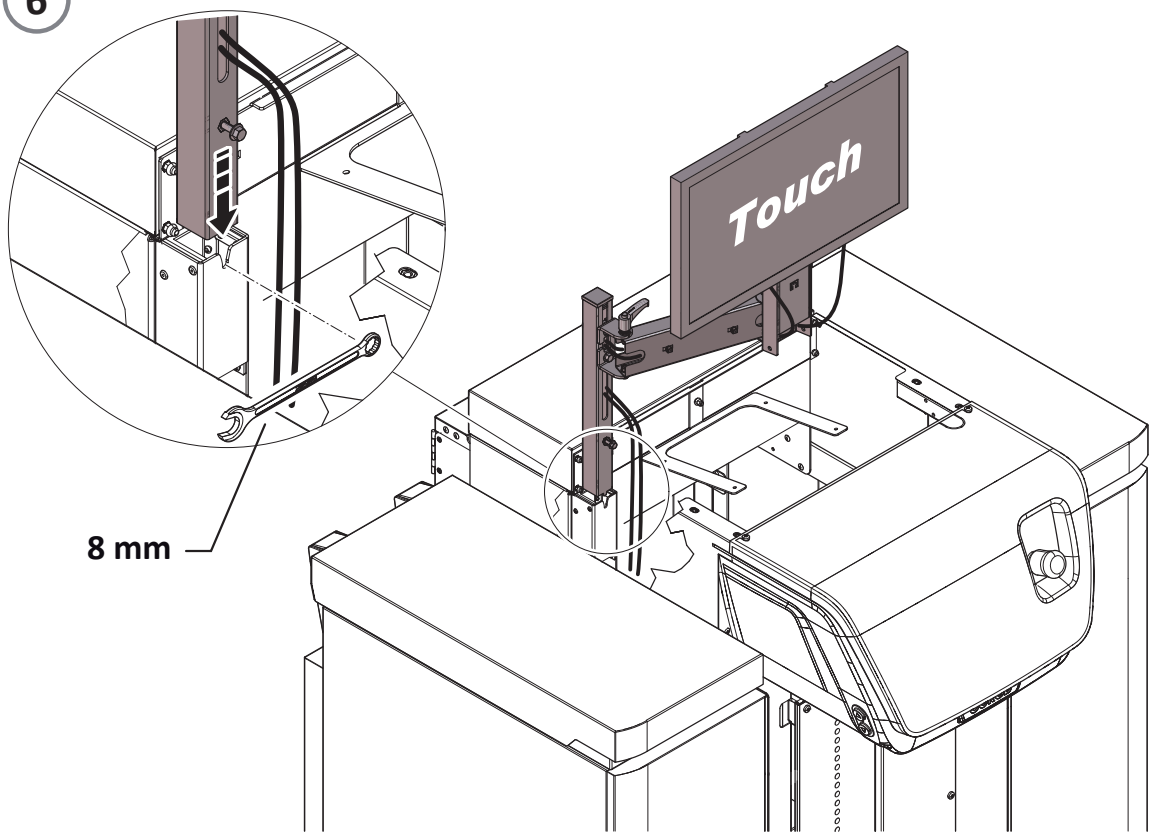
4



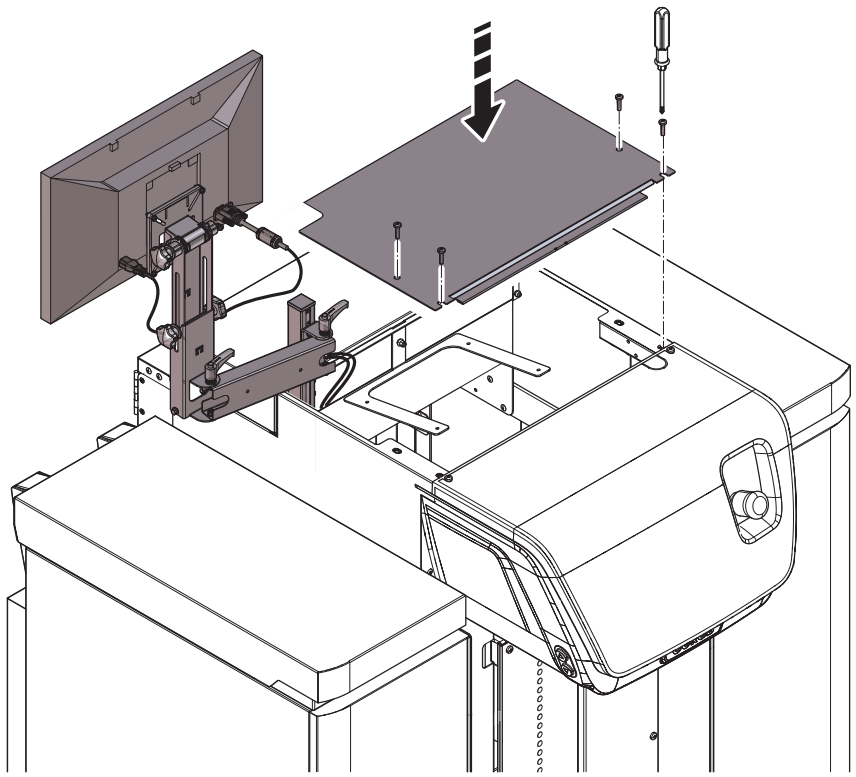
5

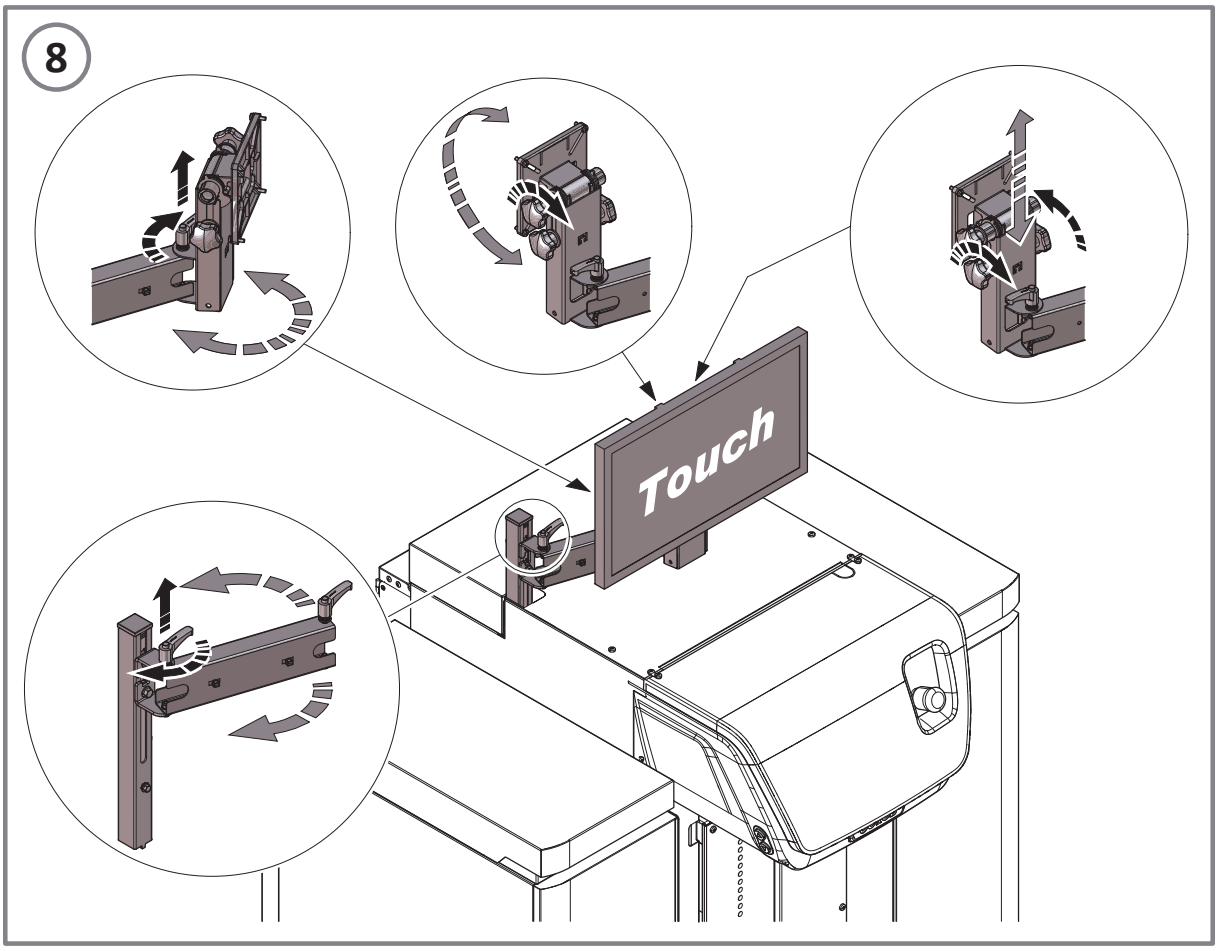


6



7





© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.
All rights reserved in all countries